

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1939-1940.	N° 219		ZITTINGSJAAR 1939-1940.
N° 140 : PROJET DE LOI.	18 Avril 1940	18 April 1940	WETSONTWERP : N° 140.

PROJET DE LOI

relatif à la réforme du concordat préventif
de la faillite.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. **BRUNET**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis à nos délibérations a été déposé récemment au Sénat.

Il était substitué à un autre projet, qui en raison de son caractère exceptionnel s'était heurté dans la Presse, dans l'opinion et au Parlement à d'âpres critiques.

Ce projet prononçait la dissolution de la Société Anonyme « Crédit Anversois ». Il réglait les principes et les modalités de la liquidation de cette société.

Le Gouvernement ayant renoncé à ce projet, la solution des difficultés suscitées par la déconfiture du Crédit Anversois fut envisagée en ayant recours à la révision de la loi sur le concordat.

Le Gouvernement soumit au Sénat un projet dont le vote devait être acquis à très bref délai.

Peut-être convient-il de rappeler que l'élaboration de la loi de 1887 s'est faite avec une prudence extrême ?

Le législateur belge considérait la réforme comme modifiant à ce point les traditions juridiques qu'il institua par la loi du 20 juin 1883 un régime d'un caractère provisoire dont les effets devaient cesser le 1^{er} janvier 1886.

La confection de la loi définitive nécessita une préparation longue et minutieuse.

La loi de 1883 fut prorogée par la loi du 23 décem-

WETSONTWERP

betreffende de hervorming van de regeling inzake
het akkoord tot voorkoming van faillissement.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE (1),
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **BRUNET**.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp dat ter bespreking wordt voorgelegd, werd onlangs bij den Senaat ingediend.

Het werd in de plaats gesteld van een ander ontwerp dat, wegens zijn aard, door de Pers, door de openbare meening en door het Parlement vinnig werd bekampt.

Dat ontwerp behelsde de ontbinding van de Naamlooze Vennootschap « Crédit Anversois ». Daarin werden de beginselen en de modaliteiten bepaald met het oog op de vereffening van die vennootschap.

Daar de Regeering dit ontwerp moest laten varen, werd de oplossing van de moeilijkheden, verwekt door de staking van betaling van het « Crédit Anversois », gezocht in de herziening van de wet op het akkoord.

De Regeering legde aan den Senaat een ontwerp voor, dat binnen zeer korten tijd moest worden aangenomen.

Misschien is het passend er aan te herinneren dat de wet van 1887 met een buitengewone voorzichtigheid werd opgemaakt?

De Belgische wetgever oordeelde dat de hervorming zoodanig tegen het geldende recht inging, dat hij, door de wet van 20 Juni 1883, een voorloopige regeling invoerde, waarvan de gevolgen zouden ophouden van kracht te zijn op 1 Januari 1886.

De definitieve wet kwam dan ook slechts na een lange en zorgvuldige voorbereiding tot stand.

De wet van 1883 werd door die van 23 Decem-

(1) Composition de la Commission : M. Mundeleer, président; MM. Carton de Wiart, Delwaide, De Winde, du Bus de Warnaffe, Huart, Kluyskens, Koelman, Maes. — Blume-Grégoire (M^{re}), Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey. — Delaveyle, Devèze (M.), Van Glabbeke. — Romsée. — Lahaut.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Mundeleer, voorzitter; de heeren Carton de Wiart, Delwaide, De Winde, du Bus de Warnaffe, Huart, Kluyskens, Koelman, Maes. — Blume-Grégoire (M^{re}), Bohy, Brunet, Collard, Craeybeekx, Gruselin, Hossey. — Delaveyle, Devèze (M.), Van Glabbeke. — Romsée. — Lahaut.

bre 1885 jusqu'au 1^{er} juillet 1887, date à laquelle le concordat préventif de la faillite fut établi d'une façon permanente par la loi du 29 juin 1887 actuellement soumise à revision.

Votre Commission ne peut que prendre acte des conditions dans lesquelles elle s'est vue obligée de délibérer.

Chargée par la Chambre d'étudier le projet voté par le Sénat, elle avait l'obligation d'en scruter les textes, de formuler ses critiques et de proposer, s'il échéait, les amendements qui fussent de nature à remédier à certains des inconvénients que présentaient les modifications proposées à la loi de 1887.

La Chambre appréciera si le but réel de la réforme poursuivie avec quelque hâte (le projet a été déposé au Sénat le 30 janvier 1940), doit la déterminer à renoncer à toute amélioration du projet et à accepter purement et simplement les textes adoptés par le Sénat.

Sans aucun doute dans les circonstances économiques actuelles il convient de faire preuve de mansuétude à l'égard du débiteur malheureux et de bonne foi.

Il faut corriger la rigueur parfois excessive dont sont imprégnées certaines dispositions de la loi de 1887.

Il faut aussi tenir compte du développement de certaines entreprises, du nombre considérable de créanciers dont la mobilisation s'impose à l'occasion de certaines déconfitures.

Mais il ne faut pas légiférer en se laissant dominer par l'obsession d'un cas particulier, d'autant plus que fort heureusement il a un caractère tout à fait exceptionnel.

Il importe notamment que nous nous rendions compte des graves inconvénients que peut présenter l'application dans les cas habituels de règles qui ne se justifient que lorsqu'il y a une masse considérable de créanciers.

OBJECTIF DE LA REFORME.

Une première question se présente : convient-il de modifier la loi en facilitant la procédure du concordat préventif ? Ne faut-il pas l'entourer de garanties qui soient de nature à donner une protection efficace aux intérêts des créanciers ?

D'après les indications que nous trouvons dans un rapport établi par M. Destrée, vice-président au Tribunal de Commerce de Bruxelles, voici le sort de 100 demandes de concordat soumises à ce Tribunal :

Sur 100 requêtes déposées :

- 24 aboutissent à un jugement d'homologation;
- 52 sont rejetées avec déclaration de faillite;
- 24 sont rejetées sans suite immédiate.

ber 1885 verlengd tot 1 Juli 1887, waarop het akkoord tot voorkoming van faillissement op bestendige wijze werd gevestigd door de wet van 29 Juni 1887, welke thans aan herziening is onderworpen.

Uw Commissie kan slechts akte nemen van de ongetwijfeld abnormale voorwaarden waarin zij het ontwerp moest behandelen.

Door de Kamer belast met het onderzoek van het door den Senaat aangenomen ontwerp, heeft zij tot plicht de teksten er van te doorgronden, kritiek uit te brengen en, indien daartoe aanleiding bestaat, amendementen voor te stellen met het doel om sommige bezwaren te verhelpen die voortspruiten uit de wijzigingen voorgesteld aan de wet van 1887.

De Kamer zal hebben uit te maken of het werkelijk doel van de hervorming die met eenige haast werd doorgevoerd (het ontwerp werd op 30 Januari 1940 bij den Senaat ingediend) haar moet doen afzien van elke verbetering van het ontwerp, zoodat zij den tekst van den Senaat eenvoudig zou goedkeuren.

Zeker, in de huidige economische omstandigheden, moet men blijk geven van inschikkelijkheid tegenover den ongelukkigen en te goeder trouw zijnden schuldenaar.

Men moet de al te scherpe hoeken afvlijen van sommige bepalingen van de wet van 1887.

Men moet ook rekening houden met de ontwikkeling van sommige bedrijven, met het aanzienlijk aantal schuldeischers, dat moet worden opgeroepen naar aanleiding van zekere stakingen van betaling.

Men moet echter geen wetten maken onder den druk van een bijzonder geval, des te meer daar het, gelukkig, een volkomen uitzonderlijk geval geldt.

Wij moeten ons, namelijk, rekenschap geven van de ernstige bezwaren welke zijn verbonden aan de toepassing op de gewone gevallen van regels die slechts kunnen worden verantwoord wanneer er een aanzienlijke massa schuldeischers bestaat.

DOEL VAN DE HERVORMING.

Hier dringt zich een eerste vraag op : moet de wet worden gewijzigd, door de rechtspleging op het akkoord tot voorkoming te vergemakkelijken ? Dient dit niet omringd door waarborgen van dien aard, dat zij de belangen van de schuldeischers doelmatig beschermen ?

Volgens de aanwijzingen, door ons aangetroffen in een verslag opgemaakt door den heer Destrée, ondervoorzitter van de Rechtbank van Koophandel van Brussel, werden 100 verzoeken tot akkoord die aan deze rechtbank werden onderworpen, op de volgende wijze geregeld :

Op 100 ingekomen verzoeken, leidden er :

- 24 tot een vonnis van homologatie;
- 52 werden verworpen met faillietverklaring;
- 24 werden verworpen zonder onmiddellijk gevolg.

Sur 100 concordats homologués :

- 39 sont exécutés par abandon d'actif;
- 21 sont exécutés par paiement de dividendes;
- 40 sont résolus avec déclaration de faillite.

En admettant que 16 des 24 requêtes rejetées sans autre suite immédiate aboutissent finalement à la faillite, il faut conclure que la moyenne générale de cent requêtes en concordat s'établit par :

- 5 sans suite;
- 5 exécutions par paiement de dividendes;
- 10 exécutions par abandon d'actif;
- 80 faillites.

On pourrait déduire du nombre élevé de faillites déclarées à la suite de demandes de concordat préventif que la loi de 1887 n'a pas eu les effets utiles que le législateur escomptait.

Il convient de relever que dans la plupart des cas le débiteur tente d'abord d'aboutir à un arrangement amiable avec ses créanciers.

Lorsque les majorités prévues par la loi sont atteintes au cours des négociations, il arrive généralement que les opposants ne maintiennent pas un refus, qui ne pourrait qu'occasionner des retards et des frais.

Ainsi la loi sur le concordat préventif a un effet salutaire alors même que les tribunaux ne sont pas appelés à en assurer l'exécution.

La circonstance que 80 % des demandes ont abouti à la faillite, soit dès le dépôt de la requête, soit après résolution du contrat, ne doit pas nous déterminer à faire preuve de rigueur, surtout dans les temps actuels.

Une atténuation des exigences de la loi en ce qui concerne les majorités peut être admise. Mais il faut que nous protégeons le débiteur contre le renouvellement des erreurs ou des fautes qui ont provoqué la demande de concordat. Il faut qu'il soit surveillé, contrôlé tout en demeurant à la tête de ses affaires, ce qui est le cas lorsque le traité fait avec ses créanciers n'emporte pas un abandon d'actif.

Il convient, d'autre part, que des règles spéciales soient édictées si le nombre des créanciers est tel que leur convocation par pli recommandé et la tenue de l'assemblée concordataire doivent être écartées en raison des frais et des difficultés qu'elles entraîneraient.

Op 100 gehomologeerde akkoorden, worden er :

- 39 uitgevoerd door boedelafstand;
- 21 door betaling van dividenden;
- 40 ontbonden door verklaring van faillissement.

Indien wij aannemen dat 16 op de 24 verzoekschriften die zonder onmiddellijk gevolg verworpen worden, ten slotte uitloopen op faillissement, moet men besluiten dat het algemeen gemiddelde van honderd verzoekschriften tot akkoord volgende uitslag oplevert :

- 5 blijven zonder gevolg;
- 5 worden ten uitvoer gelegd door betaling van dividenden;
- 10 worden ten uitvoer gelegd door boedelafstand;
- 80 loopen uit op faillissement.

Uit het groot aantal faillietverklaringen volgend op de indiening van verzoeken tot akkoord, zou men kunnen afleiden dat de wet van 1887 niet de nuttige uitslagen heeft opgeleverd, die door den wetgever werden beoogd.

Aangestipt dient te worden dat de schuldenaar meestal, in de eerste plaats, een minnelijke regeling tracht te bekomen met zijn schuldeischers.

Wanneer de bij de wet voorziene meerderheid wordt bereikt tijdens de onderhandelingen, doet zich gewoonlijk het feit voor dat zij die verzet deden, niet volhouden bij een weigering die slechts kosten en vertraging zou kunnen opleveren.

Derhalve mag worden gezegd, dat de wet op het akkoord tot voorkoming van faillissement een wel-doenden invloed uitoefent, zelfs dan wanneer de rechtbanken niet worden aangesproken om er de uitvoering van te verzekeren.

Het feit dat 80 t. h. van de verzoeken op faillissement uitliepen, hetzij na het indienen van het verzoekschrift, hetzij na de ontbinding van het akkoord, moet ons er niet toe leiden, vooral niet in de huidige periode, streng te zijn.

Een verzachting van de bij de wet gestelde eischen, wat betreft de meerderheid, kan worden aanvaard. Evenwel dient de schuldenaar beschermd, opdat de vergissingen of fouten die tot het verzoek tot akkoord hebben aanleiding gegeven, zich niet meer zouden voordoen. Hij moet, ook wanneer hij aan het hoofd van zijn zaken blijft — wat het geval is wanneer het akkoord met de schuldeischers geen boedelafstand bedingt — onder toezicht staan.

Anderzijds moeten bijzondere regels worden uitgevaardigd indien het aantal schuldeischers zoodanig is dat hun oproeping bij aangeteekenden brief en het houden van de vergadering met het oog op het akkoord moeten worden afgewezen wegens de kosten en de moeilijkheden die zij zouden opleveren.

LE CARACTERE DU CONCORDAT.

Les majorités.

Le projet ne modifie le caractère même du concordat qu'en ce qui concerne les sociétés.

Le concordat demeure un traité conclu entre le débiteur et ses créanciers. Mais il intervient dans des conditions particulières étant donné que la majorité impose sa volonté à la minorité avec la garantie que présente le contrôle du Tribunal.

Les lois de 1883 et de 1887 dues aux efforts de ceux qui représentaient au Parlement les intérêts du commerce constituaient pour l'époque des initiatives audacieuses.

Depuis lors des conceptions plus hardies ont vu le jour. La Belgique a connu le régime, de courte durée, il est vrai, de la gestion contrôlée.

En 1889, la France, s'inspirant de l'expérience belge, adoptait la loi sur la liquidation judiciaire qui sur plusieurs points et peut-on dire dans son principe même diffère de notre législation.

Le législateur de 1887 avait pris deux précautions de nature à sauvegarder la situation de la minorité : le traité ne pouvait être conclu que s'il était admis par la majorité des créanciers représentant les trois quarts du montant total du passif.

De plus ceux qui s'abstenaient de prendre part au vote étaient considérés comme opposants.

Souvent des concordats ont été repoussés en raison du grand nombre de créanciers qui ne s'étaient pas prononcés sur les propositions concordataires.

Est-il juste qu'il en soit ainsi ?

N'est-il pas logique de ne pas tenir compte des créanciers qui se désintéressent complètement du sort de la demande de concordat ?

On eût pu avec autant de raison considérer comme acceptant les propositions ceux qui s'abstenaient de les repousser.

C'est la règle qu'avait admise l'arrêté royal sur la gestion contrôlée.

Le projet qui nous est soumis prévoit sagement qu'il ne sera pas tenu compte pour le calcul des majorités des créanciers que se seront abstenus de voter.

Mais pour justifier cette solution, il faut que la loi dispose que toutes les mesures seront prises afin que les créanciers soient avertis de la demande de concordat, des propositions faites par le débiteur et des conditions du vote.

Rien n'est changé quant à la majorité en nombre, sauf qu'elle est calculée en ayant égard non pas au

AARD VAN HET AKKOORD.

De meerderheid.

Het ontwerp wijzigt slechts den aard zelf van het akkoord, wat de vennootschappen betreft.

Het akkoord blijft, zooals vroeger, een overeenkomst gesloten tusschen den schuldenaar en zijn schuldeischers. Doch het komt in bijzondere voorwaarden tot stand, daar de meerderheid haar wil opdringt aan de minderheid, mits den waarborg bestaande in de controle der Rechtbank.

De wetten van 1883 en 1887, te danken aan de werking van degenen die in het Parlement de belangen van den handel vertegenwoordigden, golden, voor bedoeld tijdperk, als stoutmoedige initiatieven.

Sindsdien, hebben meer gewaagde opvattingen ingang gevonden. België heeft, weliswaar gedurende korten tijd, het regime gekend van het gecontroleerd beheer.

In 1889, heeft Frankrijk, geleid door de Belgische ervaring, de wet ingevoerd op de gerechtelijke vereffening die, in talrijke punten, — en zelfs mag worden gezegd, — in haar beginsel, afwijkt van onze wetgeving.

De wetgever van 1887 had toen voorzorgen genomen tot vrijwaring van den toestand der minderheid : de overeenkomst kon slechts worden gesloten indien zij werd aanvaard door de meerderheid der schuldeischers die de drie vierden van het totaal beloop van het passief vertegenwoordigen.

Daarenboven, werden zij die zich er van onthielden deel te nemen aan de stemming, als verzetdoenden beschouwd.

Dikwijls werden akkoorden verworpen, wegens het groot aantal schuldeischers die zich niet over de voorstellen tot akkoord hadden uitgesproken.

Is dit wel billijk ?

Is het niet logisch geen rekening te houden met de schuldeischers die zich niet het minst bekommeren om het lot van het verzoek tot akkoord ?

Men had evenzeer de houding van diegenen welke zich onthielden de voorstellen te verwerpen, als aanvaarding kunnen beschouwen.

Het is de regel reeds vroeger aangenomen door het koninklijk besluit op het gecontroleerd beheer.

Het voorliggend ontwerp voorziet terecht dat er, voor de berekening van elke meerderheid, geen rekening zal gehouden worden met de schuldeischers die aan de stemming niet hebben deelgenomen.

Maar opdat deze oplossing billijk zij, moet de wet voorzien dat al de maatregelen zullen worden getroffen, opdat de schuldeischers in kennis zouden gesteld zijn met het verzoek tot akkoord, met de voorstellen van den schuldenaar en met de omstandigheden van de stemming.

Niets is veranderd, wat de vereischte meerderheid betreft, tenzij dat zij berekend wordt, niet met

nombre total des créanciers, mais exclusivement au nombre des créanciers qui participent au vote.

Le projet du Gouvernement et le texte admis par le Sénat ne reproduisent pas les mots « créances non contestées ou admises par provision conformément à l'article 16 ».

Nous croyons que cette omission doit être réparée.

Le Gouvernement estime que la majorité en sommes doit seule être réduite.

Il propose — et le Sénat a admis — qu'au lieu de la proportion des trois quarts admise par la loi de 1887 on s'en tienne à la quotité des deux tiers.

Désormais le traité entre les créanciers et le débiteur s'établira s'il est consenti par la majorité des créanciers prenant part au vote, représentant en outre les deux tiers du montant des sommes dues à ces créanciers.

Votre Commission a été unanime à admettre les modifications prévues par le projet.

La bonne foi.

Aucun changement essentiel n'est apporté aux principes qui ont servi de base à la législation sur le concordat sauf en ce qui concerne les sociétés.

L'octroi du concordat demeure subordonné à la double condition que le débiteur soit malheureux et qu'il soit de bonne foi.

Ainsi toutes les règles d'interprétation élaborées par la doctrine et la jurisprudence subsistent.

Toutefois, en ce qui concerne la bonne foi, le projet admet à l'égard des sociétés une sensible atténuation des exigences habituellement formulées.

Le Gouvernement a certes été inspiré par la considération que l'octroi du concordat est avant tout justifié par l'intérêt des créanciers.

Il a été admis par certaines décisions judiciaires que les créanciers étaient les meilleurs juges de leurs intérêts et que dès lors le point essentiel était de savoir si le concordat sauvegardait ou non ces intérêts.

Toutefois la majeure partie de nos tribunaux ont exigé que le débiteur fût de bonne foi, tout en se montrant fort larges dans l'appréciation de cet élément.

La bonne foi du débiteur résulte, d'après la jurisprudence, de ce qu'aucune faute lourde, aucune irrégularité grave n'était établie à sa charge, de ce que le mauvais état de ses affaires ne pouvait être attribué à son impéritie, à ses négligences ou à ses imprudences trop caractéristiques.

Si l'absence de bonne foi dans le chef du débiteur est acquise, on doit admettre que quelque dommage que puissent subir les créanciers par suite du rejet du concordat, l'intérêt général commande de ne pas sous-

inachtname van het gezamenlijk aantal schuldeisers, doch uitsluitend met het aantal schuldeisers die aan de stemming deelnemen.

In het Regeeringsontwerp en in den tekst aangenomen door den Senaat, komen de woorden niet voor « niet betwiste of bij volmacht aangenomen schuldvorderingen overeenkomstig artikel 16 ».

Dit verzuim dient, volgens ons, te worden hersteld.

De Regeering is van oordeel dat alleen de meerderheid van de sommen dient verlaagd te worden.

Zij stelt voor — en de Senaat heeft dit aangenomen — dat men, in plaats van de verhouding van de drie vierden, zooals voorzien door de wet van 1887, de verhouding van de twee derden zou nemen.

Voortaan zal het akkoord tusschen de schuldeisers en den schuldenaar tot stand komen, indien het wordt bijgetreden door de meerderheid van de schuldeisers die aan de stemming deelnemen, en bovendien de twee derden van het bedrag van de verschuldigde sommen vertegenwoordigen.

Uw Commissie heeft de door het ontwerp voorziene wijzigingen eenparig aangenomen.

De goede trouw.

Er werd geen essentiële wijziging gebracht aan de beginselen die ten grondslag liggen aan de wetgeving op het akkoord, behoudens wat betreft de vennootschappen.

Het verleen van het akkoord blijft afhankelijk van de dubbele voorwaarde dat de schuldenaar ongelukkig en te goeder trouw is.

Aldus blijven de verklaringen door rechtsleer en rechtspraak gegeven onaangeroerd.

Wat evenwel de goede trouw betreft, neemt het ontwerp een merkbare verzachting aan van de gebruikelijk gestelde vereischten.

Ongetwijfeld, is de Regeering uitgegaan van de overweging dat het verleen van het akkoord vooral gegrond is op het belang van de schuldeisers.

Door zekere rechterlijke uitspraken, werd aangenomen, dat de schuldeisers het best geplaatst waren om over hun belangen te oordeelen en dat derhalve de hoofdvraag was, te weten of het akkoord deze belangen vrijwaarde of niet.

De meeste rechtbanken evenwel hebben geëischt dat de schuldenaar te goeder trouw zij, hoewel zij tevens breed waren bij de beoordeeling van dit bestanddeel.

De goede trouw van den schuldenaar volgt, volgens de rechtspraak, uit het feit dat geen grove fout, geen grove onregelmatigheid te zijnen laste kon vastgesteld worden, dat de slechte toestand van zijn zaken niet kon toegeschreven worden aan zijn onbekwaamheid, aan zijn al te kenmerkende nalatigheid of onvoorzichtigheid.

Wanneer vaststaat dat de schuldenaar niet te goeder trouw is, moet men aannemen, welke schade ook de schuldeisers door de verwerping van het akkoord moeten lijden, dat het algemeen belang vergt

traire ce débiteur au régime de la faillite avec les conséquences pénales qui peuvent résulter d'actes irréguliers ou frauduleux.

La question est particulièrement délicate lorsqu'il s'agit de sociétés.

Il n'est pas équitable, est-il dit dans le rapport de M. le sénateur Pholien, de faire pâtir les personnes morales d'erreurs ou de fautes commises par les administrateurs ou les gérants.

Cette proposition est, semble-t-il, trop absolue.

Des distinctions s'imposent.

La loi de 1887 tout en exigeant la bonne foi du débiteur n'avait nullement pour portée de priver la société du bénéfice du concordat en raison des fautes lourdes ou des irrégularités graves commises par certains de ses administrateurs.

Nous nous permettrons à cet égard de nous citer nous-même.

Nous écrivions il y a quelques années :

« Si la société a été gérée par des administrateurs ayant commis des fautes graves ou même des délits à l'insu de l'assemblée générale des associés, on ne peut dire que la société, dont la personnalité est distincte de celle de ses administrateurs, ne soit pas de bonne foi.

» La mauvaise foi des sociétés commerciales ne peut résulter que de la circonstance que la majorité des associés a donné à l'activité sociale une impulsion qui soit constitutive de la mauvaise foi. Il faut que les actes de la société soient de telle nature qu'ils doivent faire considérer comme n'étant pas de bonne foi le commerçant qui les aurait faits. »

A maintes reprises des décisions judiciaires ont homologué le concordat sollicité par une société malgré les fautes qu'avaient commises les administrateurs.

Faut-il dès lors modifier les règles actuelles et paraître admettre un régime de faveur pour les sociétés ?

Les échanges de vues qui ont lieu au Sénat sur ce point ne nous apportent guère d'arguments.

D'autre part, est-il logique de mettre sur le même pied en ce qui concerne la présomption de bonne foi les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés coopératives, les unions du crédit, sociétés que mentionne le projet du Gouvernement, alors que dans de nombreux cas un nombre limité de personnes s'abritent derrière la forme anonyme ou coopérative pour limiter leurs risques ?

Ne convient-il pas de ne pas porter atteinte au droit d'appréciation des tribunaux ?

dat deze schuldenaar niet onttrokken wordt aan het regime van het faillissement met de strafrechtelijke gevolgen welke uit onregelmatige of bedrieglijke handelingen kunnen spruiten.

Het vraagstuk is vooral kiesch waar het geldt vennootschappen.

Het is niet billijk, aldus het verslag van den heer senator Pholien, de rechtspersonen te doen lijden onder dwalingen of fouten begaan door de beheerders of de zaakvoerders.

Dit voorstel lijkt al te volstrekt.

Een zeker onderscheid dient gemaakt.

De wet van 1887, hoewel zij de goede trouw van den schuldenaar als eisch stelde, beoogde geenszins het ontzeggen van het voordeel van het akkoord aan de vennootschap wegens door sommige van haar beheerders begane fouten of ernstige onregelmatigheden.

In dit opzicht, zijn wij zoo vrij aan te halen wat wij vroeger schreven.

Voor enkele jaren, drukten wij ons uit als volgt :

« Zoo de vennootschap werd beheerd door beheerders die, buiten weten van de algemeene vergadering der aandeelhouders, ernstige fouten begingen of zelfs wanbedrijven hebben gepleegd, dan mag niet worden gezegd dat de vennootschap, waarvan de persoonlijkheid afgescheiden is van die harer beheerders, niet te goeder trouw zou zijn.

» De kwade trouw van de handelsvennootschappen kan slechts een aanleiding vinden in het feit, dat de meerderheid der vennoten aan de werkzaamheden der vennootschap een strekking geeft die een bestanddeel vormt van de kwade trouw. De handelingen van de vennootschap dienen daartoe van zulken aard te zijn, dat zij den handelaar die ze zou hebben gepleegd moeten doen beschouwen als niet zijnde te goeder trouw. »

Herhaaldelijk werd, bij rechterlijke beslissingen, het akkoord gehomologeerd, aangevraagd door een vennootschap, ondanks de fouten bedreven door de beheerders.

Dienen derhalve de huidige regelen gewijzigd en mag men den schijn verwekken een gunstregime te aanvaarden voor de vennootschappen ?

De gedachtenwisseling welke, nopens dit punt, plaats hadden in den Senaat, verstrekken ons nagenoeg geen argumenten.

Anderzijds, is het logisch, wat betreft het vermoeden van de goede trouw, dat de naamlooze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandeelen, de coöperatieve vennootschappen en de kredietverenigingen, vennootschappen vermeld in het Regeeringsontwerp, op gelijken voet worden gesteld, waar, in menig geval, een beperkt aantal personen schuil gaat achter den naamlozen of coöperatieven vorm, ten einde hun risico's te beperken ?

Moet men niet voorkomen, dat inbreuk wordt gemaakt op het beoordeelingsrecht der rechtbanken ?

A coup sûr, il y a lieu de ne pas comprendre dans la nomenclature qui figurerait dans la loi les sociétés à responsabilité limitée qui, dans la plupart des cas, ne comprennent que quelques associés mêlés d'une façon presque constante à la vie de la société.

Et cependant, le Sénat les a ajoutées à l'énumération insérée dans le projet du Gouvernement.

Dans le système admis par le Sénat, toutes les sociétés sont « réputées de bonne foi ».

La formule ne peut être admise.

Elle est tendancieuse.

Elle est inutile si elle n'a d'autre portée que de rappeler que des actes accomplis de mauvaise foi par des administrateurs ne suffisent pas, dans tous les cas, pour faire considérer la société elle-même comme étant de mauvaise foi.

Mais par la généralité de ses termes, elle écarte la possibilité de faire les distinctions qui s'imposent.

Une double restriction est toutefois prévue dans le texte qui nous est soumis.

Il faut que l'assemblée générale ait décidé ou ratifié les actes et les omissions incriminés alors qu'elle était informée des circonstances de nature à leur imputer un caractère frauduleux.

Le texte a tout d'abord le défaut d'impliquer que pour que le concordat soit refusé il faut que les agissements incriminés aient un caractère frauduleux, alors qu'il est admis et qu'il faut maintenir qu'il suffit que le débiteur ait commis des irrégularités, des négligences graves pour que le bénéfice du concordat lui soit refusé.

Cette règle doit demeurer applicable à tous.

On ne peut admettre qu'il y soit dérogé au bénéfice des sociétés.

Et puis la condition prévue au 1° du § 2 est telle qu'on peut dire que l'assemblée générale ne délibérera qu'à titre tout à fait exceptionnel dans les conditions que fixe cette disposition du projet.

Une seconde condition est indiquée. Il faut qu'à défaut d'information la majorité n'ait pas été obtenue grâce aux voix attachées aux actions ou parts des administrateurs ou d'autres actionnaires ou associés de mauvaise foi.

Un élément nouveau est ainsi suggéré : l'actionnaire de mauvaise foi.

Quand sera-t-il de mauvaise foi ?

Le tribunal devra-t-il avant d'omettre le vote de cet actionnaire dans le calcul de la majorité assainie le faire comparaître et l'entendre ?

L'actionnaire aura-t-il un recours contre une décision qui lui imprimera une véritable flétrissure ?

In elk geval, dienen de vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, vermeld in de opsomming welke in de wet voorkomt, daar zij in de meeste gevallen slechts enkele vennoten tellen, die op nagenoeg gestadige wijze deelachtig zijn aan de werking der vennootschap.

Nochtans werden zij door den Senaat toegevoegd aan de lijst voorkomend in het ontwerp van de Regeering.

In het door den Senaat aangenomen stelsel, worden al de vennootschappen « geacht te goeder trouw te zijn ».

Deze formule kan niet worden aanvaard.

Zij is misleidend.

Zij is overbodig, indien zij geen andere draagwijdte heeft dan er op te wijzen dat handelingen die te kwader trouw door de beheerders verricht, in elk geval niet volstaan om de vennootschap zelf te doen doorgaan als zijnde te kwader trouw.

Wegens de algemeenheid van haar bewoordingen, schakelt zij de mogelijkheid uit het noodig onderscheid te maken.

Er wordt evenwel een tweevoudig voorbehoud voorzien in den tekst die ons wordt voorgelegd.

Vereischt wordt dat de algemeene vergadering tot de gelaakte handelingen of verzuimen heeft besloten of deze heeft bekrachtigd, terwijl zij bekend was met de omstandigheden welke het bedrieglijk karakter er van konden bepalen.

Tegen den tekst kan, in de eerste plaats, worden ingebracht dat, voor de weigering van het akkoord, de gelaakte handelingen een bedrieglijk karakter moeten hebben, ofschoon aanvaard wordt en aanvaard moet blijven, dat het volstaat dat de schuldenaar ernstige onregelmatigheden en verzuimen heeft gepleegd opdat het akkoord hem wordt geweigerd.

Deze regel moet toepasselijk blijven op allen.

Men kan niet annemen dat hiervan wordt afgeweken ten bate van de vennootschappen.

Bovendien, is de voorwaarde voorzien door het 1° van § 2 zoodanig, dat men kan zeggen dat de algemeene vergadering slechts in een volkomen uitzonderlijk geval zal beraadslagen, op de wijze vastgesteld door deze bepaling van het ontwerp.

Er wordt verder een tweede voorwaarde gesteld. Vereischt wordt dat, bij gemis van inlichting, de meerderheid niet werd verkregen, dank zij de stemmen verbonden aan de aandelen of deelbewijzen van de beheerders of andere aandeelhouders of vennoten die te kwader trouw handelden.

Een nieuw bestanddeel wordt aldus voorgesteld : de aandeelhouder te kwader trouw.

Wanneer zal deze te kwader trouw zijn ?

Zal de rechtbank, vooraleer de stem van dezen aandeelhouder bij de berekening van de aangezuiverde meerderheid weg te laten, hem moeten doen verschijnen en hem hooren ?

Zal de aandeelhouder in beroep kunnen gaan van een beslissing die voor hem een ware schandvlek zal zijn ?

La vérité est que le texte voté par le Sénat doit être tenu pour inapplicable et que dès lors, la garantie qu'il paraît offrir est illusoire.

Le projet du Gouvernement ne visait que les actions ou parts des administrateurs de mauvaise foi.

Ceux-ci sont mêlés intimement à la vie de la société.

Ils interviennent dans le dépôt de la demande.

Ils seront entendus par le tribunal.

Il est admissible dès lors que leurs agissements de mauvaise foi soient relevés par le jugement.

Le Sénat s'étant rendu compte de l'insuffisance de cette garantie a fait l'addition que nous avons analysée.

Mais elle ne corrige pas les inconvénients graves que présentait le texte du Gouvernement.

Au surplus de quelle assemblée générale s'agit-il ?

Les administrateurs de la société ont, lorsque ce droit ne leur est pas retiré par les statuts, le pouvoir de demander au nom de la société qu'ils administrent le concordat préventif.

Les agissements irréguliers, les fautes graves peuvent avoir été commis durant l'exercice social, au sujet duquel l'assemblée générale n'a pas été appelée à délibérer.

Dans ces cas — et ils sont nombreux — les dispositions proposées resteront lettre morte.

Et puis le projet prévoit le refus d'homologation lorsque l'administrateur de mauvaise foi a été maintenu en fonctions.

Cet administrateur pourra-t-il être investi d'un nouveau mandat au lendemain de la décision ? Il faudra, dans la négative, que l'interdiction soit édictée par le jugement qui en fera une des conditions du maintien du concordat.

Ici encore quelle garantie illusoire !

Nous savons que trop souvent des administrateurs frappés de certaines incompatibilités d'ordre moral se substituent pour un certain temps des amis qui en réalité gèrent en complet accord avec eux.

D'après le texte qui nous est soumis le tribunal ne pourra pas prononcer la résolution du concordat si au lendemain du jugement d'homologation les administrateurs frappés d'interdiction reprennent leurs fonctions.

Les prescriptions légales auront été tournées au détriment des intérêts sociaux comme au préjudice de l'autorité et du prestige de la loi.

Il convient d'écarter les textes qui ont l'inconvénient de comporter des garanties d'autant plus vaines qu'il sera aisé d'éluder les mesures qu'ils prescrivent.

De waarheid is dat de door den Senaat aangenomen tekst niet toepasselijk kan worden geacht en dat, derhalve, de waarborg dien hij schijnt te bieden, denkbeeldig is.

Het ontwerp van de Regeering had slechts betrekking op de aandelen of deelbewijzen van te kwader trouw zijnde beheerders.

Dezen zijn innig betrokken bij het leven van de vennootschap.

Zij komen tusschenbeide bij de indiening van het verzoek.

Zij zullen worden gehoord door de rechtbank.

Het is dan ook aan te nemen dat hun handelingen te kwader trouw in het vonnis worden opgeteekend.

Daar de Senaat inzag dat deze waarborg niet volstond, heeft hij er de aanvulling aan toegevoegd, die wij hebben ontleed.

Zij neemt echter de ernstige bezwaren niet weg, die de tekst der Regeering opleverde.

Bovendien, welke algemeene vergadering wordt bedoeld ?

De beheerders van de vennootschap hebben, wanneer dit recht hun niet wordt ontzegd door de statuten, de macht om namens de vennootschap die zij beheeren, het akkoord tot voorkoming aan te vragen.

De onregelmatige handelingen, de ernstige fouten konden worden begaan, gedurende het maatschappelijk dienstjaar waarover de beraadslaging niet aan de algemeene vergadering werd voorgelegd.

In die gevallen, en ze zijn talrijk, zullen de voorgestelde bepalingen een doode letter blijven.

Bovendien, voorziet het ontwerp weigering van homologatie, wanneer de te kwader trouw zijnde beheerder in functie werd behouden.

Mag die beheerder, na de genomen beslissing, met een nieuw mandaat worden bekleed ? In het ontkennend geval, dient het verbod in het vonnis opgenomen en een van de voorwaarden uit te maken van het van kracht blijven van het akkoord tot voorkoming van faillissement.

Ook hier is de waarborg denkbeeldig !

Het is bekend dat al te vaak beheerders, die werden getroffen door zekere onverenigbaarheden van zedelijke aard, zich gedurende eenigen tijd laten vervangen door vrienden die, in werkelijkheid, het beheer voeren in volkomen verstandhouding met hen.

Volgens den ons voorgelegden tekst, zal de rechtbank de ontbinding van het akkoord niet mogen uitspreken indien, daags na het vonnis van homologatie, de beheerders die niet ontzelling werden getroffen, hun functie hernemen.

De wettelijke voorschriften werden omgezeild, ten koste zoowel van de maatschappelijke belangen als van het gezag en het aanzien van de wet.

Het is noodig, de teksten te weren, die het bezwaar opleveren waarborgen te bevelen, die des te ijdel zijn, daar met alle gemak de maatregelen die zij voorschrijven zullen kunnen worden ontdoken.

Nous croyons qu'il faut s'en tenir aux principes admis par la jurisprudence en matière de concordats sollicités par les sociétés.

Nos cours et tribunaux ont fait souvent preuve de sévérité à l'égard de sociétés dont la gestion excluait la bonne foi.

Ils l'ont fait sans exagération.

L'heure n'est point venue de réserver un régime de faveur pour les sociétés en ce qui concerne le concordat préventif.

Il arrive que des sociétés anonymes soient constituées avec des capitaux manifestement insuffisants.

Elles ne peuvent vivre qu'en faisant des dupes.

D'autres sont formées dans des conditions qui dénotent la mauvaise foi.

Souvent celle-ci est, peut-on dire, congénitale.

Il faut que les tribunaux puissent refuser l'homologation du concordat que ces sociétés solliciteront pour se maintenir en vie en faisant de nouvelles victimes.

Nous souscrivons volontiers à un texte qui ne contient pas l'affirmation que toute société est réputée de bonne foi et qui porte que l'homologation du concordat sollicitée par une société ne peut être refusée en raison d'actes de mauvaise foi accomplis par un ou plusieurs administrateurs ou gérants à moins que ces actes ne soient tels qu'ils impriment un caractère de mauvaise foi à l'activité même de la société.

En pareils cas, les agissements des administrateurs ou des gérants font corps avec cette activité.

Telle est la portée de la proposition que vous fait votre Commission (amendement à l'article 282).

PROCEDURE ET CONTROLE.

Le projet vise en outre trois points importants :

1° Le dépôt de la requête et ce qui a trait au début de la procédure;

2° La convocation des créanciers et la tenue de l'Assemblée générale; les conditions dans lesquelles sont émis les votes;

3° Le contrôle à exercer par le tribunal, la désignation de commissaires et s'il y a lieu de liquidateurs.

Dépôt de la requête et procédure préliminaire.

a) DEPOT DE LA REQUÊTE.

La loi actuelle impose au demandeur l'obligation de joindre à sa requête l'exposé des événements sur lesquels il fonde sa demande, l'état de son actif, l'in-

Naar onze meening, moet men zich houden aan de beginselen die door de rechtspraak worden aanvaard inzake akkoorden aangevraagd door de vennootschappen.

Onze hoven en rechtbanken hebben vaak strengheid aan den dag gelegd tegenover vennootschappen waarvan de zaakvoering de goede trouw uitsloot.

Zij deden dit zonder overdrijving.

Het oogenblik is niet gekomen om een gunstregime toe te staan aan de vennootschappen inzake akkoord tot voorkoming.

Het gebeurt dat naamloze vennootschappen worden gevormd met een klaarblijkelijk ontoereikend kapitaal.

Zij kunnen slechts blijven bestaan door mensen te foppen.

Andere worden gevormd onder voorwaarden die gekenmerkt worden door de kwade trouw.

Vaak is deze, om zoo te zeggen, aangeboren.

De rechtbanken moeten de homologatie van het akkoord kunnen weigeren, dat deze vennootschappen zouden aanvragen om te kunnen voortbestaan door nieuwe slachtoffers te maken.

Wij sluiten ons gaarne aan bij een tekst die de bevestiging niet inhoudt dat elke vennootschap geacht wordt te goeder trouw te zijn en die bepaalt dat homologatie van het akkoord aangevraagd door een vennootschap niet kan worden geweigerd wegens handelingen van kwade trouw verricht door een of meer beheerders of zaakvoerders, tenzij deze handelingen van zoodanigen aard zijn dat zij een stempel van kwade trouw drukken op de bedrijvigheid van de vennootschap zelf.

In dergelijke gevallen, zijn de handelingen van de beheerders of zaakvoerders niet te scheiden van deze bedrijvigheid.

Dit is de draagwijdte van het voorstel dat uw Commissie U doet (amendement op artikel 282).

RECHTSPLEGING EN CONTROLE.

Het ontwerp regelt bovendien drie belangrijke punten :

1° Het indienen van het verzoek en wat betrekking heeft op den inzet van de rechtspleging;

2° Het oproepen van de schuldeischers en het houden van de algemeene vergadering; de voorwaarden waaronder de stemmen worden uitgebracht;

3° De controle vanwege de rechtbank, het benoemen van commissarissen en, desnoods, van vereffenaars.

Indiening van het verzoek en voorafgaande rechtspleging.

a) INDIENING VAN HET VERZOEK.

De huidige wet legt aan den aanlegger de verplichting op aan zijn verzoek de uiteenzetting van de gebeurtenissen toe te voegen, waarop hij zijn eisch

dication de son passif, la liste de ses créanciers, les propositions concordataires.

C'est l'ensemble de ces éléments qui constitue la requête dont le dépôt doit entraîner le sursis dans le système du projet.

Le projet exige que le demandeur produise l'état détaillé et estimatif de son actif avec mention globale de la partie de l'actif spécialement grevée d'une hypothèque, d'un privilège ou d'un gage.

Normalement ces indications doivent être données en vertu de la loi actuelle.

Il est certes préférable que la loi contienne une précision à cet égard.

b) LE SURSIS.

Le dépôt de la demande entraînant le sursis qui dans le système de la loi de 1887 ne devait résulter que du jugement déléguant un juge, il nous paraît qu'il convient que la disposition relative au sursis prenne place immédiatement après l'article 4 qui vise le dépôt de la requête.

Votre Commission vous propose en conséquence d'insérer dans le projet comme article 4bis le texte qui dans le projet du Sénat forme l'article 5bis.

Elle suggère d'apporter à ce texte une légère modification de forme.

D'après les termes de la loi de 1887, il semble que le tribunal doive déléguer un juge aux fins de vérifier la situation du débiteur.

La loi de 1883 autorisait le tribunal à ne pas donner suite à la demande, même sans instruction préalable.

La pratique suivie par nos tribunaux a fait revivre le régime de la loi de 1883.

Des arrêts de nos cours d'appel ont décidé que la nomination d'un juge délégué était surtout une garantie accordée aux créanciers et non un droit prévu en faveur des débiteurs sollicitant un concordat.

Dans cette conception, la décision relative à la désignation d'un juge est une simple mesure d'instruction qui ne doit pas être motivée.

Elle est cependant d'une gravité extrême pour le débiteur lorsqu'elle refuse cette délégation.

Comment admettre que celui-ci en ignore les motifs et qu'aucun recours ne lui soit ouvert?

c) APPEL DU JUGEMENT STATUANT SUR LA REQUÊTE.

Le projet remédie à cette situation.

Il impose au tribunal l'obligation de statuer sur la requête par jugement motivé dont le débiteur peut interjeter appel.

steunt, den staat van zijn actief, de aanwijzing van zijn passief, de lijst van zijn schuldeischers, de in verband met het akkoord gedane voorstellen.

Dit geheel van bestanddeelen maakt het verzoek uit, waarvan de indiening de schorsing voor gevolg moet hebben, volgens het stelsel voorzien in het ontwerp.

Het ontwerp eischt dat de aanlegger den omstandigen en begrootenden staat overlegge van zijn actief, met globale vermelding van het inzonderheid met een hypotheek, een voorrecht of een pand bezwaard gedeelte.

Deze aanwijzingen moeten normaal worden gegeven krachtens de huidige wet.

Het is, ongetwijfeld, te verkiezen dat de wet een nadere aanduiding daaromtrent bevat.

b) DE SCHORSING.

Daar de indiening van het verzoek de schorsing ten gevolge heeft die, volgens de regeling voorzien in de wet van 1887 slechts moest voortspuiten uit het vonnis tot aanwijzing van een rechter, lijkt het ons wenschelijk, de bepaling betreffende de schorsing onmiddellijk in te lassen na artikel 4, waarin de indiening van het verzoek wordt beoogd.

Derhalve stelt uw Commissie U voor, in het ontwerp als artikel 4bis den tekst in te voegen die, in het ontwerp van den Senaat, artikel 5bis uitmaakt.

Zij zou, anderzijds, een kleine wijziging willen zien aanbrengen aan den tekst, wat den vorm betreft.

Naar luid van de wet van 1887, lijkt het of de rechtbank een rechter moet aanwijzen om den toestand van den schuldenaar na te gaan.

De wet van 1883 machtigde de rechtbank om geen gevolg te geven aan den eisch, zelfs zonder voorafgaand onderzoek.

De practijk door onze rechtbanken gevolgd heeft het regime van de wet van 1883 doen herleven.

Arresten van onze hoven van beroep hebben beslist dat de benoeming van een rechter-commissaris vooral een waarborg was aan de schuldeischers verleend en niet een recht voorzien ten bate van de schuldenaars die een akkoord verzoeken.

Volgens deze opvatting, is de beslissing betreffende de aanwijzing van een rechter eenvoudig een maatregel van onderzoek, die niet met redenen moet worden omkleed.

Zij is nochtans buitengewoon ernstig voor den schuldenaar, wanneer zij deze aanwijzing weigert.

Hoe kan men aannemen dat hij de beweegredenen er van niet kent en dat hij hoegenaamd geen verhaal heeft?

c) BEROEP VAN VONNIS UITSpraak TE DOEN OVER HET VERZOEK.

Het ontwerp voorziet in dezen toestand.

Het legt aan de rechtbank de verplichting op, over het verzoek uitspraak te doen bij een met redenen omkleed vonnis, waartegen de schuldenaar beroep kan instellen.

Ainsi, en ce qui concerne la procédure, trois réformes seraient réalisées :

1° Le sursis accordé au débiteur résultera du dépôt de la requête;

2° La délégation d'un juge est obligatoire dans tous les cas;

3° Le tribunal ne se bornera pas à émettre un avis au sujet de la suite à donner à la demande.

Il statuera par jugement motivé dont il pourra être relevé appel.

Les suggestions ainsi faites modifient assez profondément le régime établi par la loi de 1887.

Aussi ont-elles donné lieu à de vives critiques.

Elles ont suscité une longue discussion au sein de votre Commission.

Au cours de ces échanges de vues, M. Kluyskens a déposé plusieurs amendements.

Il les motivait en disant notamment :

La pratique a révélé que dans plusieurs cas la délégation donnée au juge est complètement inutile, notamment lorsque le tribunal est incompétent, lorsque le requérant n'a pas qualité pour déposer la requête, lorsque celle-ci est irrégulière en la forme.

L'observation était judicieuse.

Votre Commission s'est rendue compte des risques qu'eût présentés l'appel d'un jugement qui, sans aborder le fond, se serait borné à l'examen de questions relatives à la recevabilité de la demande.

Sans doute la déclaration immédiate de la faillite du débiteur eût écarté les dangers de voir celui-ci soustraire son actif aux mesures d'exécution.

Mais ne convenait-il pas de rechercher une autre solution qui ne mit pas le tribunal dans la nécessité de déclarer la faillite du demandeur en concordat?

Lui ouvrir la voie de l'appel en l'exposant à une mise en faillite ne serait-ce pas lui reconnaître un droit qu'il eût chèrement payé?

La solution que la Commission vous propose conformément aux amendements déposés par M. Kluyskens et par le rapporteur concilie les intérêts des créanciers et ceux du débiteur.

Elle est basée sur la distinction qui s'impose entre ce qui a trait à la recevabilité de la requête et ce qui touche au fond même de la demande.

Aldus zouden, wat de rechtspleging betreft, drie hervormingen worden ingevoerd :

1° De schorsing toegestaan aan den schuldenaar zal voortspruiten uit de indiening van het verzoek;

2° De aanwijzing van een rechter is bindend in alle gevallen;

3° De rechtbank zal er zich niet bij bepalen, een advies uit te brengen nopens het aan het verzoek gegeven gevolg.

Zij zal bij een met redenen omkleed vonnis uitspraak doen, waartegen beroep kan worden ingesteld.

De aldus gedane suggesties wijzigen, op tamelijk grondige wijze, het stelsel ingevoerd bij de wet van 1887.

Zij hebben dan ook aanleiding gegeven tot hevige kritieken.

In uw Commissie, werden zij aan een lange bespreking onderworpen.

Tijdens die gedachtwisselingen, werden door den heer Kluyskens verschillende amendementen ingediend.

Deze werden door hem toegelicht in dezer voege :

« Uit de praktijk blijkt, dat die opdracht aan den rechter in mening geval volstrekt onnoodig is, inzonderheid wanneer de rechtbank onbevoegd is, wanneer de verzoeker geen bevoegdheid heeft om het verzoek in te dienen, wanneer dit laatste in onregelmatigen vorm geschiedt. »

Die opmerking was gegrond.

Uw Commissie heeft zich rekenschap gegeven van de risico's verbonden aan het instellen van beroep tegen een vonnis dat, zonder den grond van de zaak aan te raken, zich zou hebben beperkt bij het onderzoek van kwesties in verband met de ontvankelijkheid van het verzoek.

Ongetwijfeld, zou de onmiddellijke faillietverklaring van den schuldenaar het gevaar hebben vermindert, dezen zijn actief te zien onttrekken aan de maatregelen tot tenuitvoerlegging.

Moest men dan geen andere oplossing zoeken, waardoor de rechtbank niet in de noodzakelijkheid zou worden geplaatst, het faillissement van den verzoeker om akkoord uit te spreken?

Wanneer hij, door de hem gegeven mogelijkheid om beroep in te stellen, blootgesteld wordt in staat van faillissement te worden verklaard, wordt hem dan niet een te duur betaald recht toegestaan?

De oplossing welke U door de Commissie wordt voorgesteld, in overeenstemming met de amendementen voorgesteld door den heer Kluyskens en door den verslaggever, verzoent de belangen van de schuldeischers en die van den schuldenaar.

Zij is gesteund op het onderscheid dat dient gemaakt tusschen hetgeen betrekking heeft op de ontvankelijkheid van het verzoek en hetgeen verband houdt met den grond zelf van het verzoek.

Si celle-ci est non recevable en la forme, la voie de l'appel ne se justifie pas.

Comment admettre que le jugement qui ne statue que sur le mode de présentation de la demande soit déferé à la Cour d'appel et donne lieu à une instance d'assez longue durée ?

La question de savoir si le tribunal saisi est compétent peut en certains cas — notamment s'il s'agit d'une demande faite par une société — présenter des côtés délicats.

Nous estimons qu'il convient d'autoriser l'appel lorsque le tribunal écarte la demande en se déclarant incompétent.

C'est au surplus l'application de la règle formulée par l'article 454 du Code de Procédure civile que lorsqu'il s'agit d'incompétence, l'appel est recevable.

D'autre part, votre Commission vous propose d'assurer la sauvegarde des intérêts des créanciers en décidant que la délégation donnée à l'un des juges sera maintenue jusqu'à l'expiration des délais d'appel et, en cas d'appel, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la Cour.

Ainsi l'incapacité dont le débiteur est frappé en vertu de l'article 6 de la loi de 1887 sera maintenue.

Dans ce système seul le jugement qui statue sur la recevabilité de la requête en la forme en laquelle elle est présentée ne peut faire l'objet d'un recours.

Dans la phase initiale de la procédure, le tribunal doit se borner à ce seul examen.

Il ne peut, à ce moment, se prononcer sur le point de savoir si le débiteur est malheureux et de bonne foi.

En vertu de l'article 18 de la loi de 1887 tel qu'il est modifié dans le projet qui vous est soumis, le droit de prononcer la faillite existe dès que le juge délégué lui a fait rapport.

Le texte que vous propose votre Commission précise que ce droit existe dès qu'il a été statué, après rapport du juge, sur la recevabilité et, s'il échet, sur la compétence.

Il en résulte que le tribunal, après avoir prononcé un jugement écartant la demande comme non recevable, pourra déclarer d'office la faillite du débiteur, s'il est constant que celui-ci est en état de cessation de paiements.

Le jugement déclaratif de la faillite pourra être frappé d'appel conformément à l'article 465 de la loi sur la faillite.

Des inconvénients de quelque gravité peuvent-ils résulter des règles que nous suggérons ?

Nous ne le pensons pas.

Wanneer dit laatste niet ontvankelijk is wat den vorm betreft, is het rechtsmiddel van beroep niet gebillijkt.

Hoe zou men kunnen aanvaarden dat het vonnis, waarbij slechts uitspraak wordt gedaan over de wijze waarop een verzoek wordt ingediend, aan het Hof van Beroep zou worden onderworpen en aanleiding zou geven tot een aanleg van lamelijk langen duur ?

De vraag of de rechtbank, bij welke de zaak wordt aangebracht, bevoegd is kan, in sommige gevallen — namelijk wanneer het een verzoek geldt, uitgaande van een vennootschap — sommige kiesche uitzichten verloozen.

Wij zijn van oordeel dat het beroep moet worden toegestaan wanneer de rechtbank het verzoek afwijst door zich onbevoegd te verklaren.

Dit is, bovendien, de toepassing van den regel gesteld bij artikel 454 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging, dat wanneer het gaat over onbevoegdheid, het beroep ontvankelijk is.

Anderzijds, stelt uw Commissie U voor de vrijwaring van de belangen der schuldeischers te verzekeren door te beslissen dat de opdracht aan een van de rechters gegeven, behouden blijft totdat de termijnen van beroep zijn verstreken en, in geval van beroep, totdat uitspraak werd gedaan door het hof.

Aldus wordt de onbekwaamheid behouden waarmee de schuldenaar wordt getroffen krachtens artikel 6 der wet van 1887.

In dit stelsel staat alleen een rechtsmiddel open tegen het vonnis dat uitspraak doet over de ontvankelijkheid van het verzoek in den vorm waarin het werd ingediend.

In het aanvangstadium van de rechtspleging moet de rechtbank zich bij dit onderzoek alleen bepalen.

Op dat oogenblik kan zij zich niet uitspreken over de vraag of de schuldenaar ongelukkig en te goeder trouw is.

Krachtens artikel 18 van de wet van 1887, zooals gewijzigd in het U voorgelegd ontwerp, bestaat het recht om het faillissement uit te spreken zoodra de rechter-commissaris bij haar verslag heeft uitgebracht.

De tekst, U voorgesteld door de Commissie, licht nader toe dat dit recht bestaat zoodra, na indiening van het verslag van den rechter, uitspraak zal zijn gedaan over de ontvankelijkheid en, desgevallend, over de bevoegdheid.

Daaruit volgt dat de rechtspraak, na uitspraak van een vonnis waarbij een verzoek als niet ontvankelijk wordt geweerd, ambtshalve den schuldenaar in staat van faillissement kan verklaren, indien het vaststaat dat deze zich in staat van staking van betaling bevindt.

Tegen het vonnis van faillietverklaring kan, overeenkomstig artikel 465 van de wet op het faillissement, beroep worden ingesteld.

Kunnen de door ons vooruitgezette regelen aanleiding geven tot bezwaren van eenigszins ernstigen aard ?

Wij meenen dit niet.

Elles impliquent de sérieuses garanties pour les créanciers. D'autre part, les délais qui sont prévus pour les rapports du juge délégué sont très courts.

Il va de soi que les règles nouvelles ne supprimeront pas les échanges de vues si utiles qui se produisent actuellement entre le président du tribunal, le juge délégué et le débiteur.

Souvent celui-ci formule inconsidérément des propositions dont la réalisation ne peut être raisonnablement envisagée.

Les observations qui lui sont faites l'amènent à les modifier en tenant compte des réalités et des possibilités.

Rien ne sera changé à cet égard, le débiteur pouvant, jusqu'au moment du vote, modifier ses propositions.

On a proposé de permettre à tous les intéressés d'interjeter appel du jugement rendu conformément à l'article 5, alinéa 2 (art. 5^{quater} du projet) de la Commission).

Nous ne croyons pas que cette suggestion puisse être accueillie.

Si le tribunal s'est borné à rejeter la demande de concordat, seul le débiteur a qualité pour former appel de la décision.

Si le tribunal a prononcé la faillite, les créanciers ne peuvent intervenir, le curateur représentant la masse créancière.

Il pourrait toutefois se faire que les créanciers eussent intérêt à se joindre devant la Cour au débiteur en vue d'obtenir la réformation d'un jugement rejetant la demande de concordat.

Cette intervention faite sous la forme conservatoire est recevable même si le texte nouveau ne la prévoit pas.

Toutefois, afin de dissiper l'équivoque qui pourrait résulter du silence de la loi, nous proposons d'ajouter à l'article 5^{quinqüies} un alinéa disant que l'intervention des créanciers se fera par simple requête signifiée à l'avoué de l'appelant.

D'après la loi de 1887, le seul fait du dépôt de la requête laisse entier le droit des créanciers d'exécuter le débiteur.

Ce n'est que le jugement qui délègue un juge qui entraîne le sursis provisoire.

Le projet qui est soumis à la Chambre modifie cette règle.

Le fait même du dépôt de la requête entraîne le sursis.

Zij omsluiten ernstige waarborgen voor de schuldeisers. Anderzijds, zijn de voorziene termijnen voor de indiening van de verslagen van den rechter-commissaris van zeer korten duur.

Het spreekt vanzelf dat de nieuwe regelen de zoo nuttige gedachtenwisselingen niet afschaffen, die thans plaats hebben tusschen den voorzitter der rechtbank, den rechter-commissaris en den schuldenaar.

Vaak doet deze op onbezonnen wijze voorstellen waarvan de doorvoering redelijkerwijs niet in overweging kan worden genomen.

De opmerkingen die men hem maakt, brengen hem er toe om ze te wijzigen, met inachtneming van de werkelijkheid en van wat mogelijk is.

In dit opzicht, wordt niets veranderd, daar de schuldenaar zijn voorstellen mag wijzigen tot op het oogenblik der stemming.

Voorgesteld werd, aan al de belanghebbenden toe te laten in beroep te gaan van het vonnis verleend overeenkomstig artikel 5, 2° alinea (art. 5^{quater} van het ontwerp der Commissie).

Wij zijn van oordeel, dat die suggestie niet kan worden weerhouden.

Indien de rechtbank het faillissement heeft uitgesproken, kunnen de schuldeisers niet tusschenkomen, daar de curator de gezamenlijke schuldeisers vertegenwoordigt.

Indien de rechtbank de failliet heeft uitgesproken, kunnen de schuldeisers niet tusschenkomen, daar de curator de gezamenlijke schuldeisers vertegenwoordigt.

Nochtans, zou het geval zich kunnen voordoen, dat de schuldeisers er belang zouden bij vinden zich, vóór het Hof, aan te sluiten bij den schuldenaar, ten einde de verandering te bekomen van een vonnis waarbij het verzoek tot akkoord wordt verworpen.

Die tusschenkomst, in bewarenden vorm gedaan, is ontvankelijk, zelfs indien zij in den nieuwen tekst niet wordt voorzien.

Ten einde, evenwel, het misverstand uit den weg te ruimen dat uit het zwijgen van de wet zou kunnen voortvloeien, stellen wij voor, aan artikel 5^{quinqüies} een alinea toe te voegen, waarin wordt bepaald dat de tusschenkomst der schuldeisers zal geschieden bij gewoon verzoekschrift, beteekend aan den pleitbezorger van den eischer in beroep.

Volgens de wet van 1887, doet het feit alleen van de indiening van het verzoek geen afbreuk aan het recht van de schuldeisers de goederen van den schuldenaar gerechtelijk te doen verkoopen.

Alleen het vonnis tot aanwijzing van een rechter heeft voorloopige schorsing ten gevolge.

Het aan de Kamer voorgelegd ontwerp wijzigt dezen regel.

Het feit zelf van de indiening van het verzoek heeft schorsing ten gevolge.

L'incapacité momentanée dont est frappé le débiteur opère parallèlement.

Nous croyons que la modification proposée se justifie.

Dans le système actuel l'aveu de la cessation de paiements qui entraîne la mise en faillite est la seule manière d'arrêter l'exécution que poursuit le créancier.

Désormais la demande de concordat aura cet effet sans qu'il faille attendre que le tribunal ait désigné un juge.

Dans un but de clarté votre Commission vous propose d'énoncer dans deux dispositions (art. 5^{quater} et 5^{quinqüies}) les règles relatives à l'appel du jugement sur la compétence et de celui qui est rendu sur le fond.

L'appel des jugements d'homologation demeurera soumis à la disposition de l'article 21.

La forme de cet appel étant la même que celle que prévoit l'article 5^{quinqüies}, il suffit que l'article 21 contienne un renvoi à la nouvelle disposition.

ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS.

Convocation. — Mode de votation.

Le projet prévoit la suppression éventuelle de l'assemblée des créanciers.

Nous croyons que cette assemblée présente le plus souvent un réel intérêt.

Les discussions qui s'y produisent sont utiles du point de vue du débiteur comme de celui des créanciers.

Fréquemment elles aboutissent à la modification des propositions concordataires.

A notre avis, rien ne doit être changé aux dispositions de notre loi si ce n'est en ce qui concerne des concordats, fort heureusement exceptionnels, qui entraîneraient la mobilisation de plusieurs centaines de créanciers.

Ne suffit-il pas dès lors de prévoir que dans le cas où le nombre des créanciers est tel qu'il paraît certain que l'assemblée prévue par la loi ne puisse pas se tenir dans une des salles d'audience du ressort du tribunal, celui-ci peut décider que l'assemblée n'aura pas lieu et que le vote se fera par la remise ou l'envoi au greffe du tribunal de déclarations portant que le créancier accepte ou refuse les propositions concordataires ?

En ce cas, le tribunal arrêtera le mode de publicité auquel il aura recours, mais en toute hypothèse un rapport sommaire du juge délégué, le texte des propositions, les avis relatifs au vote devront être insérés au *Moniteur belge* et dans quatre journaux belges, deux de langue française et deux de langue flamande.

L'essentiel est de maintenir, sauf dérogation tout à

De tijdelijke onbekwaamheid welke den schuldenaar treft, werkt in dezelfde richting.

Wij meenen dat de voorgestelde wijziging te verantwoorden is.

In het huidig stelsel, is de bekentenis van de slanking van betaling die leidt tot infailietstelling, het eenig middel om de tenuitvoerlegging die de schuldcischer vervolgt, tegen te houden.

Voortaan zal het verzoek tot bekoming van akkoord dit gevolg hebben, zonder dat dient gewacht op de aanwijzing van een rechter door de rechtbank.

Duidelijkheidshalve stelt uw Commissie U voor in twee bepalingen (art. 5^{quater} en 5^{quinqüies}) de regels vast te leggen betreffende het beroep tegen het vonnis op de bevoegdheid en tegen het vonnis gewezen ten gronde.

Het beroep tegen de vonnissen van homologatie blijft onderworpen aan artikel 21.

Daar de vorm van dit beroep dezelfde is als deze voorgeschreven bij artikel 5^{quinqüies}, volstaat het in artikel 21 naar de nieuwe bepaling te verwijzen.

VERGADERING DER SCHULDEISCHERS.

Oproeping. — Wijze van stemmen.

Het ontwerp voorziet de eventueele afschaffing van de vergadering der schuldeischers.

Wij meenen dat deze vergadering veelal werkelijk belang oplevert.

De bespreking die er plaats heeft is nuttig, zoowel van het standpunt van den schuldenaar als van dit van de schuldeischers.

Vaak leidt zij tot wijziging van de in verband met het akkoord gedane voorstellen.

Naar onze meening, moet geen wijziging worden aangebracht aan de bepalingen van onze wet, tenzij in het geval van akkoorden die gelukkig een uitzondering zijn, in verband waarmede verscheidene honderden schuldeischers moeten worden opgeroepen.

Volstaat het dan niet te voorzien dat, in het geval waarin het aantal schuldeischers zoodanig is dat het zeker is dat de door de wet voorziene vergadering in een van de gerechtszalen van het rechtsgebied der rechtbank niet kan gehouden worden, deze laatste kan beslissen dat de vergadering geen plaats zal hebben en dat de stemming zal geschieden door het afgeven of zenden aan de griffie van de rechtbank van verklaringen waarbij de schuldeischers de voorstellen tot akkoord aanvaardt of verwierpt?

In dit geval, zal de rechtbank de wijze van bekendmaking tot welke zij haar toevlucht zal nemen bepalen, maar steeds zullen een beknopt verslag van den rechter-commissaris, de tekst van de voorstellen, de adviezen betreffende de stemming moeten verschijnen in het *Belgisch Staatsblad* en in vier Belgische dagbladen, twee Franschetalige en twee Vlaamschetalige.

Hoofdzak is, behoudens zeer uitzonderlijke afwij-

fait exceptionnelle, les règles actuellement existantes en ce qui concerne l'avis à donner aux créanciers.

Il s'agit, nous y insistons, d'un traité qui intervient entre le débiteur et ses créanciers.

Il convient dès lors que toutes les mesures soient prises en vue d'aviser ceux-ci des conditions de ce traité.

C'est ainsi qu'il nous paraît sage de dire que la convocation reproduira le texte de l'article 2, étant donné que cette disposition modifie sensiblement les règles actuelles quant au calcul des majorités et à la situation faite aux créanciers qui ne prennent pas part au vote.

Une modification de détail vous est suggérée.

L'article 8 dispose que les créanciers sont convoqués par lettres recommandées huit jours au moins avant l'assemblée générale.

Le délai est court.

Il paraît opportun de le porter à 15 jours.

D'autre part, il convient que le point de départ du délai ne puisse être mis en doute.

En disant que le délai court à partir de la remise à la poste des plis recommandés on écarte toute possibilité de contestation.

Contrôle par le tribunal.

Une des raisons pour lesquelles le concordat préventif a souvent abouti à des déceptions c'est l'absence de surveillance du débiteur.

La désignation de commissaires par l'assemblée des créanciers présente parfois des inconvénients. Le Commissaire demeure un des fournisseurs du concordataire. Le prix de ses nouvelles fournitures lui est exactement payé.

A-t-il vis-à-vis du débiteur toute l'indépendance voulue ?

D'autre part la loi de 1887 ne détermine pas les pouvoirs des liquidateurs en cas d'abandon d'actif.

Le concordat préventif par abandon de biens aux créanciers ne leur transfère pas la propriété de ces biens.

Les liquidateurs ne peuvent en ce cas être assimilés aux curateurs à une faillite.

Leur mission se borne à la réalisation de l'avoir du débiteur.

Ils n'ont pas qualité pour agir en justice au nom des créanciers.

La formule qui semblait avoir prévalu pour déterminer la position juridique des liquidateurs était que les actions devaient être intentées au nom du débiteur concordataire, poursuites et diligences de ses liquidateurs concordataires.

Il se conçoit dès lors que le Gouvernement ait été

king, dat men de thans bestaande regelen, inzake het bericht aan de schuldeischers, behoudt.

Het gaat hier, wij leggen er nadruk op, over een overeenkomst tusschen schuldenaar en schuldeischers.

Al de maatregelen dienen dan ook genomen te worden om deze laatsten in te lichten over de voorwaarden van die overeenkomst.

Aldus achten wij het raadzaam te zeggen dat de oproeping den tekst van artikel 2 zal overnemen, daar deze bepaling merkbaar afwijkt van de geldende regels, wat de berekening van de meerderheden en den toestand betreft van de schuldeischers die geen deel nemen aan de stemming.

Er wordt U, in dit verband, een kleine wijziging voorgesteld.

Artikel 8 bepaalt dat de schuldeischers worden opgeroepen bij aangeteekende brieven ten minste acht dagen voor de algemeene vergadering.

Deze termijn is kort.

Het lijkt geraden hem op 15 dagen te brengen.

Anderzijds, mag het vertrekpunt van den termijn aan geen twijfel onderhevig zijn.

Door te zeggen dat de termijn ingaat te rekenen van de bestelling ter post van de aangeteekende brieven, is elke mogelijkheid van betwisting uitgesloten.

Contrôle door de rechtbank.

Een van de redenen waarom het akkoord tot voorkoming van faillissement dikwijls teleurstellingen heeft opgeleverd, is het gebrek aan toezicht vanwege den schuldenaar.

De benoeming van de commissarissen door de vergadering der schuldeischers, biedt soms moeilijkheden. De commissaris blijft een der leveranciers van den schuldenaar die het akkoord bekomen heeft. De prijs voor zijn nieuwe leveringen wordt hem volledig betaald.

Beschikt hij ten overstaan van den schuldenaar over de noodige onafhankelijkheid?

Anderzijds, bepaalt de wet van 1887 de bevoegdheid niet van de vereffenaars in geval van boedelafstand?

Het akkoord tot voorkoming van faillissement door afstand van de goederen aan de schuldeischers, maakt van deze laatste niet de eigenaars van deze goederen.

De vereffenaars mogen, in dit geval, niet gelijkgesteld worden met de curators bij faillissement.

Hun zending beperkt zich bij de tegeldemaking van het actief van den schuldenaar.

Zij zijn niet bevoegd om in naam van de schuldeischers in rechte op te treden.

De formule waaraan de voorkeur bleek gegeven om den juridischen toestand van de vereffenaars te bepalen, was dat de vorderingen in naam van den schuldenaar die het akkoord had bekomen dienden ingesteld, op vervolging en benaarstiging van zijn vereffenaars.

Het is dan ook begrijpelijk dat de Regeering ge-

préoccupé d'aboutir à la solution des difficultés suscitées par le silence de la loi de 1887.

Qui doit désigner les commissaires ? Qui doit nommer les liquidateurs ?

En ce qui concerne les commissaires il semble souhaitable qu'ils soient désignés en toute indépendance par le tribunal.

Ils ont à remplir un rôle de contrôle.

Ils doivent veiller à l'exécution des engagements du débiteur et au respect de l'égalité entre les créanciers.

Mais en est-il de même en ce qui concerne les liquidateurs ?

Il peut se faire que la personnalité des liquidateurs, que leur compétence soient un des éléments du traité qu'acceptent les créanciers.

Relevons que la discussion qui s'est produite au Sénat ne nous fournit pas de précision quant au droit du tribunal de censurer le choix fait par les créanciers.

L'article 24 du projet dit que tout jugement d'homologation d'un concordat par abandon d'actif désigne le ou les liquidateurs.

En cas de concordat ne comportant pas l'abandon d'actif le jugement peut *de même* nommer un ou plusieurs commissaires mais seulement sur proposition de l'assemblée des créanciers émise à la majorité des membres délibérants.

Deux hypothèses sont à considérer :

Le cas d'abandon d'actif et le cas où les propositions ne visent pas cet abandon.

Il est certes désirable que dans ce dernier cas il y ait toujours un ou des commissaires nommés par le tribunal, abstraction faite des mesures de contrôle qui seraient prises par l'assemblée des créanciers.

S'il en était autrement, loin de renforcer le contrôle et de veiller à la défense des intérêts réels des créanciers, le texte nouveau aurait pour conséquence d'énervier la surveillance dont tous cependant reconnaissent la nécessité, d'autant plus que les règles édictées dans le projet tendent à rendre plus aisé l'octroi du concordat.

Nous croyons qu'en toute hypothèse et quelle que soit la décision prise par les créanciers, le tribunal doit désigner un ou plusieurs commissaires en tenant compte de l'importance de l'affaire.

Le tribunal doit avoir le droit de désigner un ou des liquidateurs.

zoekt heeft naar een oplossing voor de moeilijkheden welke spruiten uit het zwijgen van de wet van 1887.

Wie moet de commissarissen benoemen ? Wie de vereffenaars ?

Wat de commissarissen betreft, is het wenschelijk dat zij, in alle onafhankelijkheid, door de rechtbank benoemd worden.

Zij hebben een taak van contrôle te vervullen.

Zij hebben te waken over de uitvoering van de verplichtingen van den schuldenaar en over de gelijke behandeling van al de schuldeischers.

Maar geldt dit ook voor de vereffenaars ?

Het kan gebeuren dat de persoonlijkheid van de vereffenaars, dat hun bevoegdheid een der elementen zijn van het door de schuldeischers aanvaarde verdrag.

Stippen wij aan, dat de bespreking in den Senaat geen bijzonderheid vermeldt wat betreft het recht van de rechtbank om censuur te oefenen op de door de schuldeischers gedane keus.

Artikel 24 van het ontwerp luidt, dat elk vonnis van homologatie van een akkoord door boedelafstand den of de vereffenaars benoemt.

In geval van akkoord zonder boedelafstand, kan het vonnis van homologatie *eveneens* een of meer commissarissen benoemen, doch uitsluitend op voorstel van de vergadering der schuldeischers, uitgebracht bij meerderheid der stemgerechtigde leden.

Twee onderstellingen dienen in overweging genomen :

Het geval waarin boedelafstand voorkomt, en het geval waarin de voorstellen dien afstand niet beoogen.

Gewis is het wenschelijk, in dit laatste geval, dat een of meer commissarissen door de rechtbank worden benoemd, afgezien van de controlemaatregelen welke door de vergadering der schuldeischers zouden worden genomen.

Indien aldus niet werd gehandeld, dan zou de nieuwe tekst, verre van de contrôle te verscherpen en te zorgen voor de bescherming van de werkelijke belangen der schuldeischers, voor gevolg hebben het toezicht te ontzenuwen, waarvan de noodzakelijkheid nochtans door eenieder wordt ingezien, te meer daar de in het ontwerp opgenomen bepalingen er toe strekken het bekomen van het akkoord te vergemakkelijken.

Wij zijn de meening toegedaan dat, in elke onderstelling, en welke beslissing ook door de schuldeischers wordt genomen, de rechtbank één of meer commissarissen moet aanwijzen, rekening houdend met de belangrijkheid van de zaak.

De rechtbank moet het recht hebben een of meer vereffenaars te benoemen.

Mais quelle sera la situation si les créanciers ont pourvu à la nomination du liquidateur ?

Le tribunal sera-t-il libre d'apprécier la situation et de désigner d'autres liquidateurs tout en homologuant le concordat ?

M. Rolin, dans la séance du 15 février 1940 (*Ann. parl.*, p. 538), a déclaré que le texte proposé ne faisait pas obstacle à ce qu'une proposition émanât de l'assemblée des créanciers et fût adressée au tribunal.

M. Pholien, rapporteur, estimait que le rôle du tribunal se bornait à dire : J'homologue ou : je n'homologue pas.

« Mais, poursuivait-il, le tribunal n'a pas le droit de changer ce que nous appelons le traité entre le candidat au concordat et ses créanciers.

» Ce traité demeure intact en toutes et chacune de ses stipulations, donc notamment en ce qui concerne la désignation des liquidateurs. »

Les *Annales parlementaires* portent qu'après la déclaration faite par M. Pholien, rapporteur, M. Rolin a déclaré : Nous sommes d'accord, et peu d'instants après M. le Ministre de la Justice marquait également son accord au sujet de ce qui avait été dit par le rapporteur étant entendu toutefois que s'il n'y a pas de liquidateur désigné dans la proposition concordataire le droit d'en désigner un appartient au tribunal.

Ne convient-il pas dans ces conditions de prévoir tout au moins que si le ou les liquidateurs choisis par les créanciers sont imposés au tribunal il sera pourvu à la désignation d'un commissaire qui surveillera la marche de la liquidation et provoquera éventuellement l'intervention du tribunal ?

Votre Commission estime qu'il est préférable de ne pas envisager la nomination d'un commissaire et de dire qu'en toute hypothèse il y aura, en cas d'abandon d'actif, un ou des liquidateurs nommés par le tribunal.

Quant aux pouvoirs des liquidateurs le projet admet que les créanciers forment une masse, s'inspirant à cet égard des notions en matière de faillite.

Il est dit que les liquidateurs ont qualité pour agir au nom et pour compte de la masse créancière.

Il faut, toutefois, relever que juridiquement cette masse se trouve dans des conditions autres que l'union que les créanciers forment en cas de faillite.

Le dessaisissement du failli crée une situation qui ne se réalise pas en cas de concordat préventif.

Il serait certes imprudent, à notre avis, pour les liquidateurs d'agir seuls et de laisser en dehors de

Doch hoe zal de toestand zich voordoen, wanneer de schuldeischers in de benoeming van de vereffenaars hebben voorzien ?

Zal het de rechtbank vrijstaan, den toestand te beoordeelen, andere vereffenaars aan te wijzen, en levens het akkoord te homologeeren ?

In de vergadering van 15 Februari 1940 (*Parl. Hand.*, blz. 538), verklaarde de heer Rolin dat de voorgestelde tekst er zich niet tegen verzet dat een voorstel zou uitgaan van de vergadering der schuldeischers en zou worden voorgelegd aan de rechtbank.

De heer Pholien, verslaggever, was van oordeel dat de rol van de rechtbank zich beperkt bij het uitspreken van volgende woorden : Ik homologeer, of : ik homologeer niet.

« Doch, vervolgde hij, de rechtbank heeft niet het recht wijziging te brengen aan hetgeen wij noemen de overeenkomst tusschen den akkoord-aanvrager en zijn schuldeischers.

» Die overeenkomst blijft onaangeroerd in al haar bepalingen, dus, inzonderheid, wat de aanwijzing der vereffenaars betreft. »

De *Parlementaire Handelingen* vermelden dat, na de verklaring afgelegd door den heer Pholien, verslaggever, de heer Rolin heeft gezegd : « Wij zijn het eens », en enkele oogenblikken nadien, verklaarde de heer Minister van Justitie insgelijks het eens te zijn met hetgeen door den verslaggever werd gezegd, met dien verstande echter, dat indien geen vereffenaar wordt aangewezen in het voorstel tot akkoord, het recht daartoe behoort aan de rechtbank.

Is het onder die voorwaarden niet geraden ten minste te voorzien dat, indien de vereffenaar of vereffenaars, gekozen door de schuldeischers, worden opgedrongen aan de rechtbank, er zal worden overgegaan tot de benoeming van een commissaris die toezicht zal uitoefenen op den gang der vereffening en gebeurlijk de tusschenkomst van de rechtbank zal uitlokken ?

Uw Commissie is van oordeel dat het beter is de benoeming van een commissaris niet te voorzien en te zeggen dat, in elke onderstelling, bij boedelafstand, een vereffenaar of meer vereffenaars worden benoemd door de rechtbank ?

Wat de bevoegdheden der vereffenaars betreft, wordt in het ontwerp voorzien dat de schuldeischers een massa vormen, in overeenstemming met de begrippen geldend inzake faillissement.

Ook wordt gezegd, dat de vereffenaars bevoegd zijn om in naam en voor rekening van de gezamenlijke schuldeischers op te treden.

Evenwel dient aangestipt, dat die massa zich, in juridisch opzicht, anders vertoont dan de vereeniging van schuldeischers bij faillissement.

De ontzetting van den gefailleerde schept een toestand die zich niet voordoet in geval van akkoord tot voorkoming van faillissement.

Naar ons oordeel, ware het gewis onvoorzichtig vanwege de vereffenaars, alléén op te treden en hui-

l'instance le concordataire qui, tout en ayant mis son actif à la disposition des créanciers n'en est pas juridiquement dessaisi.

Possibilité pour le tribunal de prononcer la faillite au cours de l'instance.

La disposition de l'article 18 de la loi de 1887 donne au tribunal le droit de déclarer le débiteur en état de faillite à toute époque pendant le cours de l'instruction de la demande.

Il a, en vertu des articles 437 et 442 de la loi du 18 avril 1854, le droit de prononcer la faillite dès le dépôt de la demande, s'il se refuse à la prendre en considération.

Le nouveau texte lui enlève ce droit jusqu'à ce qu'il ait été statué sur le rapport du juge délégué.

Comme le dit l'Exposé des Motifs du projet :

« En vertu de l'article 18 nouveau, ce n'est qu'après le rapport du juge délégué que le tribunal pourra éventuellement déclarer en état de faillite un débiteur qui n'est pas malheureux et de bonne foi. »

Les amendements que votre Commission a admis l'ont amenée à modifier le texte de l'article 18 du projet.

Une précision s'impose.

Il doit être prévu que c'est à partir du premier rapport (art. 5bis) que le tribunal a le droit de déclarer que la faillite existe s'il est constant que le débiteur n'est pas malheureux et de bonne foi.

L'article 18, alinéa 2 du projet du Gouvernement tend à déjouer une ruse que l'Exposé des Motifs précise dans les termes suivants :

Un ancien commerçant se trouvant à peu de jours de la période de six mois après laquelle il ne pourra plus être déclaré en état de faillite, dépose requête en concordat préventif afin d'atteindre ce terme.

A notre avis cet artifice n'est guère à redouter tant il paraît invraisemblable.

Nous croyons que le texte proposé se justifie en raison de ce que le dépôt de la demande de concordat vaut le plus souvent aven de la cessation de paiement.

Il faut donc admettre que le tribunal puisse fixer l'époque de l'arrêt des paiements à une date antérieure de six mois au plus au dépôt de la requête.

Il y a une faculté qui est laissée au tribunal.

Celui-ci statuera en ayant égard à tous les éléments de la cause.

ten het geding den verzoeker om akkoord te laten die, hoewel hij zijn actief ter beschikking van de schuldeischers heeft gesteld, daarvan juridisch niet werd ontzet.

Mogelijkheid voor de rechtbank om het faillissement uit te spreken tijdens het geding.

Bij artikel 18 van de wet van 1887, wordt aan de rechtbank het recht verleend, den schuldenaar in staat van faillissement te verklaren op hetzij welk tijdstip gedurende het onderzoek van het verzoek.

Krachtens de artikelen 437 en 442 van de wet van 18 April 1852, heeft zij het recht het faillissement uit te spreken van bij de indiening van het verzoek, indien zij weigert dit laatste in overweging te nemen.

Bij den nieuwen tekst, wordt haar dit recht ontnomen tot dat zal worden beslist over het verslag van den rechter-commissaris.

De Memorie van Toelichting van het ontwerp luidt dienaangaande als volgt :

« Krachtens het nieuw artikel 18, is het slechts na het verslag van den rechter-commissaris dat de rechtbank eventueel een schuldenaar die niet ongelukkig en te goeder trouw is, in staat van faillissement kan verklaren. »

De amendementen die uw Commissie heeft aangenomen brachten deze er toe den tekst te wijzigen van artikel 18 van het ontwerp.

Hier is een andere toelichting noodig.

Men moet voorzien dat de rechtbank, te rekenen van het eerste verslag (art. 5bis) het recht heeft om te verklaren dat er faillissement bestaat indien wordt bevonden dat de schuldenaar niet ongelukkig en te goeder trouw is.

Artikel 18, alinea 2, van het ontwerp der Regering strekt er toe een list te verijdelen die in de Memorie van Toelichting wordt omschreven in dezer voege :

Een gewezen handelaar zou, wanneer nog slechts enkele dagen moeten verlopen vooraleer de periode van zes maanden verstrijkt, waarna hij niet meer in staat van faillissement kan worden verklaard, een verzoek tot bekoming van akkoord kunnen indienen, ten einde dien termijn te bereiken.

Zulke list lijkt, naar ons oordeel, te onwaarschijnlijk om te worden gevreesd.

Wij meenen, dat de voorgestelde tekst wordt gebilijkt uit hoofde van het feit, dat het indienen van het verzoek tot akkoord gelijkstaat met de bekentenis van staking van betaling.

Derhalve dient aangenomen, dat de rechtbank het tijdstip van de staking der betalingen kan bepalen tot uiterlijk zes maanden vóór de indiening van het verzoek.

Aldus wordt een bevoegdheid overgelaten aan de rechtbank.

Deze laatste zal uitspraak doen met inachtneming van al de bestanddeelen der zaak.

Sort des dividendes perçus en cas de résolution du concordat.

Le projet prévoit l'application à la matière du concordat de l'article 527 de la loi sur la faillite.

Actuellement, en vertu d'une jurisprudence qui semble bien fixée depuis que notre Cour Suprême s'est prononcée en ce sens, le créancier qui a reçu du débiteur concordataire certains dividendes doit les rapporter si une faillite survient.

L'obligation est parfois lourde pour les créanciers, d'autant plus que certaines décisions vont jusqu'à leur imposer la charge de payer les intérêts légaux sur les sommes perçues.

Le projet de loi admet la règle qui est consacrée en cas de concordat après faillite.

Les créanciers conserveront ce qu'ils ont touché.

Ils produiront à la faillite pour la portion du dividende promis qu'ils n'auront pas touché.

Malgré la modification proposée, n'est justifiable que si l'égalité a régné entre les créanciers du débiteur concordataire ce qui implique la nécessité d'une surveillance constante du tribunal.

Annulations de certains actes faits par le concordataire.

Un membre de la Commission a proposé de prévoir l'application des articles 445 et suivants en cas de concordat préventif.

Il arrive que les créanciers repoussent la demande de concordat parce que le débiteur a, au cours des derniers mois qui ont précédé le dépôt de cette demande, avantagé certains créanciers.

Nous ne croyons pas que cette proposition puisse être accueillie, du moins telle qu'elle est formulée.

La situation du demandeur en concordat est en fait et en droit profondément différente de celle du failli.

Celui-ci est, à compter du jugement déclaratif de la faillite, dessaisi de plein droit de l'administration de tous ses biens.

Il résulte de ce dessaisissement que le curateur représente le failli et la masse créancière.

Quand il exerce les actions en nullité il forme un recours qui découle de la fraude ou de l'irrégularité commise par le débiteur alors que celui-ci était en état de cessation de paiements.

La nullité est prononcée non pas au regard du failli mais uniquement, comme le dit l'article 445, relativement à la masse.

Bestemming der ontvangen dividenden bij ontbinding van het akkoord.

Het ontwerp voorziet dat artikel 527 van de wet op het faillissement van toepassing is inzake het akkoord.

Thans moet, volgens een rechtspraak die als vaststaande mag beschouwd worden, nu ons Hoogste Gerechtshof zich in dezen zin heeft uitgesproken, de schuldeischer die van den schuldenaar welke het akkoord bekomen heeft zekere dividenden ontving, deze inbrengen indien zich een faillissement voordoet.

De verplichting is soms zwaar voor de schuldeischers, des te meer, daar sommige uitspraken hun zelfs de betaling opleggen van de wettelijke rente op de ontvangen sommen.

Het wetsontwerp neemt den regel aan, welke in geval van akkoord na faillissement van kracht is.

De schuldeischers zullen hetgeen zij getrokken hebben behouden. Zij zullen als schuldvordering bij het faillissement indienen, het gedeelte van het hun beloofde dividend, dat zij niet zullen getrokken hebben.

Maar deze wijziging is slechts gegrond, indien de schuldeischers van den akkoord aanbiedenden schuldenaar gelijk werden behandeld, waarvoor dan ook een bestendig toezicht vanwege de rechtbank noodig is.

Nietigverklaring van zekere handelingen van den een akkoord aanbiedenden schuldenaar.

Een lid van de Commissie heeft voorgesteld de toepassing te voorzien van de artikelen 445 en volgende, in geval van akkoord tot voorkoming.

Het gebeurt dat de schuldeischers het verzoek tot akkoord verwerpen, omdat de schuldenaar, in den loop van de laatste maanden welke het indienen van dit verzoek voorafgaan, zekere schuldeischers heeft bevoordeeld.

Wij meenen niet dat dit voorstel, — althans niet in den vorm zooals voorgedragen, — kan weerhouden worden.

De toestand van den aanvrager van het akkoord is, in feite en in rechte, heelemaal onderscheiden van dien van den gefailleerde.

Aan dezen wordt, te rekenen van het vonnis waarbij het faillissement verklaard wordt, van rechtswege het beheer van al zijn goederen ontnomen.

Uit dit verlies volgt dat de curator den gefailleerde en de gezamenlijke schuldeischers vertegenwoordigt.

Wanneer hij de vorderingen tot nietigheid instelt, oeffent hij een verhaal uit gegrond op het bedrog of de onregelmatigheid door den schuldenaar bedreven, toen deze in staat van staking van betaling was.

De nietigheid wordt uitgesproken, niet ten overstaan van den gefailleerde, maar uitsluitend, volgens den tekst van artikel 445, met betrekking tot de massa.

L'article 448 dispose que tous actes ou paiements faits en fraude des créanciers sont nuls, quelle que soit la date à laquelle ils ont eu lieu.

Les articles 445, 446 et 447 restreignent le droit pour le curateur de faire prononcer la nullité aux actes faits par le débiteur depuis l'époque déterminée par le tribunal comme étant celle de la cessation de ses paiements ou dans les dix jours qui auront précédé cette époque.

On ne peut, dans la matière de concordat préventif, envisager l'application des dispositions de la loi sur la faillite.

Conçoit-on un débiteur, demeuré en possession de ses biens, poursuivant en justice la nullité d'actes faits par lui, en dehors des moyens de nullité prévus par le Code civil ?

Qu'un mandataire de justice, agissant exclusivement au profit des créanciers, fasse décréter cette nullité, comme c'est le cas lorsque la faillite a été prononcée, c'est chose normale.

Mais il est inadmissible que le débiteur, se prévalant de sa propre faute, provoque la nullité de certains de ses actes.

Au surplus, l'application de dispositions analogues à celles de la loi sur la faillite nécessiterait la détermination de la date de la cessation de paiements et la désignation d'un mandataire de justice, ayant la situation d'un curateur.

N'aurions-nous pas supprimé du coup les avantages que nous voulons assurer au débiteur de bonne foi et ne lui aurions-nous pas fait une situation qui serait en quelque sorte une faillite mitigée ?

Relevons enfin qu'en matière de concordat préventif on ne peut concevoir un jugement reportant à six mois et dix jours l'époque de la cessation des paiements.

Sans doute, le débiteur aura le plus souvent connu des difficultés de trésorerie. Il aura sollicité, soit à l'amiable, soit au cours d'une instance judiciaire, des délais de paiements sans qu'il y ait effectivement cessation de paiements.

Aux termes de l'article 440 de la loi sur la faillite, le débiteur doit, dans les trois jours de la cessation de ses paiements, en faire l'aveu au greffe du Tribunal de commerce.

S'il s'abstient de le faire, il peut être déclaré banqueroutier simple.

De plus, dans la plupart des hypothèses envisagées aux articles 445 et suivants de la loi sur la faillite, il est coupable de banqueroute simple.

Dès lors la constatation qu'il était en état de cessation de paiements plusieurs mois avant le dépôt de sa demande ou qu'il aurait, au détriment de ses créan-

Artikel 448 bepaalt dat al de handelingen verricht of betalingen gedaan ter bedrieglijke benadeeling van de schuldeischers nietig zijn, welke ook de datum zij waarop zij plaats hadden.

De artikelen 445, 446 en 447 beperken voor den curator het recht om de nietigheid te doen uitspreken, tot de handelingen door den schuldenaar verricht sedert de periode door de rechtbank vastgesteld als zijnde deze van de staking zijner betalingen, of binnen tien dagen welke deze periode voorafgingen.

Men moet de bepalingen van de wet op het faillissement niet zoeken toe te passen inzake het akkoord tot voorkoming.

Kan men zich een schuldenaar voorstellen die, in het bezit gebleven van zijn goederen, voor de rechtbank de nietigheid zou vorderen van door hem gedane handelingen, buiten de gevallen van nietigheid voorzien in het Burgerlijk Wetboek ?

Wel is het normaal, dat een gerechtelijk lasthebber, uitsluitend optredend ten bate van de schuldeischers, tot die nietigheid zou doen besluiten, zooals het geval zich voordoet wanneer het faillissement wordt uitgesproken.

Doch het kan niet worden geduld, dat de schuldenaar zich op eigen fout beroepend, de nietigheid zou bewerken van sommige zijner handelingen.

Trouwens, bij de toepassing van gelijkaardige bepalingen als die voorzien in de wet op het faillissement, zou men den datum moeten bepalen, waarop de betalingen werden stopgezet en een gerechtelijk lasthebber aanwijzen, wiens toestand overeenstemt met dien van een curator.

Zouden wij niet, terzelfder tijd, de voordeelen hebben tenietgedaan, die wij den te goeder trouw zijnden schuldenaar willen verschaffen, en zouden wij hem in geen toestand plaatsen, eenigszins overeenstemmend met een verzacht faillissement ?

Ten slotte, willen wij er op wijzen, dat men zich, inzake akkoord tot voorkoming van faillissement, geen vonnis kan voorstellen, waarbij de datum der staking van betalingen wordt teruggebracht tot zes maanden en tien dagen.

Ongetwijfeld, zal de schuldenaar meestal kasmoeilijkheden hebben gekend. Hij zal, hetzij in der minne, hetzij in den loop van een rechtsgeding, betalingsuitstellen hebben gevraagd, zonder dat zich een werkelijke stopzetting van betalingen voordoet.

Luidens artikel 440 van de wet op het faillissement, moet de schuldenaar, binnen drie dagen na de staking van zijn betalingen, dit ter griffie van de rechtbank van koophandel bekennen.

Doet hij dit niet, dan kan hij tot eenvoudig bankbreukige worden verklaard.

Bovendien, in de meeste onderstellingen die in de artikelen 445 en volgende van de wet op het faillissement worden gemaakt, is hij schuldig aan eenvoudige bankbreuk.

De vaststelling dat hij in staat van staking van betaling was, verscheidene maanden vóór de indiening van zijn verzoek, of dat hij ten nadeele van

ciers, commis les faits dont la loi sur les faillites permet l'annulation semble exclusive de la bonne foi, condition de l'admission au concordat.

Toutefois, l'idée peut être retenue.

Sa réalisation exige une mise au point minutieusement préparée.

Il ne suffit pas qu'on s'en réfère aux articles de la loi sur les faillites. Il faudrait libeller des textes qui s'adaptent au régime du concordat.

Nous ne pouvons songer à prendre pareille initiative au cours d'une révision de la loi de 1887 qui se fait avec quelque hâte.

La question devrait être soumise à une étude attentive qui pourrait se faire parallèlement à la révision de la loi sur les faillites dont bien des dispositions prêtent à critique.

INTITULE DE LA LOI.

Convient-il de modifier l'intitulé de la loi ?

L'Association de Droit Commercial d'Anvers a suggéré que le titre concordat préventif de la faillite fût abandonné.

Il lui semble fâcheux que l'idée de la faillite soit associée à un traité que le débiteur conclut avec ses créanciers en vue du règlement de son passif, traité qui, sauf le cas de résolution, exclut l'idée de faillite.

Faut-il dire « gestion contrôlée », moratoire judiciaire ou contrôlé ?

Il serait fâcheux de réveiller en cette matière le souvenir des dispositions relatives à la gestion contrôlée, dispositions qui étaient d'un caractère excessif et certes anormal.

D'autre part, le mot « gestion » n'englobe pas les cas où le débiteur demeure maître de la gestion de ses affaires, n'ayant d'autre obligation que de payer les dividendes qu'il a promis à ses créanciers.

De même le mot « moratoire » est trop restrictif, car il semble exclure le cas où le débiteur se libère sur-le-champ par l'abandon de son actif.

Dans toutes les hypothèses, le débiteur conclut un traité, un concordat avec ses créanciers.

Le mot concordat est vraiment celui qui convient le mieux.

Il pourrait être dit « concordat judiciaire ».

Mais relevons que dans la pratique il est généralement fait abstraction des mots « de la faillite ».

L'expression courante est « concordat préventif ». Elle a un sens bien précis.

L'appellation « concordat judiciaire » à laquelle

zijn schuldeischers de feiten heeft gepleegd, waarvan de wet op het faillissement de vernietiging toelaat, lijkt de goede trouw uit te sluiten, welke het vereischte is tot de toelating tot het akkoord.

Het denkbeeld kan echter worden aangehouden.

De uitwerking er van vereischt echter een zorgvuldige voorbereiding.

Het volstaat niet zich te beroepen op de artikelen van de wet op het faillissement. Men zou teksten moeten opmaken, die aangepast zijn aan het regime van het akkoord.

Dergelijk initiatief is echter uitgesloten in den loop van een herziening van de wet van 1887, welke met eenigen spoed geschiedt.

Die aangelegenheid zou aan een aandachtige studie dienen onderworpen, welke gelijklopend zou kunnen geschieden met de herziening van de wet op de faillissementen, waarvan menige bepaling aanleiding geeft tot kritiek.

TITEL VAN DE WET.

Moet de titel van de wet worden gewijzigd ?

De Vereniging voor Handelsrecht van Antwerpen heeft voorgesteld den titel: akkoord tot voorkoming van faillissement, te laten varen.

Zij vindt het jammer dat het denkbeeld van het faillissement verbonden wordt met een overeenkomst welke de schuldenaar sluit met zijn schuldeischers tot regeling van zijn passief, daar die overeenkomst, behalve in geval van ontbinding, het denkbeeld van faillissement uitsluit.

Moet men zeggen « gecontroleerd beheer », « gerechtelijk of gecontroleerd moratorium » ?

Het ware jammer, bij deze kwestie, de herinnering terug op te wekken aan de bepalingen tot regeling van het gecontroleerd beheer, bepalingen die buitensporig en gewis abnormaal waren.

Anderzijds, omvat het woord « beheer » niet de gevallen waarin de schuldenaar het beheer van zijn zaken in handen houdt, daar hij geen andere verplichting heeft dan de dividend uit te keeren, die hij aan zijn schuldeischers heeft beloofd.

Ook het woord « moratorium » is te beperkend, daar dit het geval schijnt uit te sluiten, waarin de schuldenaar zich door afstand van zijn boedel terstond van zijn schuld bevrijdt.

In alle onderstellingen, sluit de schuldenaar een overeenkomst, een akkoord met zijn schuldeischers.

Het woord akkoord is waarlijk het best passende.

Men zou kunnen zeggen « gerechtelijk akkoord ».

Maar stippen wij aan dat men, in de praktijk, over het algemeen abstractie doet van de woorden « van faillissement ».

De gewone uitdrukking is « akkoord tot voorkoming ». Zij heeft een wel bepaalde beteekenis.

De benaming « gerechtelijk akkoord », waarbij de

votre Commission s'est ralliée aura une signification aussi nette.

Elle aura l'avantage d'écarter le mot « faillite », qui est d'un bien fâcheux effet et qui n'est certes pas de mise lorsqu'il s'agit d'un traité que le débiteur malheureux et de bonne foi conclut avec ses créanciers.

Le changement de l'intitulé entraîne deux modifications :

A l'article 1. *Remplacer les mots* : « concordat préventif » par « concordat judiciaire ».

A l'article 33. *Remplacer les mots* : « concordat préventif de la faillite » par « concordat judiciaire ».

Le rapport ainsi que le texte qui est reproduit en annexe ont été adoptés à l'unanimité des membres présents.

Le Président,
L. MUNDELEER.

Le Rapporteur,
E. BRUNET.

Commissie zich aansloot, zal een even duidelijke betekenis hebben.

Zij zal het voordeel opleveren, het woord « faillissement » van kant te laten, waarvan de uitwerking wel ongunstig is, en voorzeker niet past wanneer het gaat over een overeenkomst dat de ongelukkige en te goeder trouw zijnde schuldenaar met zijn schuldeisers sluit.

De wijziging van de betiteling heeft twee veranderingen ten gevolge.

In artikel 1. *Vervanging van de woorden* : « akkoord tot voorkoming van faillissement » door « gerechtelijk akkoord ».

In artikel 33. *Vervanging van de woorden* : « akkoord tot voorkoming van faillissement » door « gerechtelijk akkoord ».

Het verslag alsmede de tekst die in de bijlage wordt opgenomen, werden eenparig goedgekeurd door de aanwezige leden.

De Voorzitter,
L. MUNDELEER.

De Verslaggever,
E. BRUNET.

ANNEXE I

BIJLAGE I

**PROJET DE LOI
RELATIF A LA REFORME DU CONCORDAT
PREVENTIF DE LA FAILLITE**

1° PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT.

2° AMENDEMENTS PROPOSES PAR LA COMMISSION.

**WETSONTWERP
BETREFFENDE DE HERVORMING
VAN DE REGELING INZAKE HET AKKOORD
TOT VOORKOMING VAN FAILLISSEMENT**

1° ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

**2° AMENDEMENTEN DOOR DE COMMISSIE
VOORGESTELD.**

Projet transmis par le Sénat.

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

PROJET DE LOI

relatif à la réforme du concordat préventif
de la faillite.

Article premier.

La loi du 29 juin 1887 sur le concordat préventif de la faillite est modifiée et complétée comme il est dit ci-après :

I. — L'article 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 2, § 1^{er}. — Ce concordat ne s'établira que si la majorité des créanciers représentant par leurs créances les deux tiers de toutes les sommes dues ont adhéré à la demande.

» Toutefois, les créances de ceux qui n'ont pas pris part au vote ou dont le vote serait non avenu ne seront pas comptées pour le calcul des majorités.

» Sont réputés non avenus les votes des créanciers exprimant leur volonté sous une forme conditionnelle ou dubitative.

» Le concordat n'aura d'effet que moyennant l'homologation du tribunal de commerce.

» L'homologation ne sera accordée qu'en faveur du débiteur malheureux et de bonne foi. »

« § 2. Les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés de personnes à responsabilité limitée, les sociétés coopératives et les unions du crédit sont pour l'application de la présente loi, réputées de bonne foi alors même que celle-ci ne paraîtrait pas exister dans le chef d'un ou plusieurs administrateurs ou gérants, à la double condition :

» 1° Que les actes ou omissions incriminés n'aient pas été décidés ou ratifiés par l'assemblée générale alors qu'elle était informée des circonstances de nature à leur imputer un caractère frauduleux;

» 2° Qu'à défaut d'information, la majorité requise pour la décision n'ait pas été obtenue grâce aux voix attachées aux actions ou parts des administrateurs ou d'autres actionnaires ou associés de mauvaise foi.

WETSONTWERP

betreffende de hervorming van de regeling inzake
het akkoord tot voorkoming van faillissement.

Eerste artikel.

De wet van 29 Juni 1887 op het akkoord tot voorkoming van faillissement wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

I. — Artikel 2 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 2, § 1. — Dit akkoord komt slechts tot stand indien de meerderheid van de schuldeischers die door hun schuldvorderingen de twee derden van al de verschuldigde sommen vertegenwoordigen, het verzoek zijn bijgetreden.

» Echter worden de schuldvorderingen van hen die aan de stemming niet hebben deelgenomen of wier stemming als ongedaan te beschouwen is, niet medegerekend voor de berekening van de meerderheden.

» Worden als niet gedaan beschouwd de stemmen uitgebracht door de schuldeischers die hun wil onder een voorwaardelijken of een weifelenden vorm uitdrukken.

» Het akkoord heeft geen uitwerking dan mits homologatie door de rechtbank van koophandel.

» Homologatie wordt enkel verleend ten behoeve van den schuldenaar die ongelukkig en te goeder trouw is. »

« § 2. De naamloze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen, de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschappen en de kredietverenigingen worden, voor de toepassing dezer wet, geacht te goeder trouw te zijn, zelfs zoo deze niet mocht blijken te bestaan in den persoon van een of meer hunner beheerders en zaakvoerders, op de dubbele voorwaarde :

» 1° Dat de gelaakte handelingen of verzuimen niet werden besloten of bekrachtigd door de algemeene vergadering, terwijl zij bekend was met omstandigheden welke daarvan het bedrieglijk karakter konden bepalen;

» 2° Dat, bij gemis van inlichting, de meerderheid vereischt voor het besluit, niet verkregen werd dank zij de stemmen verbonden aan de aandelen of deelenbewijzen van beheerders of andere aandeelhouders of vennoten die te kwader trouw gehandeld hebben. »

Amendements proposés par la Commission.

Intitulé.

Libeller l'intitulé de la loi comme il suit :

PROJET DE LOI
sur le concordat judiciaire.

Article premier.

I. — Modifier comme il suit le n° I du projet du Sénat :

1° Art. 1^{er}. — Les mots « concordat préventif » sont remplacés par « concordat judiciaire ».

2° Art. 2, § 1^{er}. — Rétablir dans l'alinéa premier les mots : « non contestées ou admises par provision, conformément à l'article 16 » après les mots : « représentant par leurs créances... ».

(Le reste comme au § 1^{er} du projet du Sénat.)

3° Art. 2, §§ 2 et 3. — A remplacer par le texte suivant :

« L'homologation d'un concordat sollicité par une société anonyme, une société en commandite par actions, une société coopérative, une union de crédit ne peut être refusée par le tribunal en raison d'actes accomplis par un ou plusieurs administrateurs ou gérants à moins que ces actes n'aient été accomplis avec l'assentiment de l'assemblée générale ou qu'ils ne soient tels qu'ils impriment un caractère de mauvaise foi à l'activité même de la société. »

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

Titel.

Den titel van de wet wijzigen als volgt :

WETSONTWERP
op het gerechtelijk akkoord.

Eerste artikel.

I. — N° I van het ontwerp van den Senaat wijzigen als volgt :

1° Art. 1. — De woorden « akkoord tot voorkoming » worden vervangen door « gerechtelijk akkoord ».

2° Art. 2, § 1. — In de eerste alinea de woorden : « die door hun niet betwiste of niet bij voorraad aanvaarde schuldvorderingen, overeenkomstig artikel 16 » opnieuw invoegen na de woorden : « indien de meerderheid van de schuldeischers... ».

(Het overige zooals in § 1 van het ontwerp van den Senaat.)

3° Art. 2, §§ 2 en 3. — Vervangen door den volgende tekst :

« Homologatie van een akkoord, aangevraagd door een naamlooze vennootschap, een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen, een coöperatieve vennootschap, een kredietvereniging, kan door de rechtbank niet worden geweigerd op grond van handelingen verricht door een of meer beheerders of zaakvoerders, tenware die handelingen werden verricht met de toestemming van de algemeene vergadering of dat zij van dien aard zijn, dat zij een stempel van kwade trouw drukken op de werkzaamheid zelf van de vennootschap. »

Projet transmis par le Sénat.

7.

§ 3. Dans le cas où, par application du § 2, une société sollicitant le concordat ne serait pas réputée participer à la mauvaise foi de tous ou de certains administrateurs ou gérants, l'homologation du concordat ne pourra néanmoins être accordée si celui-ci comportait la continuation des affaires sociales, alors que la société a maintenu en fonction un administrateur ou gérant de mauvaise foi; ceux-ci ne peuvent être nommés liquidateurs.

II. — Le 2° de l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« 2° L'état détaillé et estimatif de son actif avec mention globale de la partie de l'actif spécialement grevée d'une hypothèque, d'un privilège ou d'un gage, et l'indication du montant de son passif. »

IV. — Il est inséré entre l'article 5 et l'article 6 un article 5bis ainsi conçu :

« Art. 5bis. — Sans préjudice de ce qui est dit à l'article 18, le dépôt de la requête emporte de plein droit sursis provisoire, au profit du débiteur, à tous actes ultérieurs d'exécution, et à toute déclaration de faillite.

» Le sursis provisoire ne profite point aux codébiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

» Un extrait de la requête est publié au *Moniteur*, dans les trois jours de son dépôt, par les soins du greffier. »

III. — L'article 5 est modifié ainsi qu'il suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, sont intercalés après le mot « déléguera » les mots « dans tous les cas ».

2° Entre le premier et le deuxième alinéas est intercalé l'alinéa ci-après :

« Le rapport sera fait en chambre du conseil, en présence du débiteur ou celui-ci dûment appelé par lettre recommandée. Le débiteur pourra présenter ses observations. Le tribunal, s'il estime d'ores et déjà que les conditions requises pour l'obtention du concordat ne sont pas réunies, rejette la requête par jugement motivé. »

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

§ 3. Ingeval, bij toepassing van § 2, een vennootschap die een akkoord aanvraagt, niet mocht geacht worden deel te nemen aan de kwade trouw van alle of van sommige beheerders of zaakvoerders, kan homologatie van het akkoord haar evenwel niet worden verleend, zoo dit de voortzetting behelst van de maatschappelijke zaken, terwijl de vennootschap een beheerder of zaakvoerder te kwader trouw in dienst heeft behouden; dezen kunnen evenwel geen vereffenaars worden benoemd.

II. — Het 2° van artikel 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2° Den omstandigen staat van schatting van zijn actief met globale vermelding van het inzonderheid met een hypotheek, een voorrecht of een pand bezwaarde gedeelte van het actief, en de vermelding van het bedrag van zijn passief. »

IV. — Tusschen artikel 5 en artikel 6 wordt een artikel 5bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 5bis. — Onverminderd hetgeen in artikel 18 is bepaald, volgt van rechtswege uit de indiening van het verzoek voorloopige schorsing, ten voordeele van den schuldenaar, van alle latere daden van uitvoering en van alle faillietverklaring.

» De voorloopige schorsing komt ten goede noch aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die van het voordeel der uitwinning hebben afgezien.

» Een uittreksel uit het verzoek wordt binnen drie dagen nadat het werd ingediend door de zorg van den griffier in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

III. — Artikel 5 wordt gewijzigd als volgt :

1° In de eerste alinea, na de woorden « om aan het verzoek gevolg te geven, zal... » worden de woorden « in alle gevallen » ingevoegd;

2° Tusschen de eerste en de tweede alinea wordt de volgende alinea ingevoegd :

« Het verslag wordt uitgebracht in de raadkamer ten overstaan van den schuldenaar of nadat deze bij een aangeteekend schrijven behoorlijk werd opgeroepen. De schuldenaar kan zijn opmerkingen voorbrengen. Indien de rechtbank dan reeds van oordeel is dat de voor het verkrijgen van het akkoord vereischte voorwaarden niet voorhanden zijn, verwerpt zij het verzoek bij een met redenen omkleed vonnis. »

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

IIbis. — Insérer dans le projet du Sénat, un n° *IIbis* (nouveau) conçu comme il suit :

IIbis. — 1° A l'article 4, alinéa 1^{er}, les mots « le greffier » sont remplacés par « le référendaire ou le greffier ».

2° Un article *4bis* libellé comme il suit est intercalé dans la loi de 1887 après l'article 4 :

« Le dépôt de la requête emporte de plein droit sursis provisoire au profit du débiteur à tous actes ultérieurs d'exécution et à toute déclaration de faillite sauf application éventuelle de l'article 18.

» Le sursis provisoire ne profite point aux co-débiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

» Un extrait de la requête est publié au *Moniteur* dans les trois jours de son dépôt par les soins du référendaire ou du greffier. » (*Le présent texte reprend, en la modifiant, la disposition du n° IV du projet du Sénat.*)

III. — Remplacer le n° III du projet du Sénat par les dispositions suivantes (art. 5 à 5quinquies) :

L'article 5 de la loi de 1887 est remplacé par les articles 5, 5bis, 5ter, 5quater, 5quinquies ci-après :

» Art. 5. — Le tribunal réuni en chambre du conseil, avant d'examiner s'il y a lieu de donner suite à la requête, déléguera, dans tous les cas, un de ses juges pour lui faire rapport sur la recevabilité de la demande et, éventuellement, sur la situation du débiteur. »

IIbis. — In het ontwerp van den Senaat een n° *IIbis* (nieuw) invoegen, luidende als volgt :

IIbis. — 1° In artikel 4, alinea 1, worden de woorden « de griffier » vervangen door « de referendaris of de griffier ».

2° Een artikel *4bis* luidende als volgt wordt ingevoegd in de wet van 1887, na artikel 4 :

« Uit de indiening van het verzoek volgt van rechtswege voorloopige schorsing, ten voordeele van den schuldenaar, van gelijk welke latere daden van uitvoering en van elke faillietverklaring, behoudens toepassing, in voorkomend geval, van artikel 18.

» De voorloopige schorsing komt ten goede noch aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die van het voorrecht der uitwinning hebben afgezien.

» Een uittreksel uit het verzoek wordt in het *Staatsblad* bekendgemaakt, binnen drie dagen nadat het werd ingediend door toedoen van den referendaris of van den griffier. » (*Deze tekst neemt, eenigszins gewijzigd, de bepaling over van n° IV van het ontwerp van den Senaat.*)

III. — N° III van het ontwerp van den Senaat door de volgende bepalingen vervangen (art. 5 tot 5quinquies) :

Artikel 5 der wet van 1887 wordt vervangen door de artikelen 5, 5bis, 5ter, 5quater, 5quinquies hierna :

« Art. 5. — De rechtbank, vergaderd in raadkamer, vooraleer te onderzoeken of er aanleiding is om gevolg te geven aan het verzoek, wijst, in alle gevallen, een van haar rechters aan die haar verslag uitbrengt over de ontvankelijkheid van het verzoek en, in voorkomend geval, over den toestand van den schuldenaar. »

Projet transmis par le Sénat.

3° Il est intercalé dans l'alinéa 2 ancien après les mots « la convocation sera insérée; » le texte ci-après : « il pourra indiquer également, s'il le juge opportun, tous autres modes de publicité pour la diffusion de la convocation et décider que les créanciers ne devront pas être convoqués individuellement par lettres recommandées à la poste; »...

4° La dernière phrase de l'alinéa 2 ancien est supprimée.

5° Le dernier alinéa est supprimé.

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

3° In het vroeger lid 2 na de woorden « de dagvaarding wordt ingelascht; » den volgenden tekst in te voegen : « zij kan ook, indien zij het gepast acht, alle andere wijzen van ruchtbaarmaking aanduiden voor de verspreiding van de dagvaarding en beslissen dat de schuldeischers niet individueel moeten worden gedagvaard bij ter post aangezekende brieven; »...

4° De laatste zin van de vroegere tweede alinea valt weg.

5° Het laatste lid valt weg.

Amendements proposés par la Commission.

« Art. 5bis. — Il devra statuer au plus tard dans la huitaine sur le point de savoir s'il est compétent, si la requête est présentée en la forme prévue à l'article 3 et éventuellement si ceux qui ont déposé la requête ont qualité pour introduire la demande au nom du débiteur.

» Le rapport sera fait en chambre du conseil. Le débiteur sera convoqué par lettre recommandée.

» Il pourra présenter ses observations.

» S'il échet, le tribunal se déclarera incompétent ou dira la demande non recevable en statuant par jugement motivé. »

« Art. 5ter. — Si le tribunal retient la connaissance de la demande, le juge délégué lui fera rapport sur la situation du débiteur de manière qu'il puisse statuer au plus tard dans la quinzaine du prononcé du jugement.

» Le rapport sera fait en chambre du conseil.

» Le débiteur sera convoqué par lettre recommandée.

» Il pourra présenter ses observations.

» Le tribunal, s'il estime d'ores et déjà que les conditions requises pour l'obtention du concordat ne sont pas réunies, rejette la requête en statuant par jugement motivé.

» Si le tribunal décide que la procédure pour l'obtention du concordat peut être poursuivie, il désignera les lieu, jour et heure auxquels les créanciers seront convoqués et il indiquera un ou plusieurs journaux outre le *Moniteur belge* dans lesquels dans les trois jours la convocation sera insérée.

» Le juge délégué présidera l'assemblée des créanciers. Il surveillera les opérations du concordat.

» Si le nombre des créanciers est tel que l'assemblée prévue à l'alinéa 2 ne puisse se tenir dans une des salles d'audience du ressort du tribunal, celui-ci peut décider, par un jugement constatant dûment cette impossibilité, que les créanciers ne seront pas convoqués et que le vote se fera par la remise ou l'envoi au greffe du tribunal d'un bulletin de vote.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

« Art. 5bis. — Zij doet, uiterlijk binnen acht dagen, uitspraak over de vraag of zij bevoegd is, of het verzoek werd ingediend in den vorm vermeld in artikel 3 en, in voorkomend geval, of degenen die het verzoek hebben ingediend bevoegdheid hebben om de aanvraag in te dienen uit naam van den schuldenaar.

» Het verslag wordt uitgebracht in raadkamer. De schuldenaar wordt opgeroepen bij aangeteekend schrijven.

» Hij kan zijn opmerkingen voorbrengen.

» Zoo daartoe reden is, verklaart de rechtbank zich onbevoegd of noemt zij het verzoek niet-ontvanke-lijk, uitspraak doende bij een met redenen omkleed vonnis. »

« Art. 5ter. — Indien de rechtbank de kennisneming van het verzoek aan zich behoudt, brengt de rechter-commissaris over den toestand van den schuldenaar verslag uit om uitspraak te kunnen doen uiterlijk binnen vijftien dagen na de uitspraak van het vonnis.

» Het verslag wordt uitgebracht in raadkamer.

» De schuldenaar wordt opgeroepen bij aangeteekend schrijven.

» Hij kan zijn opmerkingen voorbrengen.

» Indien de rechtbank dan reeds van oordeel is dat de voor het bekomen van het akkoord vereischte voorwaarden niet voorhanden zijn, verworpt zij het verzoek, uitspraak doende bij een met redenen omkleed vonnis.

» Indien de rechtbank beslist dat de rechtspleging tot het bekomen van het akkoord kan worden vervolgd, stelt zij plaats, dag en uur waarop de schuldeischers worden opgeroepen en wijst zij, behalve het *Belgisch Staatsblad*, een of meer bladen aan waarin de oproeping binnen drie dagen zal worden ingelascht.

» De rechter-commissaris zit de vergadering voor van de schuldeischers. Hij houdt toezicht op de verrichtingen van het akkoord.

» Ingeval het aantal schuldeischers zoodanig is dat de bij de tweede alinea voorgeschreven vergadering niet kan worden gehouden in een der gerechtszalen van het gebied der rechtbank, kan deze beslissen bij een vonnis waarin die onmogelijkheid behoorlijk wordt vastgesteld, dat de schuldeischers niet worden opgeroepen en dat de stemming wordt gedaan door het afgeven of het zenden van een stembriefje aan de griffie van de rechtbank.

Projet transmis par le Sénat.

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

IV. — Il est inséré entre l'article 5 et l'article 6 un article *5bis* ainsi conçu :

« Art. *5bis*. — Sans préjudice de ce qui est dit à l'article 18, le dépôt de la requête emporte de plein droit sursis provisoire, au profit du débiteur, à tous actes ultérieurs d'exécution, et à toute déclaration de faillite.

» Le sursis provisoire ne profite point aux codébiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

» Un extrait de la requête est publié au *Moniteur*, dans les trois jours de son dépôt, par les soins du greffier. »

IV. — Tusschen artikel 5 en artikel 6 wordt een artikel *5bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Art. *5bis*. — Onverminderd hetgeen in artikel 18 is bepaald, volgt van rechtswege uit de indiening van het verzoek voorloopige schorsing, ten voordeele van den schuldenaar, van alle latere daden van uitvoering en van alle faillietverklaring.

» De voorloopige schorsing komt ten goede noch aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die van het voordeel der uitwinning hebben afgezien.

» Een uittreksel uit het verzoek wordt binnen drie dagen nadat het werd ingediend door de zorg van den griffier in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

Amendements proposés par la Commission.

» Il peut en ce cas décider que par dérogation aux dispositions de l'article 8 les créanciers ne seront pas convoqués individuellement et qu'ils ne seront avisés des propositions concordataires que par la voie d'annonces. »

« Art. 5^{quater}. — Les jugements rendus conformément aux articles 5^{bis} et 5^{ter} ne sont pas susceptibles d'opposition.

» Le jugement déclarant la demande non recevable n'est pas sujet à appel.

» Le débiteur pourra interjeter appel du jugement par lequel le tribunal se sera déclaré incompétent.

» De même il pourra interjeter appel du jugement rendu conformément à l'article 5^{ter}.

» Le délai d'appel est de huit jours à dater du prononcé du jugement.

» Dans les deux cas, la délégation donnée à l'un des juges sera maintenue jusqu'à l'expiration du délai d'appel et en cas d'appel jusqu'à ce qu'il ait été statué par la Cour.

» Toutefois, cette délégation prendra fin si le tribunal prononce la faillite du débiteur après avoir déclaré la demande non recevable ou l'avoir rejetée. »

« Art. 5^{quinquies}. — L'appel sera formé par déclaration au greffe du tribunal de commerce, inscrite dans un registre spécial. Copie de cette déclaration certifiée par le référendaire ou le greffier sera par celui-ci envoyée avec tout le dossier dans les 48 heures au greffe de la cour d'appel.

» L'affaire sera fixée à l'une des plus prochaines audiences de la cour. Celle-ci statuera toutes affaires cessantes. Le ministère public sera entendu.

« Les créanciers pourront intervenir. L'intervention se fera par simple requête signifiée à l'avoué de l'appelant. Elle ne pourra retarder les débats. »

IV. — Ce n° IV (projet du Sénat) est reporté, tel qu'il a été modifié, sous le n° II^{bis} des amendements de la Commission.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

» In dit geval, kan de rechtbank beslissen dat, in afwijking van de bepalingen van artikel 8, de schuldeisers niet afzonderlijk worden opgeroepen en dat zij slechts, door middel van aankondigingen, kennis krijgen van de voorstellen tot akkoord. »

« Art. 5^{quater}. — De vonnissen gewezen overeenkomstig de artikelen 5^{bis} en 5^{ter} zijn niet vatbaar voor verzet.

» Het vonnis waarbij het verzoek niet-ontvankelijk wordt verklaard, is niet vatbaar voor beroep.

» De schuldenaar kan beroep instellen tegen het vonnis, waarbij de rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard.

» Hij kan insgelijks beroep instellen tegen het vonnis gewezen overeenkomstig artikel 5^{ter}.

» De termijn van beroep is acht dagen, te rekenen van de uitspraak van het vonnis.

» In beide gevallen zal de opdracht, aan een van de rechters gegeven, behouden blijven, totdat de termijn van beroep verstreken is en, in geval van beroep, totdat het hof uitspraak heeft gedaan.

» Deze opdracht neemt, evenwel, een einde indien de rechtbank het faillissement van den schuldenaar uitspreekt, na het verzoek niet-ontvankelijk te hebben verklaard of dit te hebben verworpen. »

« Art. 5^{quinquies}. — Het beroep wordt ingesteld door verklaring ter griffie van de rechtbank van koophandel, opgenomen in een bijzonder register. Afschrift van die verklaring, bevestigd door den referendaris of den griffier, wordt door dezen, met gansch het dossier, binnen 48 uren, overgemaakt aan de griffie van het hof van beroep.

» De zaak wordt gesteld op een van de eerstvolgende terechtzittingen van het hof. Dit laatste doet onverwijld uitspraak. Het openbaar ministerie wordt gehoord.

» De schuldeisers kunnen tusschenkomen. De tusschenkomst geschiedt bij eenvoudig verzoek, beteekend aan den pleitbezorger van den eischer in beroep. Zij kan de behandeling niet vertragen. »

IV. — Dit n° IV (ontwerp van den Senaat), wordt ingevoegd, zooals het werd gewijzigd, onder n° II^{bis} van de amendementen der Commissie.

Projet transmis par le Sénat.

V. — L'article 8 est modifié ainsi qu'il suit :

1° Le texte ancien est précédé des mots : « Sauf décision contraire du tribunal, »...

2° A la suite du deuxième alinéa, est ajouté un alinéa ainsi conçu :

« Sur requête du débiteur, le juge délégué pourra décider qu'il y a lieu de joindre à la convocation un bulletin de vote; dans ce cas, le débiteur ne pourra plus modifier ultérieurement ses propositions concordataires. Les créanciers qui désirent faire usage de ce bulletin devront le renvoyer signé avec la mention expresse de leur adhésion ou du refus de leur adhésion aux propositions concordataires; le bulletin devra parvenir au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'article 14, ou, éventuellement, par le juge délégué en conformité de l'alinéa 3 de l'article 9. »

3° Au dernier alinéa, les mots « dûment légalisé » sont supprimés.

VI. — Le deuxième alinéa de l'article 9 est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Celui-ci ou un fondé de pouvoirs en son nom formulera ses propositions; les créanciers en personne ou par fondé de pouvoirs, qui n'ont pas déjà exprimé leur vote sur le bulletin prévu à l'article 8, alinéa 3, feront, par écrit, la déclaration du montant de leurs créances et s'ils adhèrent ou non au concordat.

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

V. — Artikel 8 wordt gewijzigd als volgt :

1° Aan den vroegeren tekst gaan de woorden vooraf : « Behoudens andersluidende beslissing van de rechtbank ».

2° Na de tweede alinea wordt een alinea ingevoegd luidend als volgt :

« Op verzoek van den schuldenaar, kan de aangewezen rechter beslissen dat er gronden bestaan om bij de oproeping een stembrief te voegen; in dit geval kan de schuldenaar naderhand zijn in verband met het akkoord gedane voorstellen niet meer wijzigen. De schuldeischers die van dien stembrief wenschen gebruik te maken, moeten hem onderteekend terugzenden met de uitdrukkelijke vermelding dat zij de in verband met het akkoord gedane voorstellen bijtreden of dat zij weigeren ze bij te treden; de stembrief moet op de griffie van de rechtbank van koophandel aankomen uiterlijk den dag waarop de termijn vastgesteld bij artikel 14 of, eventueel, door den aangewezen rechter, overeenkomstig de derde alinea van artikel 9, ten einde loopt. »

3° In de laatste alinea vallen de woorden « behoorlijk gelegaliseerd » weg.

VI. — De tweede alinea van artikel 9 wordt vervangen door de volgende twee alinea's :

« Deze, of een gemachtigde in zijn naam, doet zijn voorstellen; de schuldeischers doen in eigen persoon of bij gemachtigde, indien zij niet reeds hun stemming hebben uitgebracht op den bij de derde alinea van artikel 8 voorzienen stembrief, schriftelijk aangifte van het bedrag van hun schuldvorderingen, benevens de verklaring of zij al dan niet het akkoord bijtreden.

Amendements proposés par la Commission.

V. — Remplacer le n° V du projet du Sénat par les dispositions suivantes :

L'article 8 de la loi de 1887 est modifié et complété comme il suit :

« Sauf dans le cas où le tribunal décide que, par application de l'article 5ter, alinéa 8, il ne sera tenu d'assemblée des créanciers, le juge délégué convoquera les créanciers par lettres recommandées remises à la poste quinze jours au moins avant celui fixé pour l'assemblée.

» Ces lettres contiendront les propositions concordataires. Elles reproduiront le texte des articles 2 et 10.

» Les créanciers habitant hors du pays pourront être convoqués par télégrammes recommandés et invoquant l'objet de la réunion, sans toutefois qu'il faille y insérer les dites propositions.

» Un exemplaire des journaux dans lesquels la convocation aura été insérée, ainsi que la minute de la lettre et du télégramme adressés aux créanciers et les bulletins de recommandation seront déposés au greffe avant la réunion des créanciers.

6.

» Si en raison du grand nombre de créanciers le tribunal décide qu'il n'y aura pas d'assemblée des créanciers, il arrêtera les modes de publicité qui seront utilisés en vue de faire connaître aux créanciers les propositions concordataires, la date du vote et le nom du référendaire ou du greffier à qui le bulletin de vote devra être adressé, l'adresse précise du greffe.

7.

» La convocation ainsi faite comprendra en annexe un rapport sommaire du juge délégué. Elle reproduira le texte de l'article 10.

» Cette convocation sera publiée au *Moniteur belge*, dans quatre journaux belges, deux de langue française, deux de langue flamande et, dans le cas où il y aurait de nombreux créanciers de nationalité étrangère, dans un ou des journaux du ou des pays auxquels appartiennent ces créanciers. »

VI — Supprimer le n° VI du projet du Sénat.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

V. — N° V van het ontwerp van den Senaat vervangen door de volgende bepalingen :

Artikel 8 der wet van 1887 wordt gewijzigd en aangevuld als volgt :

« Behoudens in het geval waarin de rechtbank beslist dat, bij toepassing van artikel 5ter, alinea 8, geen vergadering van de schuldeischers wordt gehouden, roept de rechter-commissaris de schuldeischers op bij aangeteekende brieven ter post besteld ten minste vijftien dagen vóór den dag gesteld voor de vergadering.

» Deze brieven behelzen de in verband met het akkoord gedane voorstellen. Zij nemen den tekst over van de artikelen 2 en 10.

» De schuldeischers die buiten het land wonen, kunnen worden opgeroepen bij aangeteekende telegrammen met vermelding van het doel van de vergadering, zonder dat echter deze voorstellen er in moeten worden opgenomen.

» Een exemplaar van de bladen waarin de oproeping wordt ingelascht, alsmede de minuut van den brief en van het telegram aan de schuldeischers toegezonden en de bewijzen van aanteekening worden ter griffie nedergelegd vóór de vergadering van de schuldeischers.

» Indien, wegens het groot aantal schuldeischers, de rechtbank beslist dat er geen vergadering van de schuldeischers wordt gehouden, stelt zij de wijzen van ruchtbaarheid vast, die worden aangewend om aan de schuldeischers de in verband met het akkoord gedane voorstellen, den datum van de stemming en den naam van den referendaris of van den griffier te doen kennen, aan wien het stembriefje moet worden toegezonden, alsmede het juist adres van de griffie.

» De aldus gedane oproeping behelst, in de bijlage, een kort verslag van den rechter-commissaris. Zij neemt den tekst van artikel 10 over.

» Deze oproeping wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, in vier Belgische bladen, twee franschtalige, twee vlaamschtalige en, ingeval er talrijke schuldeischers van vreemde nationaliteit mochten zijn, in een of meer bladen van het land of van de landen waartoe die schuldeischers behooren. »

VI. — N° VI van het ontwerp van den Senaat weglaten.

Projet transmis par le Sénat.

» Le juge délégué pourra décider que les déclarations ne seront pas faites à l'assemblée, mais au greffe dans le délai qu'il déterminera. »

VII. — L'article 12 est modifié ainsi qu'il suit :

1° Au 1°, les mots « comparaisant sur convocation ou spontanément » sont remplacés par les mots « qui ont émis un vote à l'assemblée ».

2° Le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° L'accomplissement de la formalité prescrite par le dernier alinéa de l'article 9 et, éventuellement, le résultat du vote ».

VIII. — Il est ajouté un article 14bis ainsi rédigé :

« Art. 14bis. — A l'expiration du délai prévu à l'article précédent, ou, le cas échéant, du délai prévu à l'article 9, 3° alinéa, il est dressé un procès-verbal constatant le résultat du vote. »

IX. — L'article 18 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 18. — A partir du rapport du juge-délégué et jusqu'à l'homologation, le tribunal, s'il acquiert la conviction que le débiteur n'est pas malheureux et de bonne foi, peut à toute époque, après que ce dernier aura été entendu dans ses explications ou dûment appelé par lettre recommandée, déclarer la faillite par jugement motivé.

» En cas de faillite déclarée en suite du rejet de la

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

« De aangewezen rechter kan beslissen dat de aangiften niet op de vergadering zullen worden gedaan, maar wel op de griffie binnen den door hem te bepalen termijn. »

VII. — Artikel 12 wordt gewijzigd als volgt :

1° In het 1°, worden de woorden « verschijnende bij oproeping of uit eigen beweging » vervangen door de woorden « die op de vergadering een stemming hebben uitgebracht ».

2° Het 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° De vervulling van de formaliteit die bij de laatste alinea van artikel 9 is voorgeschreven en, eventueel, den uitslag van de stemming. »

VIII. — Een artikel 14bis wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 14bis. — Na verloop van den bij het vorig artikel voorzienen termijn of, in voorkomend geval, van den bij de derde alinea van artikel 9 voorzienen termijn, wordt een proces-verbaal opgemaakt dat van den definitievent uitslag van de stemming doet blijken. »

IX. — Artikel 18 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 18. — Te rekenen van het verslag van den aangewezen rechter en tot de homologatie, kan de rechtbank, indien zij tot de onvertuiging komt dat de schuldenaar niet ongelukkig en te goeder trouw is, hem te allen tijde, nadat hij in zijn verklaringen is gehoord, of bij aangeteekend schrijven behoorlijk opgeroepen, bij een met redenen omkleed vonnis het faillissement uitspreken.

» In geval van faillietverklaring ingevolge de ver-

Amendements proposés par la Commission.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

VII. — Supprimer les modifications proposées.

VII. — De voorgestelde wijzigingen weglaten.

VIII. — Remplacer le n° VIII du projet du Sénat par les textes suivants :

VIII. — N° VIII van het ontwerp van den Senaat door de volgende teksten vervangen :

1° L'article 14 de la loi de 1887 est complété par un 5° alinéa comme il suit :

1° Artikel 14 der wet van 1887 wordt aangevuld door een 5° alinea, luidende :

« S'il n'est pas tenu d'assemblée, le créancier qui ne figure pas sur la liste des créanciers visée à l'alinéa 1, pourra voter au greffe ainsi qu'il est dit aux alinéas 2 et 3.

« Wordt er geen vergadering gehouden, dan kan de schuldeischer die niet op de in de eerste alinea vermelde lijst voorkomt, in de griffie zijn stem uitbrengen, zooals wordt gezegd in de alinéas 2 en 3.

» Ce vote devra être émis au plus tard à la date fixée par le jugement rendu conformément à l'article 8, alinéa 5. »

» Deze stemming moet worden uitgebracht uiterlijk op den dag gesteld door het vonnis, gewezen overeenkomstig artikel 8, alinéa 5. »

2° Il est ajouté un article 14bis ainsi rédigé :

2° Een artikel 14bis wordt toegevoegd, luidende :

« Art. 14bis. — S'il n'y a pas d'assemblée le juge délégué dressera un procès-verbal constatant l'accomplissement des formalités en vue du vote, les conditions dans lesquelles celui-ci a eu lieu, le résultat du vote, les contestations qui ont pu se produire. Le juge fixera le jour auquel le tribunal sera appelé à statuer sur les contestations et sur l'homologation. »

« Art. 14bis. — Wordt er geen vergadering gehouden, dan maakt de rechter-commissaris een proces-verbaal op, waarbij de vervulling wordt vastgesteld van de rechtsvormen voor de stemming, de voorwaarden waarin deze heeft plaats gehad, de uitslagen der stemming, de geschillen die zich mochten hebben voorgedaan. De rechter bepaalt op welken dag de rechtbank zal moeten uitspraak doen over de geschillen en over de homologatie. »

Ce rapport sera aussitôt déposé au greffe à l'inspection des intéressés.

Dit verslag wordt dadelijk ter griffie nedergelegd, ter inzage van de belanghebbenden.

IX. — Modifier comme il suit le n° IX du projet du Sénat :

IX. — N° IX van het ontwerp van den Senaat wijzigen als volgt :

L'article 18 est remplacé par les dispositions suivantes :

Artikel 18 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 18. — A partir du premier rapport fait par le juge-délégué en exécution de l'article 5bis et jusqu'à l'homologation le tribunal, s'il acquiert la conviction que le débiteur n'est pas malheureux et de bonne foi peut, à toute époque, le déclarer en état de faillite.

« Art. 18. — Te rekenen van het eerste verslag opgemaakt door den rechter-commissaris in uitvoering van artikel 5bis en tot de homologatie, kan de rechtbank, indien zij tot de overtuiging komt dat de schuldenaar niet ongelukkig en te goeder trouw is, hem te allen tijde in staat van faillissement verklaren.

» En cas de faillite déclarée soit en suite du rejet

» In geval van faillietverklaring ingevolge de ver-

Projet transmis par le Sénat.

demande de concordat ou en vertu de l'alinéa précédent, la date de la cessation des paiements pourra, éventuellement, être reportée à six mois avant le dépôt de la requête. »

X. — Il est ajouté un article 21bis rédigé comme suit :

« Art. 21bis. — Le débiteur pourra interjeter appel du jugement rendu conformément à l'article 5, alinéa 2.

» Les dispositions des alinéas 2, 3, 4 et 6 de l'article 21 sont applicables à cette voie de recours. »

XI. — L'article 24 est remplacé par le texte suivant :

« Tout jugement d'homologation d'un concordat par abandon d'actif désigne le ou les liquidateurs. En cas de concordat ne comportant pas l'abandon d'actif, le jugement d'homologation pourra de même nommer un ou plusieurs commissaires, mais seulement sur proposition de l'assemblée des créanciers, émise à la majorité des membres délibérants.

» Les liquidateurs ou commissaires exercent les pouvoirs déterminés par le tribunal sous la surveillance du juge délégué; ils peuvent toujours, sur la requête de tout intéressé, ou même d'office, être révoqués ou remplacés par le tribunal après avoir été entendus.

» Les pouvoirs de ces commissaires ou liquidateurs peuvent être modifiés sur requête présentée par l'un d'entre eux, par le débiteur ou par le juge délégué.

» Le tribunal fixe les bases des honoraires de ces commissaires ou liquidateurs qui sont, ainsi que les déboursés, prélevés par privilège sur les sommes à répartir au titre des frais de conservation de l'actif.

» En cas de concordat par abandon d'actif, les liquidateurs ont, sous la surveillance du juge délégué, qualité pour agir au nom et pour compte de la masse créancière et intervenir dans tous procès où le concordataire sera soit demandeur, soit défendeur. Ils sont chargés de réaliser l'avoir mobilier et immobilier du débiteur. Le juge délégué fixe le mode et les conditions de la vente. Les dispositions de la loi du 20 mai 1846 sur la vente en détail des marchandises neuves à cri public, ne sont pas applicables à ces ventes. »

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

werping van het verzoek om akkoord of krachtens de vorige alinea, kan de datum van de staking der betalingen eventueel vervroegd worden tot zes maanden vóór het indienen van het verzoek. »

X. — Een artikel 21bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« Art. 21bis. — De schuldenaar kan beroep instellen tegen het vonnis gewezen overeenkomstig de tweede alinea van artikel 5.

» De bepalingen van de alinea's 2, 3, 4 en 6 van artikel 21 zijn op dat rechtsmiddel van toepassing. »

XI. — Artikel 24 wordt vervangen door den volgende tekst :

« Elk vonnis van homologatie van een akkoord door afstand van actief duidt den of de vereffenaars aan. In geval van akkoord zonder afstand van actief, kan het vonnis van homologatie eveneens een of meer commissarissen benoemen doch uitsluitend op voorstel van de vergadering der schuldeischers, uitgebracht bij meerderheid der beraadslagende leden.

» De vereffenaars of commissarissen oefenen de rechten uit die worden vastgesteld door de rechtbank, onder het toezicht van den aangewezen rechter; zij kunnen steeds op verzoek van ieder belanghebbende, of zelfs van ambtswege worden afgezet of vervangen door de rechtbank, na te zijn gehoord.

» De bevoegdheid dezer commissarissen of vereffenaars kan worden gewijzigd op verzoek door een hunner, door den schuldenaar of door den aangewezen rechter ingediend.

» De rechtbank bepaalt den voet van het eereloon dezer commissarissen of vereffenaars dat, evenals de voorschotten, bij voorrecht wordt afgenomen van de bedragen te verdeelen ten titel van kosten van bewaring van het actief.

» In geval van akkoord bij afstand van actief, zijn de vereffenaars, onder toezicht van de aangewezen rechter, bevoegd om in naam en voor rekening van de gezamenlijke schuldvorderingen op te treden en tusschen te komen in alle processen waar hij die het akkoord heeft bekomen, hetzij eischer, hetzij verweerder is. Zij worden gelast het roerend en onroerend bezit van den schuldenaar te realiseeren. De aangewezen rechter bepaalt de wijze en voorwaarden van den verkoop. De bepalingen der wet van 20 Mei 1846, op den verkoop in het klein van nieuwe koopwaren bij oproep, zijn niet van toepassing op deze verkoopen. »

Amendements proposés par la Commission.

de la demande de concordat par application de l'article 5bis ou de l'article 5ter, soit en vertu de l'alinéa précédent, la date de la cessation des paiements pourra, éventuellement, être reportée à six mois avant le dépôt de la requête. »

X. — Remplacer le n° X du projet du Sénat par les dispositions suivantes :

L'article 21, alinéa 4, de la loi de 1887 est libellé comme suit :

« Les dispositions de l'alinéa 1 de l'article 5quinquies sont applicables à cette voie de recours. »

XI. — Remplacer le n° XI du projet du Sénat par les textes suivants :

L'article 24 de la loi de 1887 est remplacé par les dispositions suivantes (art. 24, 24bis, 24ter) :

« Art. 24. — En cas de concordat par abandon d'actif, tout jugement d'homologation doit désigner un ou plusieurs liquidateurs. Dans les autres cas, il doit désigner un ou plusieurs commissaires.

» Si les propositions concordataires soumises au tribunal contiennent la désignation du ou de plusieurs liquidateurs, le tribunal peut leur adjoindre un ou des liquidateurs.

» Les pouvoirs des liquidateurs seront exercés sous la surveillance du juge délégué.

» A la demande de celui-ci les pouvoirs tels qu'ils sont déterminés à l'article 24ter peuvent être modifiés par le tribunal.

» Le ou les commissaires désignés par le tribunal dans les concordats ne comportant pas abandon d'actif auront un pouvoir de surveillance qu'ils exerceront avec le juge délégué. »

« Art. 24bis. — Sur requête dûment motivée présentée par tout intéressé ou même d'office, le tribunal peut révoquer tous les liquidateurs ou l'un d'eux, qu'ils aient été nommés par lui ou qu'ils aient été désignés par les créanciers.

» Il ne sera statué sur la révocation par le tribunal qu'après avoir entendu en chambre du conseil le ou les liquidateurs qui pourront être assistés d'un conseil.

» Le tribunal remplacera éventuellement le ou les liquidateurs révoqués. »

« Art. 24ter. — Les liquidateurs sont chargés de vendre l'avoir mobilier et immobilier faisant l'objet de l'abandon d'actif.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

werping van het verzoek om akkoord, bij toepassing van artikel 5bis of van artikel 5ter, of krachtens de vorige alinea, kan de datum van slaking der belangen, in voorkomend geval, worden vervroegd tot zes maanden vóór het indienen van het verzoek. »

X. — N° van het ontwerp van den Senaat vervangen door de volgende bepalingen :

Artikel 21, alinea 4, der wet van 1887 luidt als volgt :

« De bepalingen van artikel 5quinquies, alinea 1, zijn toepasselijk op dit rechtsmiddel. »

XI. — N° XI van het ontwerp van den Senaat vervangen door de volgende teksten :

Artikel 24 der wet van 1887 wordt vervangen door de volgende bepalingen (art. 24, 24bis, 24ter) :

« Art. 24. — In geval van akkoord door boedelafstand, moet elk vonnis van homologatie een of meer vereffenaars aanwijzen. In de overige gevallen, moet het een of meer commissarissen aanwijzen.

» Indien de aan de rechtbank in verband met het akkoord gedane voorstellen de aanwijzing behelzen van den of van verscheidene vereffenaars, kan de rechtbank hun een of meer vereffenaars toevoegen.

» De bevoegdheden der vereffenaars worden uitgeoefend onder het toezicht van den rechter-commissaris.

» Op dezès aanvraag, kunnen de bevoegdheden zooals bepaald bij artikel 24ter, door de rechtbank worden gewijzigd.

» De commissaris of commissarissen, door de rechtbank aangewezen in de akkoorden welke geen boedelafstand behelzen, bezitten een bevoegdheid van toezicht, welke zij met den rechter-commissaris uitoefenen. »

« Art. 24bis. — Op behoorlijk met redenen omkleed verzoek ingediend door gelijk welk belanghebbende, of van rechtswege, kan de rechtbank al de vereffenaars of een hunner afzetten, onverschillig of zij werden benoemd door haar of door de schuldeischers.

» Over de afzetting wordt slechts door de rechtbank uitspraak gedaan, na, in raadkamer, den of de vereffenaars te hebben gehoord, die door een raadsman mogen worden bijgestaan.

» In de vervanging van den afgezetten vereffenaar of de afgezette vereffenaars wordt, in voorkomend geval, door de rechtbank voorzien. »

« Art. 24ter. — De vereffenaars worden gelast het roerend en onroerend bezit te verkoopen, dat het voorwerp uitmaakt van den boedelafstand.

Projet transmis par le Sénat.

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

XII. — Il est ajouté un article 29bis rédigé comme suit :

« Art. 29bis. — L'article 527, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 avril 1851, est applicable en cas de faillite déclarée après l'homologation du concordat. »

XIII. — Il est ajouté à l'article 30 un second alinéa rédigé comme suit :

« Toutefois, les bulletins de vote et les procurations utilisés à l'occasion de la procédure en obtention du concordat, sont dispensés de la formalité du timbre. »

XII. — Een artikel 22bis wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 29bis. — Artikel 527, alinea 1, van de wet van 18 April 1851, is van toepassing in geval van faillietverklaring na homologatie van het akkoord. »

XIII. — Aan artikel 30 wordt een tweede lid toegevoegd, luidende :

« Evenwel zijn de stembriefjes en de volmachten benuttigd naar aanleiding van de procedure tot het verkrijgen van de overeenkomst tot voorkoming van faillissement vrijgesteld van zegel. »

Amendements proposés par la Commission.

» Le juge délégué fixera le mode et les conditions de la vente.

» La vente des immeubles peut avoir lieu en la forme des ventes volontaires.

» Les dispositions de la loi du 20 mai 1846 sur la vente en détail des marchandises neuves à cri public ne sont pas applicables à ces ventes.

» Les liquidateurs ont qualité pour agir au nom et pour compte de la masse créancière et pour exercer, tant au nom de cette masse que du débiteur, toutes actions en responsabilité pouvant appartenir à celui-ci.

» Le dépôt de la demande de concordat vaut mandat irrévocable à cette fin.

» Les liquidateurs peuvent intervenir dans toutes instances judiciaires où le débiteur est partie.

« Art. 24^{quater}. — Le tribunal fixe les honoraires des liquidateurs et des commissaires. Ces honoraires ainsi que les déboursés sont prélevés par privilège sur les sommes à répartir entre les créanciers.

» Si les créanciers désignent un commissaire, celui-ci n'aura droit à aucune rémunération. »

XII. — Sans changement.

XIII. — Sans changement.

XIII^{bis}. — Insérer un n° XIII^{bis} comme il suit :

A l'article 33 de la loi de 1887, les mots « concordat préventif de la faillite » sont remplacés par « concordat judiciaire ».

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

» De rechter-commissaris bepaalt de wijze en de voorwaarden van den verkoop.

» De verkoop van de vaste goederen kan in den vorm van willigen verkoop geschieden.

» De bepalingen van de wet van 20 Mei 1846 op den detailverkoop van nieuwe koopwaren bij openbare omroeping, zijn op deze verkooping niet van toepassing.

» De vereffenaars zijn bevoegd om te handelen in naam en voor rekening van de gezamenlijke schuldeischers en om, zoowel namens deze gezamenlijke schuldeischers als namens den schuldenaar, alle vorderingen tot verantwoordelijkheid uit te oefenen, welke dezen kunnen behooren.

» De nederlegging van de aanvraag tot akkoord geldt als onherroepelijke lastgeving te dien einde.

» De vereffenaars kunnen tusschenkomen in al de rechtsgedingen waarbij de schuldenaar partij is.

« Art. 24^{quater}. — De rechtbank bepaalt de eere- loonen van de vereffenaars en van de commissarissen. Die eereloonen evenals de voorschotten worden bij voorrecht afgenomen van de onder de schuldeischers te verdeelen sommen.

» Indien de schuldeischers een commissaris aanwijzen, kan deze geen aanspraak maken op vergelding. »

XII. — Ongewijzigd.

XIII. — Ongewijzigd.

XIII^{bis}. — Een n° XIII^{bis} invoegen, luidende :

In artikel 33 der wet van 1887 worden de woorden « akkoord tot voorkoming van faillissement » vervangen door « gerechtelijk akkoord ».

Projet transmis par le Sénat.

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Elle sera applicable à toute procédure en obtention de concordat non terminée par une décision judiciaire définitive.

Ontwerp door den Senaat overgemaakt.

Art. 2.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Zij is van toepassing op elke rechtspleging tot bekomen van een akkoord, die niet door een eindvonnis werd besloten.

Amendements proposés par la Commission.

Art. 2.

Sans changement.

Art. 3.

Disposition complémentaire.

Le Gouvernement fera publier au *Moniteur* les dispositions de la loi du 29 juin 1887 coordonnées avec celles de la présente loi.

Amendementen door de Commissie voorgesteld.

Art. 2.

Ongewijzigd.

Art. 3.

Aanvullende bepaling.

De Regeering maakt in het *Staatsblad* de bepalingen der wet van 29 Juni 1887 bekend samengeschaald met deze van onderhavige wet.

ANNEXE II**BIJLAGE II****TABLEAU DES TEXTES**

I. — LOI DU 29 JUIN 1887.

II. — TEXTE DE LA LOI COORDONNÉE AVEC LES
DISPOSITIONS NOUVELLES DU PROJET DE
SENAT AMENDÉ PAR LA COMMISSION.

TABEL DER TEKSTEN

I. — WET VAN 29 JUNI 1887.

II. — TEKST VAN DE WET SAMENGESCHAKELD MET
DE NIEUWE BEPALINGEN VAN HET ONTWERP
VAN DEN SENAAAT, DAT DOOR DE COMMISSIE
WERD GEWIJZIGD.

Loi du 29 juin 1887.

Article premier.

Le débiteur commerçant pourra éviter la déclaration de faillite, s'il obtient de ses créanciers un concordat préventif dans les formes et conditions prescrites par la présente loi.

Ce concordat peut être également accordé après le décès du débiteur.

Art. 2.

Ce concordat ne s'établira que si la majorité des créanciers représentant par leurs créances non contestées ou admises par provision, conformément à l'article 16, les trois quarts de toutes les sommes dues, ont adhéré expressément à la demande.

Pour le calcul de la majorité en nombre, s'il existe des obligations au porteur, ne seront comptés, en ce qui les concerne, que les créanciers dont les titres auront été produits conformément aux articles 9 et 14 ci-après.

Le concordat n'aura d'effet que moyennant l'homologation du tribunal de commerce.

L'homologation ne sera accordée qu'en faveur du débiteur malheureux et de bonne foi.

Art. 3.

Le débiteur s'adressera par requête au tribunal de commerce de son domicile. Il joindra à sa requête :

1° L'exposé des événements sur lesquels il fonde sa demande;

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Eerste artikel.

De handeldrijvende schuldenaar zal de faillietverklaring kunnen vermijden, indien hij van zijne schuldeischers een voorkomend accoord verkrijgt in de vormen en voorwaarden voorgeschreven bij de tegenwoordige wet.

Dit accoord kan ook na het afsterven van den schuldenaar verleend worden.

Art. 2.

Dit accoord zal maar dan in wezen treden wanneer de meerderheid der schuldeischers, welke door hunne niet betwiste of bij voorraad aangenomen schuldvorderingen, overeenkomstig artikel 16, de drie kwarten van al de verschuldigde sommen verlegenwoordigen, uitdrukkelijk tot het verzoek zijn bijgetreden.

Indien er obligatiën aan houder bestaan, zullen, wat deze betreft, voor de berekening van de meerderheid in getal, alleen geteld worden de schuldeischers wier titels overgelegd zijn geworden overeenkomstig de volgende artikelen 9 en 14.

Het accoord zal slechts zijn uitwerksel hebben na door de rechtbank van koophandel te zijn bevestigd.

De bevestiging zal slechts verleend worden ten gunste van den ongelukkigen en ter goeder trouw handelende schuldenaar.

Art. 3.

De schuldenaar zal zich bij verzoekschrift wenden tot de rechtbank van koophandel zijner woonplaats. Hij zal bij zijn verzoekschrift voegen :

1° Eene uiteenzetting der voorvallen waarop hij zijn verzoek grondt;

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission ⁽¹⁾.

LOI SUR LE CONCORDAT JUDICIAIRE.

Article premier.

Le débiteur commerçant pourra éviter la déclaration de faillite, s'il obtient de ses créanciers un concordat judiciaire dans les formes et conditions prescrites par la présente loi.

Ce concordat peut être également accordé après le décès du débiteur.

Art. 2.

§ 1^{er}. Ce concordat ne s'établira que si la majorité des créanciers représentant par leurs créances, non contestées ou admises par provision conformément à l'article 16, les deux tiers de toutes les sommes dues ont adhéré à la demande.

Toutefois, les créances de ceux qui n'ont pas pris part au vote ou dont le vote serait non venu ne seront pas comptées pour le calcul des majorités.

Sont réputés non venus les votes des créanciers exprimant leur volonté sous une forme conditionnelle ou dubitative.

Le concordat n'aura d'effet que moyennant l'homologation du tribunal de commerce.

L'homologation ne sera accordée qu'en faveur du débiteur malheureux et de bonne foi.

§ 2. L'homologation d'un concordat sollicité par une société anonyme, une société en commandite par actions, une société coopérative, une union de crédit ne peut être refusée par le tribunal en raison d'actes accomplis par un ou plusieurs administrateurs ou gérants à moins que ces actes n'aient été accomplis avec l'assentiment de l'assemblée générale ou qu'ils ne soient tels qu'ils impriment un caractère de mauvaise foi à l'activité même de la société.

Art. 3.

Le débiteur s'adressera par requête au tribunal de commerce de son domicile. Il joindra à sa requête :

1° L'exposé des événements sur lesquels il fonde sa demande;

⁽¹⁾ Le texte néerlandais de 1887 a été révisé d'après la terminologie actuelle.

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd ⁽¹⁾.

WET OP HET GERECHTELIJK AKKOORD.

Eerste artikel.

De handeldrijvende schuldenaar kan faillietverklaring vermijden, indien hij van zijn schuldeischers een gerechtelijk akkoord bekomt, op de wijze en onder de voorwaarden voorgeschreven bij deze wet.

Dit akkoord kan ook na het overlijden van den schuldenaar worden verleend.

Art. 2.

§ 1. Dit akkoord komt slechts tot stand indien de meerderheid van de schuldeischers die door hun niet betwiste of niet bij voorraad aanvaarde schuldvorderingen, overeenkomstig artikel 16, de twee derden van al de verschuldigde sommen vertegenwoordigen, in het verzoek bewilligen.

Evenwel, worden de schuldvorderingen van hen die aan de stemming niet hebben deelgenomen of wier stemming als niet bestaande te beschouwen is, niet medegeteld voor de berekening van de meerderheden.

Worden als niet bestaande beschouwd, de stemmen uitgebracht door de schuldeischers die hun wil onder een voorwaardelijken of een weifelenden vorm te kennen geven.

Het akkoord heeft geen uitwerking dan na homologatie door de rechtbank van koophandel.

Homologatie wordt enkel toegestaan ten behoeve van den schuldenaar die ongelukkig en te goeder trouw is.

§ 2. Homologatie van een akkoord, aangevraagd door een naamloze vennootschap, een vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen, een coöperatieve vennootschap, een kredietvereniging, kan door de rechtbank niet worden geweigerd op grond van handelingen verricht door een of meer beheerders of zaakvoerders, tenware die handelingen werden verricht met de toestemming van de algemeene vergadering of dat zij van dien aard zijn, dat zij een stempel van kwade trouw drukken op de werkzaamheid zelf van de vennootschap.

Art. 3.

De schuldenaar wendt zich bij verzoekschrift tot de rechtbank van koophandel van zijn woonplaats. Hij voegt bij zijn verzoekschrift :

1° De uiteenzetting van de gebeurtenissen waarop hij zijn verzoek grondt;

⁽¹⁾ De Nederlandsche tekst van 1887 werd aangepast aan de huidige rechtstaal.

Loi du 29 juin 1887.

Wet van 29 Juni 1887.

2° L'état détaillé et estimatif de son actif et l'indication du montant de son passif;

3° La liste nominative de ses créanciers, reconnus ou prétendus, avec l'indication de leur domicile et du montant de leurs créances;

4° Les propositions concordataires.

Il déposera, au greffe, la somme présumée nécessaire pour couvrir les frais de procédure en obtention du concordat.

Art. 4.

La requête sera remise au greffe et inscrite dans un registre spécial; le greffier en donnera un récépissé sans frais et sans autre formalité.

Il donnera avis de la requête, dans les vingt-quatre heures, au procureur du roi, qui pourra assister à toutes les opérations du concordat, prendre connaissance des livres et vérifier en tout temps l'état des affaires du débiteur.

(Voir article 5, alinéas 2 et 3.)

Art. 5.

Le tribunal, réuni en chambre du conseil, avant d'examiner s'il y a lieu de donner suite à la requête, délèguera un de ses juges pour vérifier la situation du débiteur, et lui faire rapport à bref délai, de manière qu'il puisse statuer au plus tard dans la huitaine.

2° Den omstandigen en schattenden staat van zijn actief en de aanduiding van het bedrag van zijn passief;

3° De naamlijst zijner erkende of onderstelde schuldeischers, met de aanduiding hunner woonstede en het bedrag hunner schuldvorderingen;

4° De voorstellen betreffende het accoord.

Hij zal ter griffie de som nederleggen verondersteld noodig te zijn ter bestrijding der kosten van de verhandeling tot het verkrijgen van het concordat.

Art. 4.

Het verzoekschrift zal ter griffie besteld en in een bijzonder register geboekt worden; de griffier zal daarvan zonder kosten en zonder anderen pleegvorm ontvangbewijs geven.

Hij zal, binnen de vier en twintig uren, kennis van het verzoekschrift geven aan den procureur des konings, die bij al de handelingen van het accoord mag aanwezig zijn, inzage nemen van de boeken en ten allen tijde den staat der zaken van den schuldenaar onderzoeken.

(Zie artikel 5, alineas 2 en 3.)

Art. 5.

De rechtbank, vergaderd in raadskamer, vooraleer in te zien of er grond is om aan het verzoek gevolg te geven, zal eenen harer rechters aanwijzen om den toestand van den schuldenaar na te gaan, en haar binnen korten tijd verslag te doen, derwijze dat zij ten langste binnen de acht dagen beslissen kunne.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

2° L'état détaillé et estimatif de son actif avec mention globale de la partie de l'actif spécialement grevée d'une hypothèque, d'un privilège ou d'un gage, et l'indication du montant de son passif;

3° La liste nominative de ses créanciers, reconnus ou prétendus, avec l'indication de leur domicile et du montant de leurs créances;

4° Les propositions concordataires.

Il déposera, au greffe, la somme présumée nécessaire pour couvrir les frais de procédure en obtention du concordat.

Art. 4.

La requête sera remise au greffe et inscrite dans un registre spécial; le référendaire ou le greffier en donnera un récépissé sans frais et sans autre formalité.

Il donnera avis de la requête, dans les vingt-quatre heures, au procureur du roi, qui pourra assister à toutes les opérations du concordat, prendre connaissance des livres et vérifier en tout temps l'état des affaires du débiteur.

Art. 4bis.

Le dépôt de la requête emporte de plein droit sursis provisoire au profit du débiteur à tous actes ultérieurs d'exécution et à toute déclaration de faillite sauf application éventuelle de l'article 18.

Le sursis provisoire ne profite point aux co-débiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

Un extrait de la requête est publié au Moniteur dans les trois jours de son dépôt par les soins du référendaire ou du greffier.

Art. 5.

Le tribunal réuni en chambre du conseil, avant d'examiner s'il y a lieu de donner suite à la requête, délèguera, dans tous les cas, un de ses juges pour lui faire rapport sur la recevabilité de la demande et, éventuellement, sur la situation du débiteur.

Art. 5bis.

Il devra statuer au plus tard dans la huitaine sur le point de savoir s'il est compétent, si la requête est présentée en la forme prévue à l'article 3 et éven-

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

2° Den omstandigen en begrootenden staat van baten met globale vermelding van het inzonderheid met een hypotheek, een voorrecht of een pand bezwaard gedeelte van de baten, en de vermelding van het beloop van zijn lasten;

3° De naamlijst van zijn erkende of beweerde schuldeischers, met aanduiding van hun woonplaats en het beloop van hun schuldvorderingen;

4° De in verband met het akkoord gedane voorstellen.

Hij stort ter griffie de som die noodig wordt geacht om de kosten van de rechtspleging tot bekoming van het akkoord te bestrijden.

Art. 4.

Het verzoek wordt ter griffie ingediend en in een bijzonder register opgenomen; de referendaris of de griffier geeft daarvan ontvangbewijs zonder kosten en zonder anderen rechtsvorm.

Binnen vier en twintig uren, geeft hij bericht van het verzoek aan den procureur des konings, die al de verrichtingen van het akkoord kan bijwonen, inzage nemen van de boeken en, te allen tijde, den toestand der zaken van den schuldenaar nagaan.

Art. 4bis.

Uit de indiening van het verzoek volgt van rechtswege voorloopige schorsing, ten voordeele van den schuldenaar, van gelijk welke latere daden van uitvoering en van elke faillietverklaring, behoudens toepassing, in voorkomend geval, van artikel 18.

De voorloopige schorsing komt ten goede noch aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die van het voorrecht der uitwinning hebben afgezien.

Een uittreksel uit het verzoek wordt in het Staatsblad bekendgemaakt, binnen drie dagen nadat het werd ingediend door toedoen van den referendaris of van den griffier.

Art. 5.

De rechtbank, vergaderd in raadkamer, vooraleer te onderzoeken of er aanleiding is om gevolg te geven aan het verzoek, wijst, in alle gevallen, een van haar rechters aan die haar verslag uitbrengt over de ontvankelijkheid van het verzoek en, in voorkomend geval, over den toestand van den schuldenaar.

Art. 5bis.

Zij doet, uiterlijk binnen acht dagen, uitspraak over de vraag of zij bevoegd is, of het verzoek werd ingediend in den vorm vermeld in artikel 3 en, in

Loi du 29 juin 1887.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Si le tribunal estime que la procédure pour l'obtention du concordat peut être poursuivie, il désignera les lieu, jour et heure auxquels les créanciers seront convoqués, et il indiquera un ou plusieurs journaux, outre le *Moniteur belge*, dans lesquels, dans les trois jours, la convocation sera insérée; il déléguera un de ses juges pour présider l'assemblée des créanciers et surveiller les opérations du concordat. La décision du tribunal déléguant un de ses juges pour vérifier la situation du débiteur, entraîne de plein droit, au profit de ce dernier, un sursis provisoire à tous actes ultérieurs d'exécution.

Le sursis provisoire ne profite point aux codébiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de la discussion.

Indien de rechtbank acht dat de verhandeling tot het verkrijgen van het accoord mag voortgezet worden, zal zij plaats, dag en uur bepalen waarop de schuldeischers zullen samengeroepen worden, en zij zal, behalve den *Moniteur belge*, één of verscheidene nieuwsbladen aanwijzen waarin, binnen de drie dagen, de bijeenroeping zal gedrukt worden; zij zal eenen harer rechters aanwijzen om de vergadering der schuldeischers voor te zitten en de verrichtingen van het accoord te bewaken. De beslissing der rechtbank, waarbij een harer rechters gelast wordt den toestand van den schuldenaar waar te maken, brengt uit volle recht, ten bate van dezen laatste, een voorloopige opschorsing mede voor alle latere akten van uitvoering.

De voorloopige opschorsing baat noch aan de medeschuldenaars, noch aan de borgen die van het voordeel der uitwinning afgezien hebben.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

luellement si ceux qui ont déposé la requête ont qualité pour introduire la demande au nom du débiteur.

Le rapport sera fait en chambre du conseil. Le débiteur sera convoqué par lettre recommandée.

Il pourra présenter ses observations.

S'il échel, le tribunal se déclarera incompétent ou dira la demande non recevable en statuant par jugement motivé.

Art. 5ter.

Si le tribunal retient la connaissance de la demande, le juge délégué lui fera rapport sur la situation du débiteur de manière qu'il puisse statuer au plus tard dans la quinzaine du prononcé du jugement.

Le rapport sera fait en chambre du conseil.

Le débiteur sera convoqué par lettre recommandée.

Il pourra présenter ses observations.

Le tribunal, s'il estime d'ores et déjà que les conditions requises pour l'obtention du concordat ne sont pas réunies, rejette la requête en statuant par jugement motivé.

Si le tribunal décide que la procédure pour l'obtention du concordat peut être poursuivie, il désignera les lieu, jour et heure auxquels les créanciers seront convoqués et il indiquera un ou plusieurs journaux outre le Moniteur belge dans lesquels dans les trois jours la convocation sera insérée.

Le juge délégué présidera l'assemblée des créanciers. Il surveillera les opérations du concordat.

Si le nombre des créanciers est tel que l'assemblée prévue à l'alinéa 2 ne puisse se tenir dans une des salles d'audience du ressort du tribunal, celui-ci peut décider, par un jugement constatant d'abord cette impossibilité, que les créanciers ne seront pas convoqués et que le vote se fera par la remise ou l'envoi au greffe du tribunal d'un bulletin de vote.

Il peut en ce cas décider que par dérogation aux dispositions de l'article 8 les créanciers ne seront pas convoqués individuellement et qu'ils ne seront avisés des propositions concordataires que par la voie d'annonces.

Art. 5quater.

Les jugements rendus conformément aux articles 5bis et 5ter ne sont pas susceptibles d'opposition.

Tekst van de wet samengesohakeld
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

voorkomend geval, of degenen die het verzoek hebben ingediend, bevoegdheid hebben om de aanvraag in te dienen uit naam van den schuldenaar.

Het verslag wordt uitgebracht in raadkamer. De schuldenaar wordt opgeroepen bij aangeteekend schrijven.

Hij kan zijn opmerkingen voorbrengen.

Zoo daartoe reden is, verklaart de rechtbank zich onbevoegd of noemt zij het verzoek niet-ontvanke-lijk, uitspraak doende bij een met redenen omkleed vonnis.

Art. 5ter.

Indien de rechtbank de kennisneming van het verzoek aan zich behoudt, brengt de rechter-commissaris verslag uit over den toestand van den schuldenaar om uitspraak te kunnen doen uiterlijk binnen vijftien dagen na de uitspraak van het vonnis.

Het verslag wordt uitgebracht in raadkamer.

De schuldenaar wordt opgeroepen bij aangeteekend schrijven.

Hij kan zijn opmerkingen voorbrengen.

Indien de rechtbank dan reeds van oordeel is dat de voor het bekomen van het akkoord vereischte voorwaarden niet voorhanden zijn, verwerpt zij het verzoek, uitspraak doende bij een met redenen omkleed vonnis.

Indien de rechtbank beslist dat de rechtspleging tot het bekomen van het akkoord kan worden vervolgd, stelt zij plaats, dag en uur waarop de schuldeischers worden opgeroepen en wijst zij, behalve het Belgisch Staatsblad, een of meer bladen aan waarin de oproeping binnen drie dagen zal worden ingelascht.

De rechter-commissaris zit de vergadering voor van de schuldeischers. Hij houdt toezicht op de verrichtingen van het akkoord.

Ingeval het aantal schuldeischers zoodanig is dat de bij de tweede alinea voorgeschreven vergadering niet kan worden gehouden in een der gerechtszalen van het gebied der rechtbank, kan deze beslissen bij een vonnis waarin die onmogelijkheid behoorlijk wordt vastgesteld, dat de schuldeischers niet worden opgeroepen en dat de stemming wordt gedaan door het afgeven of het zenden van een stembriefje aan de griffie van de rechtbank.

In dit geval, kan de rechtbank beslissen dat, in afwijking van de bepalingen van artikel 8, de schuldeischers niet afzonderlijk worden opgeroepen en dat zij slechts, door middel van aankondigingen, kennis krijgen van de voorstellen tot akkoord.

Art. 5quater.

De vonnissen gewezen overeenkomstig de artikelen 5bis en 5ter zijn niet vatbaar voor verzet.

Loi du 29 juin 1887.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Art. 6.

Le débiteur ne pourra, pendant la procédure suivie pour l'obtention du concordat, aliéner, hypothéquer ou s'engager, sans l'autorisation du juge délégué.

Art. 7.

Le juge délégué pourra, soit immédiatement, et avant son rapport au tribunal, soit dans le cours de l'instruction, nommer un ou plusieurs experts qui, après avoir prêté entre ses mains le serment de bien et fidèlement remplir leur mission, procéderont à la vérification de l'état des affaires du débiteur.

Leurs honoraires seront taxés par le tribunal; ils seront, ainsi que les déboursés, payés par privilège.

Art. 6.

De schuldenaar zal, gedurende de verhandeling gevolgd ter erlanging van het accoord, niet mogen vervreemden, hypothekeeren of zich verbinden, zonder de machtiging van den aangewezen rechter.

Art. 7.

De aangewezen rechter zal, hetzij dadelijk, hetzij in den loop van het onderzoek, eenen of verscheidene deskundigen mogen benoemen, die, na in zijne handen den eed te hebben afgelegd hunne zending wel en getrouw te vervullen, zullen overgaan tot de waarmaking van den staat van zaken van den schuldenaar.

Hun eereloon zal door de rechtbank getakseerd worden; het zal, evenals de voorschotten, bij voorrecht worden betaald.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

Le jugement déclarant la demande non recevable n'est pas sujet à appel.

Le débiteur pourra interjeter appel du jugement par lequel le tribunal se sera déclaré incompétent.

De même il pourra interjeter appel du jugement rendu conformément à l'article 51er.

Le délai d'appel est de huit jours à dater du prononcé du jugement.

Dans les deux cas, la délégation donnée à l'un des juges sera maintenue jusqu'à l'expiration du délai d'appel et en cas d'appel jusqu'à ce qu'il ait été statué par la Cour.

Toutefois, cette délégation prendra fin si le tribunal prononce la faillite du débiteur après avoir déclaré la demande non recevable ou l'avoir rejetée.

Art. 5quinquies.

L'appel sera formé par déclaration au greffe du tribunal de commerce, inscrite dans un registre spécial. Copie de cette déclaration certifiée par le référendaire ou le greffier sera par celui-ci envoyée avec tout le dossier dans les 48 heures au greffe de la cour d'appel.

L'affaire sera fixée à l'une des plus prochaines audiences de la cour. Celle-ci statuera toutes affaires cessantes. Le ministère public sera entendu.

Les créanciers pourront intervenir. L'intervention se fera par simple requête signifiée à l'avoué de l'appelant. Elle ne pourra retarder les débats.

Art. 6.

Le débiteur ne pourra, pendant la procédure suivie pour l'obtention du concordat, aliéner, hypothéquer ou s'engager, sans l'autorisation du juge délégué.

Art. 7.

Le juge délégué pourra, soit immédiatement, et avant son rapport au tribunal, soit dans le cours de l'instruction, nommer un ou plusieurs experts qui, après avoir prêté entre ses mains le serment de bien et fidèlement remplir leur mission, procéderont à la vérification de l'état des affaires du débiteur.

Leurs honoraires seront taxés par le tribunal; ils seront, ainsi que les déboursés, payés par privilège.

Tekst van de wet samengeschiedeld
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

Het vonnis waarbij het verzoek niet-ontvankelijk wordt verklaard, is niet vatbaar voor beroep.

De schuldenaar kan beroep instellen tegen het vonnis, waarbij de rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard.

Hij kan insgelijks beroep instellen tegen het vonnis gewezen overeenkomstig artikel 51er.

De termijn van beroep is acht dagen, te rekenen van de uitspraak van het vonnis.

In beide gevallen zal de opdracht, aan een van de rechters gegeven, behouden blijven, totdat de termijn van beroep verstreken is en, in geval van beroep, totdat het hof uitspraak heeft gedaan.

Deze opdracht neemt, evenwel, een einde indien de rechtbank het faillissement van den schuldenaar uitspreekt, na het verzoek niet-ontvankelijk te hebben verklaard of dit te hebben verworpen.

Art. 5quinquies.

Het beroep wordt ingesteld door verklaring ter griffie van de rechtbank van koophandel, opgenomen in een bijzonder register. Afschrift van die verklaring, bevestigd door den referendaris of den griffier, wordt door dezen, met gansch het dossier, binnen 48 uren, overgemaakt aan de griffie van het hof van beroep.

De zaak wordt gesteld op een van de eerstvolgende terechtzittingen van het hof. Dit laatste doet onverwijld uitspraak. Het openbaar ministerie wordt gehoord.

De schuldeischers kunnen tusschenkomen. De tusschenkomst geschiedt bij eenvoudig verzoek, beatekend aan den pleitbezorger van den eischer in beroep. Zij kan de behandeling niet vertragen.

Art. 6.

Hangende de rechtspleging tot het bekomen van het akkoord, kan de schuldenaar noch vervreemden, noch met hypotheek bezwaren, noch zich verbinden, zonder machtiging van den rechter-commissaris.

Art. 7.

De rechter-commissaris kan, hetzij dadelijk, en vóór zijn verslag aan de rechtbank, hetzij hangende het onderzoek, een of meer deskundigen benoemen, die, na in zijn handen den eed te hebben afgelegd hun zending wel en getrouw te vervullen, den toestand der zaken van den schuldenaar onderzoeken.

Hun eereloon wordt begroot door de rechtbank; het wordt, evenals de voorschotten, bij voorrecht betaald.

Loi du 29 juin 1887.

Art. 8.

Le juge délégué convoquera les créanciers individuellement, par lettres recommandées à la poste, huit jours au moins avant celui fixé pour l'assemblée.

Ces lettres contiendront les propositions concordataires et mentionneront le texte de l'article 10.

Les créanciers habitant hors du pays pourront être convoqués par télégrammes recommandés et indiquant l'objet de la réunion, sans qu'il faille toutefois y insérer les dites propositions.

Un exemplaire dûment légalisé des journaux dans lesquels la convocation aura été insérée, ainsi que la minute de la lettre et du télégramme adressés aux créanciers et les bulletins de recommandations seront déposés au greffe avant la réunion des créanciers.

Art. 9.

Au jour fixé pour l'assemblée des créanciers, le juge délégué fera un rapport sur l'état des affaires du débiteur.

Celui-ci ou un fondé de pouvoirs en son nom formulera ses propositions; les créanciers en personne ou par fondé de pouvoirs feront par écrit la déclaration du montant de leurs créances et s'ils adhèrent ou non au concordat.

Wet van 29 Juni 1887.
(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Art. 8.

De aangewezen rechter zal de schuldeischers persoonlijk bij op den post aanbevolene brieven oproepen, ten minste acht dagen vóór dengene tot de vergadering bepaald.

Deze brieven zullen de voorstellen rakende het accord bevatten en de woorden van het artikel 10 mededeelen.

De schuldeischers, welke buiten het land wonen, zullen bij aanbevolene telegrammen mogen oproepen worden met aanduiding van het voorwerp der vereeniging, zonder dat evenwel gezegde voorstellen er in hoeven vermeld te worden.

Een behoorlijk gelegaliseerd exemplaar der nieuwsbladen, waarin de bijeenroeping gedrukt is geworden, alsmede de minute van den aan de schuldeischers toegezonden brief en telegram en van de bulletijns van aanbeveling zullen vóór de vereeniging der schuldeischers ter griffie nedergelegd worden.

Art. 9.

Op den dag voor de vergadering der schuldeischers bepaald, zal de aangewezen rechter verslag doen over den staat der zaken van den schuldenaar.

Deze of een gevolmachtigde in zijnen naam zal zijne voorstellen blootleggen; de schuldeischers zullen in eigen persoon of bij gevolmachtigde schriftelijk de verklaring afleggen van het bedrag hunner schuldvorderingen en of zij al of niet het accord bijtreden.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

Art. 8.

Sauf dans le cas où le tribunal décide que, par application de l'article 51er, alinéa 8, il ne sera pas tenu d'assemblée des créanciers, le juge délégué convoquera les créanciers par lettres recommandées remises à la poste quinze jours au moins avant celui fixé pour l'assemblée.

Ces lettres contiendront les propositions concordataires. Elles reproduiront le texte des articles 2 et 10.

Les créanciers habitant hors du pays pourront être convoqués par télégrammes recommandés en indiquant l'objet de la réunion, sans toutefois qu'il faille y insérer les dites propositions.

Un exemplaire des journaux dans lesquels la convocation aura été insérée, ainsi que la minute de la lettre et du télégramme adressés aux créanciers et les bulletins de recommandation seront déposés au greffe avant la réunion des créanciers.

Si en raison du grand nombre de créanciers le tribunal décide qu'il n'y aura pas d'assemblée des créanciers, il arrêtera les modes de publicité qui seront utilisés en vue de faire connaître aux créanciers les propositions concordataires, la date du vote et le nom du référendaire ou du greffier à qui le bulletin de vote devra être adressé, l'adresse précise du greffe.

La convocation ainsi faite comprendra en annexe un rapport sommaire du juge délégué. Elle reproduira le texte de l'article 10.

Cette convocation sera publiée au Moniteur belge, dans quatre journaux belges, deux de langue française, deux de langue flamande et, dans le cas où il y aurait de nombreux créanciers de nationalité étrangère, dans un ou des journaux du ou des pays auxquels appartiennent ces créanciers.

Art. 9.

Au jour fixé pour l'assemblée des créanciers, le juge délégué fera un rapport sur l'état des affaires du débiteur.

Celui-ci ou un fondé de pouvoirs en son nom formulera ses propositions; les créanciers en personne ou par fondé de pouvoirs feront par écrit la déclaration du montant de leurs créances et s'ils adhèrent ou non au concordat.

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

Art. 8.

Behoudens in het geval waarin de rechtbank beslist dat, bij toepassing van artikel 51er, alinea 8, geen vergadering van de schuldeischers wordt gehouden, roept de rechter-commissaris de schuldeischers op bij aangeteekende brieven ter post besteld ten minste vijftien dagen vóór den dag gesteld voor de vergadering.

Deze brieven behelzen de in verband met het akkoord gedane voorstellen. Zij nemen den tekst over van de artikelen 2 en 10.

De schuldeischers die buiten het land wonen, kunnen worden opgeroepen bij aangeteekende telegrammen met vermelding van het doel van de vergadering, zonder dat echter deze voorstellen er in moeten worden opgenomen.

Een exemplaar van de bladen waarin de oproeping wordt ingelascht, alsmede de minuut van den brief en van het telegram aan de schuldeischers toegezonden en de bewijzen van aanteekening worden ter griffie nedergelegd vóór de vergadering van de schuldeischers.

Indien, wegens het groot aantal schuldeischers, de rechtbank beslist dat er geen vergadering van de schuldeischers wordt gehouden, stelt zij de wijzen van ruchtbaarheid vast, die worden angewend om aan de schuldeischers de in verband met het akkoord gedane voorstellen, den datum van de stemming en den naam van den referendaris of van den griffier te doen kennen, aan wien het stembrieftje moet worden toegezonden, alsmede het juist adres van de griffie.

De aldus gedane oproeping behelst, in de bijlage, een kort verslag van den rechter-commissaris. Zij neemt den tekst van artikel 10 over.

Deze oproeping wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, in vier Belgische bladen, twee franschtalige, twee vlaamschtalige en, ingeval er talrijke schuldeischers van vreemde nationaliteit mochten zijn, in een of meer bladen van het land of van de landen waartoe die schuldeischers behooren.

Art. 9.

Op den dag voor de vergadering der schuldeischers bepaald, brengt de rechter-commissaris verslag uit over den toestand der zaken van den schuldenaar.

Deze, of geen gemachtigde in zijn naam, zet zijn voorstellen uiteen; de schuldeischers in persoon of bij gemachtigde doen schriftelijk aangifte van het bedrag van hun schuldvorderingen en of zij al dan niet in het akkoord bewilligen.

Loi du 29 juin 1887.

Seront admis à faire leurs déclarations, ceux mêmes qui se prétendraient créanciers et qui n'auraient pas été convoqués. Toute déclaration de créance pourra être contestée soit par le débiteur, soit par les créanciers.

Avant qu'il soit procédé au vote, le juge délégué donnera lecture de l'article 10.

Art. 10.

Les créanciers hypothécaires ou privilégiés ou nantis de gages n'auront voix délibérative dans les opérations relatives au concordat, pour leurs créances, que s'ils renoncent à leurs hypothèques, privilèges ou gages.

Le vote au concordat emporte de plein droit cette renonciation; celle-ci demeurera sans effet si le concordat n'est pas admis.

Ces créanciers pourront toutefois voter au concordat, en ne renonçant à leurs privilèges, hypothèques ou gages que pour une quotité de leurs créances équivalente au moins à la moitié; dans ce cas, ces créances ne seront comptées que pour cette quotité dans les opérations relatives au concordat.

Art. 11.

Le juge délégué aura la faculté de proroger la délibération des créanciers; il pourra aussi l'ajourner de manière qu'elle ait lieu, au plus tard, dans la quinzaine à partir du jour de l'ajournement. Mention en sera faite au procès-verbal. En cas d'ajournement, les créanciers seront convoqués à nouveau, ainsi qu'il est dit aux articles 5 et 8.

Art. 12.

Le procès-verbal de l'assemblée dans laquelle aura lieu la délibération mentionnera :

1° La liste des créanciers comparaissant sur convocation ou spontanément, avec l'indication du montant et de la nature de leurs créances;

2° Les contestations qui auront été soulevées, notamment en ce qui concerne la réalité et le montant des créances;

3° Les propositions définitives du débiteur;

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Zullen toegelaten worden om hunne verklaringen te doen, zelfs die welke zouden beweerden schuldeischers te wezen en niet opgeroepen zouden zijn geworden. Alle verklaring van schuldvordering kan worden betwist hetzij door den schuldenaar, hetzij door de schuldeischers.

Vooraleer tot de stemming worde overgegaan, zal de aangewezen rechter lezing houden van het artikel 10.

Art. 10.

De hypothecaire of bevoorrechte schuldeischers of welke panden bezitten, zullen maar dan, voor hunne schuldvorderingen, beraadslagende stem hebben in de verrichtingen betreffende het accoord, indien zij verzaken aan hunne hypotheeken, voorrechten of panden.

De stemming bij het accoord sleept uit volle recht deze verzaking na zich; deze zal zonder uitwerksel blijven indien het accoord niet aanvaard wordt.

Deze schuldeischers zullen echter bij het accoord mogen stemmen, mits enkel aan hunne voorrechten, hypotheeken of panden te verzaken voor eene hoeveelheid hunner schuldvorderingen ten minste gelijkstaande met de helft; in dit geval, zullen deze schuldvorderingen slechts voor deze hoeveelheid gerekend worden in de verrichtingen betreffende het accoord.

Art. 11.

De aangewezen rechter heeft de bevoegdheid om de beraadslaging der schuldeischers te verlengen; hij zal ze ook mogen uitstellen derwijze dat zij plaats hebbe, ten laatste, binnen de vijftien dagen te rekenen van den datum der uitstelling. Melding daarvan zal in het proces-verbaal gemaakt worden. In geval van uitstel, zullen de schuldeischers opnieuw bijeen worden geroepen, zooals in de artikelen 5 en 8 gezegd is.

Art. 12.

Het proces-verbaal der vergadering, waarin de beraadslaging plaats heeft, zal vermelden :

1° De lijst der schuldeischers verschijnende bij oproeping of uit eigene beweging, met aanduiding van het bedrag en van den aard hunner schuldvorderingen;

2° De geschillen welke opgeworpen zijn geworden, namelijk wat de wezenlijkheid en het bedrag der schuldvorderingen betreft;

3° De definitieve voorstellen van den schuldenaar;

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

Seront admis à faire leurs déclarations, ceux mêmes qui se prétendraient créanciers et qui n'auraient pas été convoqués. Toute déclaration de créance pourra être contestée soit par le débiteur, soit par les créanciers.

Avant qu'il soit procédé au vote, le juge délégué donnera lecture de l'article 10.

Art. 10.

Les créanciers hypothécaires ou privilégiés ou nantis de gages n'auront voix délibérative dans les opérations relatives au concordat, pour leurs créances, que s'ils renoncent à leurs hypothèques, privilèges ou gages.

Le vote au concordat emporte de plein droit cette renonciation; celle-ci demeurera sans effet si le concordat n'est pas admis.

Les créanciers pourront toutefois voter au concordat, en ne renonçant à leurs privilèges, hypothèques ou gages que pour une quotité de leurs créances équivalente au moins à la moitié; dans ce cas, ces créances ne seront comptées que pour cette quotité dans les opérations relatives au concordat.

Art. 11.

Le juge délégué aura la faculté de proroger la délibération des créanciers; il pourra aussi l'ajourner de manière qu'elle ait lieu, au plus tard, dans la quinzaine à partir du jour de l'ajournement. Mention en sera faite au procès-verbal. En cas d'ajournement, les créanciers seront convoqués à nouveau, ainsi qu'il est dit aux articles 5 et 8.

Art. 12.

Le procès-verbal de l'assemblée dans laquelle aura lieu la délibération mentionnera :

1° La liste des créanciers comparissant sur convocation ou spontanément, avec l'indication du montant et de la nature de leurs créances;

2° Les contestations qui auront été soulevées, notamment en ce qui concerne la réalité et le montant des créances;

3° Les propositions définitives du débiteur;

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

Worden toegelaten om hun aangiften te doen, zelfs zij die zouden beweren schuldeischers te zijn en niet werden opgeroepen. Elke aangifte van schuldvordering kan worden betwist hetzij door den schuldenaar, hetzij door de schuldeischers.

Vooraleer tot de stemming wordt overgegaan, geeft de rechter-commissaris lezing van artikel 10.

Art. 10.

De hypotheek- of pandhoudende en bevoorrechte schuldeischers zijn, wegens hun schuldvorderingen, van de stemming over het akkoord uitgesloten, tenzij zij van hun hypotheek, pand of voorrecht afstand doen.

De stemming over het akkoord brengt van rechtswege dezen afstand mede; deze blijft zonder gevolg indien het akkoord niet wordt aangenomen.

Deze schuldeischers mogen, evenwel, over het akkoord stemmen, indien zij afstand doen van hun voorrecht, hypotheek of pand voor een gedeelte van hun schuldvorderingen ten minste gelijk aan de helft; in dit geval, worden deze schuldvorderingen slechts voor dit gedeelte medegerekend in de verichtingen over het akkoord.

Art. 11.

De rechter-commissaris kan de raadpleging van de schuldeischers verlengen; hij kan ze ook uitstellen zoodat zij plaats heeft, uiterlijk binnen vijftien dagen te rekenen van den datum van het uitstel. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal. In geval van uitstel, worden de schuldeischers opnieuw opgeroepen, zooals in de artikelen 5 en 8 wordt bepaald.

Art. 12.

Het proces-verbaal der vergadering, waarin de raadpleging plaats heeft, vermeldt :

1° De lijst der schuldeischers die bij oproeping of uit eigen beweging verschijnen, met aanduiding van het bedrag en van den aard van hun schuldvorderingen;

2° De geschillen die worden opgeworpen, namelijk wat het bestaan en het bedrag van de schuldvorderingen betreft;

3° De bepaalde voorstellen van den schuldenaar;

Loi du 29 juin 1887.

4° Le résultat du vote sur ces propositions et l'accomplissement de la formalité prescrite par le § 4 de l'article 9;

5° Le jour auquel le juge délégué fera son rapport au tribunal et où le tribunal sera appelé à statuer sur les contestations et sur l'homologation. Ce procès-verbal sera, à peine de nullité, signé séance tenante.

Les pièces produites tant par le débiteur que par les créanciers y seront annexées.

Art. 13.

Le procès-verbal de l'assemblée des créanciers, dressé en exécution de l'article 12 et les pièces y annexées, seront immédiatement déposés au greffe du tribunal de commerce, à l'inspection des intéressés.

Art. 14.

Pendant la huitaine qui suit la même assemblée, toute créance pourra être produite au greffe avec les pièces à l'appui, par les créanciers mentionnés sur la liste remise par le débiteur au tribunal, conformément à l'article 3.

Les créanciers ne figurant pas sur la prédite liste et qui ne se seront pas présentés volontairement à l'assemblée pourront également produire au greffe toute créance, lorsqu'il y aura à l'appui titre authentique ou privé.

Les pièces justificatives seront jointes au dossier.

La production d'une créance nouvelle sera accompagnée de l'acceptation ou du refus du concordat.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

4° De uitslag der stemming over deze voorstellen en de vervulling der formaliteit voorgeschreven bij de 4° § van artikel 9;

5° Den dag waarop de aangewezen rechter zijn verslag aan de rechtbank zal voordragen, en waarop de rechtbank geroepen zal wezen uitspraak te doen over de betwistingen en over de bevestiging. Dit proces-verbaal zal, op straf van nietigheid, staande de zitting moeten onderteekend worden.

De stukken ingediend zoowel door den schuldenaar als door de schuldeischers zullen er aan gehecht worden.

Art. 13.

Het proces-verbaal der vergadering van schuldeischers, opgemaakt in uitvoering van artikel 12 en de eraan gehechte stukken, zullen onmiddellijk op de griffie der rechtbank van koophandel, ter inzage van de belanghebbenden, nedergelegd worden.

Art. 14.

Gedurende de acht dagen volgende op dezelfde vergadering, zal alle schuldvordering met de bewijsstukken ter griffie kunnen ingediend worden, door de schuldeischers vermeld in de lijst door den schuldenaar aan de rechtbank overgelegd, overeenkomstig artikel 3.

De schuldeischers, welke niet op gezegde lijst zijn geplaatst en welke zich niet vrijwillig op de vergadering aangemeld hebben, zullen insgelijks ter griffie alle schuldvordering kunnen indienen, wanneer er tot staving een geloofwaardige of onderhandsche titel bijgevoegd is.

De bewijsstukken zullen bij den zaakbondel gevoegd worden.

De indiening van eene nieuwe schuldvordering zal vergezeld gaan van de aanvaarding of van de weigering van het accoord.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

4° Le résultat du vote sur ces propositions et l'accomplissement de la formalité prescrite par le § 4 de l'article 9;

5° Le jour auquel le juge délégué fera son rapport au tribunal et où le tribunal sera appelé à statuer sur les contestations et sur l'homologation. Ce procès-verbal sera, à peine de nullité, signé séance tenante.

Les pièces produites tant par le débiteur que par les créanciers y seront annexées.

Art. 13.

Le procès-verbal de l'assemblée des créanciers, dressé en exécution de l'article 12 et les pièces y annexées, seront immédiatement déposés au greffe du tribunal de commerce, à l'inspection des intéressés.

Art. 14.

Pendant la huitaine qui suit la même assemblée, toute créance pourra être produite au greffe avec les pièces à l'appui, par les créanciers mentionnés sur la liste remise par le débiteur au tribunal, conformément à l'article 3.

Les créanciers ne figurant pas sur la prédite liste et qui ne se seront pas présentés volontairement à l'assemblée pourront également produire au greffe toute créance, lorsqu'il y aura à l'appui titre authentique ou privé.

Les pièces justificatives seront jointes au dossier.

La production d'une créance nouvelle sera accompagnée de l'acceptation ou du refus du concordat.

S'il n'est pas tenu d'assemblée, le créancier qui ne figure pas sur la liste des créanciers visés à l'alinéa 1, pourra voter au greffe ainsi qu'il est dit aux alinéas 2 et 3.

Ce vote devra être émis au plus tard à la date fixée par le jugement rendu conformément à l'article 8, alinéa 5.

Art. 14bis.

S'il n'y a pas d'assemblée le juge délégué dressera un procès-verbal constatant l'accomplissement des

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

4° Den uitslag der stemming over deze voorstellen en de vervulling van den rechtsvorm voorgeschreven bij artikel 9, § 4;

5° Den dag waarop de rechter-commissaris verslag doet aan de rechtbank, en waarop de rechtbank wordt geroepen om uitspraak te doen over de geschillen en over de homologatie. Dit proces-verbaal wordt, op straffe van nietigheid, staande de vergadering, onderteekend.

De stukken, overgelegd zoowel door den schulde- naar als door de schuldeischers, worden er aan toegevoegd.

Art. 13.

Het proces-verbaal van de vergadering der schuldeischers, opgemaakt in uitvoering van artikel 12 en de er aan toegevoegde stukken, worden onmiddellijk nedergelegd ter griffie van de rechtbank van koop- handel, ter inzage van de belanghebbenden.

Art. 14.

Gedurende acht dagen die volgen op dezelfde vergadering, kan elke schuldvordering met de bewijs- stukken ter griffie worden overgelegd door de schuldeischers vermeld op de lijst door den schulde- naar aan de rechtbank overgemaakt, overeenkomstig artikel 3.

De schuldeischers, die niet voorkomen op vermelde lijst en die zich niet vrijwillig op de vergadering hebben aangemeld, kunnen insgelijks ter griffie elke schuldvordering overleggen, wanneer ze wordt gestaafd door een authentiek of onderhandschen titel.

De bewijsstukken worden toegevoegd aan het dossier.

De indiening van een nieuwe schuldvordering gaat vergezeld van de aanvaarding of van de weigering van het akkoord.

Wordt er geen vergadering gehouden, dan kan de schuldeischer die niet op de in de eerste alinea vermelde lijst voorkomt, in de griffie zijn stem uitbrengen, zooals wordt gezegd in de alinea's 2 en 3.

Deze stemming moet worden uitgebracht uiterlijk op den dag gesteld door het vonnis, gewezen overeenkomstig artikel 8, alinea 5.

Art. 14bis.

Wordt er geen vergadering gehouden, dan maakt de rechter-commissaris een proces-verbaal op, waar-

Loi du 29 juin 1887.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Art. 15.

Au jour fixé, en conformité de l'article 12, n° 5, le juge délégué fera son rapport en audience publique du tribunal; les créanciers et le débiteur ou leurs fondés de pouvoirs pourront être entendus et le tribunal statuera ensuite, par un seul et même jugement, sur les contestations et sur l'homologation.

Art. 16.

La décision du tribunal, en ce qui concerne les créances contestées, ne portera pas sur le fond de la contestation, mais uniquement sur l'admission des créanciers contestés pour la totalité ou pour partie de leurs créances dans les délibérations pour la formation du concordat.

Art. 17.

En cas d'inobservation des dispositions ci-dessus prescrites, ou lorsque des motifs tirés soit de l'intérêt public, soit de l'intérêt des créanciers, paraîtraient de nature à empêcher le concordat préventif, le tribunal en refusera l'homologation.

Art. 18.

Si, pendant le cours de l'instruction de la demande en concordat, le tribunal acquiert la conviction que le débiteur n'est pas malheureux et de bonne foi, il pourra, à toute époque, le déclarer en état de faillite.

Art. 19.

Le jugement qui aura statué sur l'homologation du concordat sera, à la diligence du juge délégué, et

Art. 15.

Op den dag overeenkomstig artikel 12, n° 5, bepaald, zal de aangewezen rechter zijn verslag in openbare zitting der rechtbank voordragen; de schuldeischers en de schuldenaar of hunne gevolmachtigden mogen gehoord worden en de rechtbank zal vervolgens, bij een enkel en zelfde vonnis, uitspraak doen over de betwistingen en de bevestiging.

Art. 16.

De beslissing der rechtbank, wat de betwiste schuldvorderingen betreft, zal niet slaan op den grond van het geschil, maar enkel op de aanvaarding der schuldeischers betwist voor het geheel of voor een gedeelte hunner schuldvorderingen in de beraadslagingen tot de opmaking van het accoord.

Art. 17.

In geval van veronachtzaming van de hierboven voorgeschreven bepalingen, of wanneer redenen gegrond hetzij op het openbaar belang, hetzij op het belang der schuldeischers, van aard zouden schijnen om het voorkomend accoord te beletten, zal de rechtbank de bevestiging ervan weigeren.

Art. 18.

Indien, in den loop van het onderzoek der aanvraag tot accoord, de rechtbank de overtuiging verkrijgt dat de schuldenaar niet ongelukkig is en niet ter goeder trouw handelt, zal zij hem, ten allen tijde, in staat van failliet kunnen verklaren.

Art. 19.

Het vonnis welk over de bevestiging van het accoord uitspraak zal hebben gedaan, ter benaarsti-

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

formalités en vue du vote, les conditions dans lesquelles celui-ci a eu lieu, le résultat du vote, les contestations qui ont pu se produire. Le juge fixera le jour auquel le tribunal sera appelé à statuer sur les contestations et sur l'homologation.

Ce rapport sera aussitôt déposé au greffe à l'inspection des intéressés.

Art. 15.

Au jour fixé, en conformité de l'article 12, n° 5, le juge délégué fera son rapport en audience publique du tribunal; les créanciers et le débiteur ou leurs fondés de pouvoirs pourront être entendus et le tribunal statuera ensuite, par un seul et même jugement, sur les contestations et sur l'homologation.

Art. 16.

La décision du tribunal, en ce qui concerne les créances contestées, ne portera pas sur le fond de la contestation, mais uniquement sur l'admission des créanciers contestés pour la totalité ou pour partie de leurs créances dans les délibérations pour la formation du concordat.

Art. 17.

En cas d'inobservation des dispositions ci-dessus prescrites, ou lorsque des motifs tirés soit de l'intérêt public, soit de l'intérêt des créanciers, paraîtraient de nature à empêcher le concordat préventif, le tribunal en refusera l'homologation.

Art. 18.

A partir du premier rapport fait par le juge-délégué en exécution de l'article 5bis et jusqu'à l'homologation, le tribunal, s'il acquiert la conviction que le débiteur n'est pas malheureux et de bonne foi peut, à toute époque, le déclarer en état de faillite.

En cas de faillite déclarée soit en suite du rejet de la demande de concordat par application de l'article 5bis ou de l'article 5ter, soit en vertu de l'alinéa précédent, la date de la cessation des paiements pourra, éventuellement, être reportée à six mois avant le dépôt de la requête.

Art. 19.

Le jugement qui aura statué sur l'homologation du concordat sera, à la diligence du juge délégué, et

Tekst van de wet samengeschakeld
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

bij de vervulling wordt vastgesteld van de rechtsvormen voor de stemming, de voorwaarden waarin deze heeft plaats gehad, de uitslagen der stemming, de geschillen die zich mochten hebben voorgedaan. De rechter bepaalt op welken dag de rechtbank zal moeten uitspraak doen over de geschillen en over de homologatie.

Dit verslag wordt dadelijk ter griffie nedergelegd, ter inzage van het belanghebbenden.

Art. 15.

Op den dag gesteld overeenkomstig artikel 12, n° 5, brengt de rechter-commissaris verslag uit in openbare terechtzitting van de rechtbank; de schuldeisers en de schuldenaar of hun gemachtigden kunnen worden gehoord en de rechtbank doet vervolgens uitspraak, bij een en hetzelfde vonnis, over de geschillen en de homologatie.

Art. 16.

De beslissing der rechtbank, wat de betwiste schuldvorderingen betreft, strekt zich niet uit over den grond van het geschil, maar alleen over de toelating van de betwiste schuldeisers, voor het geheel of voor een gedeelte hunner schuldvorderingen, tot de raadpleging omtrent de inrichting van het akkoord.

Art. 17.

Ingeval de hierboven voorgeschreven bepalingen niet worden nageleefd, of wanneer redenen spruitende uit het openbaar belang of uit het belang der schuldeisers, van dien aard schijnen dat zij het gerechtelijk akkoord verhinderen, weigert de rechtbank de homologatie er van.

Art. 18.

Te rekenen van het eerste verslag opgemaakt door den rechter-commissaris in uitvoering van artikel 5bis en tot de homologatie, kan de rechtbank, indien zij tot de overtuiging komt dat de schuldenaar niet ongelukkig en te goeder trouw is, hem te allen tijde in staat van faillissement verklaren.

In geval van faillietverklaring ingevolge de verwerping van het verzoek om akkoord, bij toepassing van artikel 5bis of van artikel 5ter, of krachtens de vorige alinea, kan de datum van staking der betalingen, in voorkomend geval, worden vervroegd tot zes maanden vóór het indienen van het verzoek.

Art. 19.

Het vonnis dat over de homologatie van het akkoord uitspraak doet wordt, ten verzoeken van

Loi du 29 juin 1887.

dans les trois jours de sa date, affiché dans l'auditoire du tribunal de commerce et publié par extrait dans les journaux indiqués à l'article 5.

Art. 20.

Ce jugement ne sera pas susceptible d'opposition, sauf de la part des créanciers qui n'auraient pas été convoqués, qui ne se seraient pas présentés volontairement à l'assemblée des créanciers ou qui n'auraient pas fait usage du droit inscrit à l'article 14.

Cette opposition, qui ne sera pas suspensive de l'exécution, sera motivée et devra être signifiée au débiteur, dans la huitaine, à partir du jour de la publication dans les journaux, avec assignation à comparaître devant le tribunal de commerce. Le délai pour comparaître ne devra être que d'un jour franc; le tribunal statuera toutes affaires cessantes.

Le jugement d'homologation ne pourra être rapporté que si le tribunal constate la mauvaise foi du débiteur.

Art. 21.

Appel pourra être interjeté par le débiteur et par les créanciers qui n'auront pas été convoqués, ou qui auront voté contre l'adoption du concordat, ou dont les créances auront été rejetées en tout ou en partie.

L'appel ne sera pas suspensif.

Le délai d'appel est de huit jours; il prendra cours, à l'égard des créanciers, à compter des publications prescrites par l'article 19, et, à l'égard du débiteur, à partir de la prononciation du jugement.

L'appel sera formé par déclaration, au greffe du tribunal de commerce, inscrite dans un registre spécial; copie de cette déclaration, certifiée par le greffier, sera par celui-ci envoyée, avec tout le dossier, dans les quarante-huit heures, au greffe de la cour d'appel.

L'appel interjeté par les créanciers sera, en outre, signifié au débiteur, avec assignation à comparaître devant la cour d'appel, dans un délai qui ne devra être que de quatre jours francs.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

ging van den aangewezen rechter, en binnen de drie dagen na de dagteekening van het accoord, zal in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel aangeplakt en bij uittreksel bekend gemaakt worden in de nieuwsbladen aangeduid in het artikel 5.

Art. 20.

Dit vonnis zal niet vatbaar wezen voor verzet, behoudens vanwege de schuldeischers die niet opgeroepen zijn geworden, die zich niet vrijwillig ter vergadering der schuldeischers aangemeld of die geen gebruik hebben gemaakt van het recht opgenoemd in het artikel 14.

Dit verzet, welk de uitvoering niet vermogen zal op te schorsen, moet met redens bekleed en aan den schuldenaar beteekend worden, binnen de acht dagen, te rekenen van den dag der bekendmaking in de nieuwsbladen, met dagvaarding om voor de rechtbank van koophandel te verschijnen. De termijn om te verschijnen zal maar van eenen vollen dag moeten wezen; de rechtbank zal, alle zaken stakende, uitspraak doen.

Het vonnis van bevestiging mag niet ingetrokken worden dan indien de rechtbank de slechte trouw van den schuldenaar bestatigt.

Art. 21.

Er kan beroep worden opgeworpen door den schuldenaar en door de schuldeischers die niet opgeroepen werden, of die tegen de aanneming van het accoord gestemd hebben, of wier schuldvorderingen geheel of gedeeltelijk verworpen zijn geworden.

Het beroep zal niet opschorsend zijn.

De termijn van beroep is van acht dagen; hij zal, ten opzichte van de schuldeischers, ingaan te rekenen van de bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 19, en, ten opzichte van den schuldenaar, te rekenen van de uitspraak van het vonnis.

Het beroep zal aangelegd worden bij verklaring, ter griffie van de rechtbank van koophandel, ingeschreven in een daartoe bestemd register; kopij van deze verklaring, door den griffier bewaarheid, zal door dezen, met geheel den procesbondel, binnen de acht en veertig uren, naar de griffie van het hof van beroep gezonden worden.

Het door de schuldenaars opgeworpen beroep zal, daarenboven, den schuldenaar beteekend worden met dagvaarding om, binnen eenen termijn die maar van vier volle dagen moet wezen, voor het hof van beroep te verschijnen.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

dans les trois jours de sa date, affiché dans l'auditoire du tribunal de commerce et publié par extrait dans les journaux indiqués à l'article 5.

Art. 20.

Ce jugement ne sera pas susceptible d'opposition, sauf de la part des créanciers qui n'auraient pas été convoqués, qui ne se seraient pas présentés volontairement à l'assemblée des créanciers ou qui n'auraient pas fait usage du droit inscrit à l'article 14.

Cette opposition, qui ne sera pas suspensive de l'exécution, sera motivée et devra être signifiée au débiteur, dans la huitaine, à partir du jour de la publication dans les journaux, avec assignation à comparaître devant le tribunal de commerce. Le délai pour comparaître ne devra être que d'un jour franc; le tribunal statuera toutes affaires cessantes.

Le jugement d'homologation ne pourra être rapporté que si le tribunal constate la mauvaise foi du débiteur.

Art. 21.

Appel pourra être interjeté par le débiteur et par les créanciers qui n'auront pas été convoqués, ou qui auront voté contre l'adoption du concordat, ou dont les créances auront été rejetées en tout ou en partie.

L'appel ne sera pas suspensif.

Le délai d'appel est de huit jours; il prendra cours, à l'égard des créanciers, à compter des publications prescrites par l'article 19, et, à l'égard du débiteur, à partir de la prononciation du jugement.

Les dispositions de l'alinéa 1 de l'article 5quinquies sont applicables à cette voie de recours.

L'appel interjeté par les créanciers sera, en outre, signifié au débiteur, avec assignation à comparaître devant la cour d'appel, dans un délai qui ne devra être que de quatre jours francs.

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

den rechter-commissaris, en binnen drie dagen na de dagteekening van het akkoord, in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel aangeplakt en bij uittreksel bekendgemaakt in de bij artikel 5 aangewezen nieuwsbladen.

Art. 20.

Dit vonnis is niet vatbaar voor verzet, behoudens vanwege de schuldeischers die niet werden opgeroepen, die niet vrijwillig op de vergadering van de schuldeischers zijn verschenen of die geen gebruik hebben gemaakt van het recht bepaald bij artikel 14.

Dit verzet, dat de tenuitvoerlegging niet schorst, is met redenen omkleed en moet aan den schuldenaar worden beteeekend, binnen acht dagen, te rekenen van den dag der bekendmaking in de nieuwsbladen, met dagvaarding om vóór de rechtbank van koophandel te verschijnen. De termijn om te verschijnen moet slechts één vrije dag zijn; de rechtbank doet uitspraak, met staking van alle andere zaken.

Het vonnis van homologatie kan slechts worden ingetrokken indien de kwade trouw van den schuldenaar voor de rechtbank blijkt.

Art. 21.

Beroep kan worden ingesteld door den schuldenaar en door de schuldeischers die niet werden opgeroepen, of die tegen de aanneming van het akkoord hebben gestemd, of wier schuldvorderingen geheel of ten deele werden verworpen.

Het beroep heeft geen schorsende kracht.

De termijn van beroep bedraagt acht dagen; hij begint te loopen, ten aanzien van de schuldeischers, te rekenen van de bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 19, en, ten aanzien van den schuldenaar, te rekenen van de uitspraak van het vonnis.

De bepalingen van artikel 5quinquies, alinea 1, zijn toepasselijk op dit rechtsmiddel.

Het beroep door de schuldeischers ingesteld, wordt daarenboven aan den schuldenaar beteeekend, met dagvaarding om vóór het hof van beroep te verschijnen, binnen een termijn die slechts vier vrije dagen moet bedragen.

Loi du 29 juin 1887.

L'affaire sera fixée à l'une des plus prochaines audiences de la cour; celle-ci statuera toutes affaires cessantes; le ministère public sera entendu.

Tous créanciers ayant fait valoir leurs droits devant le tribunal de commerce pourront intervenir; l'intervention se fera par simple requête, signifiée à l'avoué de l'appelant; elle ne pourra retarder les débats.

L'arrêt de la cour d'appel sera affiché et publié conformément aux prescriptions de l'article 19.

Art. 22.

Les arrêts qui auront statué sur l'homologation du concordat pourront être déferés à la cour de cassation.

Le pourvoi devra être formé dans les huit jours à partir de l'affiche et de la publication, dans les journaux, de l'arrêt de la cour d'appel.

Art. 23.

L'homologation du concordat le rendra obligatoire pour tous les créanciers; il ne s'applique qu'aux engagements contractés antérieurement à son obtention. Lorsqu'il y aura des créances contestées, il sera procédé, pour l'application des stipulations concordataires, comme il est dit à l'article 562 de la loi du 18 avril 1851.

Le concordat préventif ne profite point aux codébiteurs, ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion. Il est sans effet relativement :

- 1° Aux impôts et autres charges publiques, ainsi qu'aux contributions pour les digues et polders;
- 2° Aux créances garanties par des privilèges, hypothèques ou nantissements;
- 3° Aux créances dues à titre d'aliments.

Art. 24.

En cas de concordat par abandon d'actif, les créanciers devront désigner, dans le concordat, une ou plusieurs personnes chargées de réaliser l'avoir du débiteur sous la surveillance du juge délégué. Celui-ci déterminera le mode et les conditions de la vente des

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

De zaak zal op eene der naaste zittingen van het hof gesteld worden; hetzelfde zal uitspraak doen alle zaken stakende; het openbaar ministerie zal worden gehoord.

Alle schuldeischers, welke hunne rechten voor de rechtbank van koophandel hebben doen gelden, zullen mogen tusschentreden; de tusschentreding zal geschieden bij enkel verzoekschrift, aan den pleitverzorger van den beroeper beteekend; het zal de verhandelingen niet mogen vertragen.

Het arrest van het hof van beroep zal aangeplakt en bekend gemaakt worden overeenkomstig de voorschriften van artikel 19.

Art. 22.

De arresten, welke uitspraak hebben gedaan over de bevestiging van het accoord, zullen aan het hof van verbreking kunnen onderworpen worden.

De voorziening zal moeten ingeleid worden binnen de acht dagen te rekenen van de aanplakking en van de bekendmaking van het arrest van het hof van beroep in de nieuwsbladen.

Art. 23.

De bevestiging van het accoord maakt dit verplichtend voor al de schuldeischers; het is enkel toepasselijk op de verbintenissen vóór de verkrijging ervan aangegaan. Wanneer er betwiste schuldvorderingen bestaan, zal er, voor de toepassing van de accoordbepalingen, worden gehandeld zooals in het artikel 562 der wet van 18 April 1851 is gezegd.

Het voorkomend accoord baat niet aan de medeschuldnaars, noch, aan de borgen die van het voordeel van uitwinning afgezien hebben. Het is zonder uitwerksel met betrekking tot :

- 1° De zettingen en andere openbare lasten, alsmede tot de bijdragen voor de dijken en polders;
- 2° De schuldvorderingen gewaarborgd door voorrechten, hypotheeken of pandgevingen;
- 3° De invorderingen van hetgene verschuldigd is voor kostgeld.

Art. 24.

In geval van accoord door afstand van actief, moeten de schuldeischers, in het accoord, eenen of verscheidene personen aanwijzen gelast om het bezit van den schuldenaar, onder toezicht van den aangevozen rechter, tot gelde te maken. Deze zal de wijze

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

L'affaire sera fixée à l'une des plus prochaines audiences de la cour; celle-ci statuera toutes affaires cessantes; le ministère public sera entendu.

Tous créanciers ayant fait valoir leurs droits devant le tribunal de commerce pourront intervenir; l'intervention se fera par simple requête, signifiée à l'avoué de l'appelant; elle ne pourra retarder les débats.

L'arrêt de la cour d'appel sera affiché et publié conformément aux prescriptions de l'article 19.

Art. 22.

Les arrêts qui auront statué sur l'homologation du concordat pourront être déferés à la cour de cassation.

Le pourvoi devra être formé dans les huit jours à partir de l'affiche et de la publication, dans les journaux, de l'arrêt de la cour d'appel.

Art. 23.

L'homologation du concordat le rendra obligatoire pour tous les créanciers; il ne s'applique qu'aux engagements contractés antérieurement à son obtention. Lorsqu'il y aura des créances contestées, il sera procédé, pour l'application des stipulations concordataires, comme il est dit à l'article 562 de la loi du 18 avril 1851.

Le concordat préventif ne profite point aux codébiteurs, ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion. Il est sans effet relativement :

- 1° Aux impôts et autres charges publiques, ainsi qu'aux contributions pour les dunes et polders;
- 2° Aux créances garanties par des privilèges, hypothèques ou nantissements;
- 3° Aux créances dues à titre d'aliments.

Art. 24.

En cas de concordat par abandon d'actif, tout jugement d'homologation doit désigner un ou plusieurs liquidateurs. Dans les autres cas, il doit désigner un ou plusieurs commissaires.

Si les propositions concordataires soumises au tri-

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

De zaak wordt gesteld op een der naaste terechtzittingen van het hof; het doet uitspraak, met staking van alle andere zaken; het openbaar ministerie wordt gehoord.

Alle schuldeischers, die hun rechten voor de rechtbank van koophandel hebben doen gelden, kunnen tusschenkomen; de tusschenkomst geschiedt bij eenvoudig verzoekschrift, beteekend aan den pleitverzorger van den eischer in beroep; zij kan de behandeling niet vertragen.

Het arrest van het hof van beroep wordt aangeplakt en bekendgemaakt, overeenkomstig het bepaalde bij artikel 19.

Art. 22.

De arresten, die uitspraak doen over de homologatie van het akkoord, kunnen aan het hof van verbreking worden onderworpen.

De voorziening moet geschieden binnen acht dagen te rekenen van de aanplakking en van de bekendmaking van het arrest van het hof van beroep in de nieuwsbladen.

Art. 23.

De homologatie maakt het akkoord bindend voor al de schuldeischers; het is slechts van toepassing op de verbintenissen aangegaan vóór dat het werd toegestaan. Wanneer er betwiste schuldvorderingen zijn wordt, voor de toepassing van de bedingen van het akkoord, gehandeld zooals wordt bepaald in artikel 562 der wet van 18 April 1851.

Het gerechtelijk akkoord komt niet ten goede aan de medeschuldnaars, noch aan de borgen die afstand deden van het voorrecht van uitwinning. Het werkt niet met betrekking tot :

- 1° De belastingen en andere openbare lasten, alsmede de dijk- en polderlasten;
- 2° De schuldvorderingen gewaarborgd door voorrecht, hypotheek of pandgeving;
- 3° De schuldvorderingen wegens uitkeering tot onderhoud.

Art. 24.

In geval van akkoord door boedelafstand, moet elk vonnis van homologatie een of meer vereffenaars aanwijzen. In de overige gevallen, moet het een of meer commissarissen aanwijzen.

Indien de aan de rechtbank in verband met het

Loi du 29 juin 1887.

marchandises et effets mobiliers, sans devoir se conformer aux dispositions de la loi du 20 mai 1846, sur la vente en détail des marchandises neuves à cri public.

A défaut, par les créanciers, d'avoir pourvu à la nomination des liquidateurs, ceux-ci seront désignés par le tribunal de commerce, soit dans le jugement d'homologation, soit dans un jugement postérieur rendu sur requête présentée par la partie la plus diligente.

Le choix des créanciers ou du tribunal pourra s'arrêter sur le débiteur lui-même.

Les honoraires des liquidateurs seront taxés par le tribunal; ils seront, ainsi que les déboursés, payables par privilège.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

en de voorwaarden der verkooping van de koopwaren en meubelen vaststellen, zonder zich te moeten gedragen naar de bepalingen der wet van 20 Mei 1846, over de veiling van nieuwe koopwaren in het klein bij openbaren roep.

Indien de schuldeischers nalaten in de aanstelling van de liquidateurs te voorzien, zullen deze door de rechtbank van koophandel aangewezen worden, hetzij in het vonnis van bekrachtiging, hetzij in een later vonnis gewezen op verzoek van de naartigste partij.

De keus der schuldeischers of der rechtbank kan zich op den schuldenaar zelf vestigen.

Het loon der vereffenaars zal door de rechtbank vastgesteld worden; het zal, even als de voorschotten, bij voorrecht betaalbaar wezen.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

bunal contiennent la désignation du ou de plusieurs liquidateurs, le tribunal peut leur adjoindre un ou des liquidateurs.

Les pouvoirs des liquidateurs seront exercés sous la surveillance du juge délégué.

A la demande de celui-ci les pouvoirs tels qu'ils sont déterminés à l'article 24ter peuvent être modifiés par le tribunal.

Le ou les commissaires désignés par le tribunal dans les concordats ne comportant pas abandon d'actif auront un pouvoir de surveillance qu'ils exerceront avec le juge délégué.

Art. 24bis.

Sur requête dûment motivée, présentée par tout intéressé ou même d'office, le tribunal peut révoquer tous les liquidateurs ou l'un d'eux, qu'ils aient été nommés par lui ou qu'ils aient été désignés par les créanciers.

Il ne sera statué sur la révocation par le tribunal qu'après avoir entendu en chambre du conseil le ou les liquidateurs qui pourront être assistés d'un conseil.

Le tribunal remplacera éventuellement le ou les liquidateurs révoqués.

Art. 24ter.

Les liquidateurs sont chargés de vendre l'avoir mobilier et immobilier faisant l'objet de l'abandon d'actif.

Le juge délégué fixera le mode et les conditions de la vente.

La vente des immeubles peut avoir lieu en la forme des ventes volontaires.

Les dispositions de la loi du 20 mai 1846 sur la vente en détail des marchandises neuves à cri public ne sont pas applicables à ces ventes.

Les liquidateurs ont qualité pour agir au nom et pour compte de la masse créancière et pour exercer, tant au nom de cette masse que du débiteur, toutes actions en responsabilité pouvant appartenir à celui-ci.

Le dépôt de la demande de concordat vaut mandat irrévocable à cette fin.

Les liquidateurs peuvent intervenir dans toutes instances judiciaires où le débiteur est partie.

Art. 24quater.

Le tribunal fixe les honoraires des liquidateurs et des commissaires. Ces honoraires ainsi que les

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

akkoord gedane voorstellen de aanwijzing behelzen van den of van verscheidene vereffenaars, kan de rechtbank hun een of meer vereffenaars toevoegen.

De bevoegdheden der vereffenaars worden uitgeoefend onder het toezicht van den rechter-commissaris.

Op dezes aanvraag, kunnen de bevoegdheden zooals bepaald bij artikel 24ter, door de rechtbank worden gewijzigd.

De commissaris of commissarissen door de rechtbank aangewezen in de akkoorden welke geen boedelafstand behelzen, bezitten een bevoegdheid van toezicht, welke zij met den rechter-commissaris uitoefenen.

Art. 24bis.

Op behoortijk met redenen omkleed verzoek ingediend door gelijk welk belanghebbende of zelfs van rechtswege, kan de rechtbank al de vereffenaars of een hunner afzetten, onverschillig of zij werden benoemd door haar of door de schuldeischers.

Over de afzetting wordt slechts door de rechtbank uitspraak gedaan, na, in raadkamer, den of de vereffenaars te hebben gehoord, die door een raadsman mogen worden bijgestaan.

In de vervanging van den afgezetten vereffenaar of de afgezette vereffenaars wordt, in voorkomend geval, door de rechtbank voorzien.

Art. 24ter.

De vereffenaars worden gelast het roerend en onroerend bezit te verkoopen, dat het voorwerp uitmaakt van den boedelafstand.

De rechter-commissaris bepaalt de wijze en de voorwaarden van den verkoop.

De verkoop van de vaste goederen kan in den vorm van willigen verkoop geschieden.

De bepalingen van de wet van 20 Mei 1846 op den detailverkoop van nieuwe koopwaren bij openbare omroeping, zijn op deze verkooping niet van toepassing.

De vereffenaars zijn bevoegd om te handelen in naam en voor rekening van de gezamenlijke schuldeischers en om, zoowel namens deze gezamenlijke schuldeischers als namens den schuldenaar, alle vorderingen tot verantwoordelijkheid uit te oefenen, welke dezen kunnen behooren.

De nederlegging van de aanvraag tot akkoord geldt als onherroepelijke lastgeving te dien einde.

De vereffenaars kunnen tusschenkomen in al de rechtsgedingen waarbij de schuldenaar partij is.

Art. 24quater.

De rechtbank bepaalt de eereloonen van de vereffenaars en van de commissarissen. Die eereloonen

Loi du 29 juin 1887.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

Art. 25.

Celui qui a obtenu le concordat est tenu, en cas de retour à meilleure fortune, de payer intégralement ses créanciers.

Art. 26.

Les cautions et tous créanciers liés par le concordat peuvent en demander l'annulation soit par suite de condamnation pour banqueroute simple ou frauduleuse intervenue après l'homologation, soit pour cause de dol découvert depuis la dite homologation et résultant soit de la dissimulation de l'actif, soit de l'exagération du passif.

Le tribunal, dans ces deux cas, pourra aussi, sur le rapport du juge délégué, et après avoir entendu le débiteur et les cautions, ou eux dûment appelés, prononcer la résolution du concordat et déclarer la faillite.

L'annulation du concordat libère de plein droit les cautions.

Art. 27.

En cas d'inexécution du concordat, la résolution peut en être poursuivie en présence des cautions qui y seront intervenues pour en garantir l'exécution totale ou partielle, ou elles dûment appelées.

La résolution du concordat ne libérera pas ces cautions.

Art. 28.

Tous les trois mois au moins, et chaque fois que le tribunal l'ordonnera, le juge délégué sera tenu d'examiner l'état des affaires du débiteur concordataire, en se faisant, s'il le croit utile, assister d'experts conformément à l'article 7.

Le juge délégué fera rapport au tribunal qui, après avoir entendu le débiteur et les cautions, ou eux

Art. 25.

Hij die het accoord heeft verkregen, is verplicht, wanneer de fortuin hem gunstiger is geworden, zijne schuldeischers ten volle te betalen.

Art. 26.

De borgen en alle door het accoord verbonden schuldeischers kunnen de vernietiging ervan vragen, hetzij ten gevolge van veroordeeling wegens eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk opgekomen sedert de bevestiging, hetzij wegens bedrog sedert gezegde bevestiging ontdekt en voortvloeiende hetzij uit de verduiking van de inschuld, hetzij uit de overdrijving van de uitschuld.

In deze twee gevallen, mag de rechtbank insgelijks, op het verslag van den aangewezen rechter, en na den schuldenaar en de borgen gehoord te hebben, of deze behoorlijk geroepen zijnde geworden, de oplossing van het accoord uitspreken en de failliet verklaren.

De vernietiging van het accoord ontslaat uit volle recht de borgen.

Art. 27.

In geval van niet-uitvoering van het accoord, kan de oplossing ervan vervolgd worden in aanwezigheid der borgen, die daarin zijn tusschengekomen om de geheele of gedeeltelijke uitvoering ervan te verzekeren, of die borgen behoorlijk geroepen zijnde.

De oplossing van het accoord zal deze borgen niet ontslaan.

Art. 28.

De aangewezen rechter is gehouden, ten minste elke drie maanden, en telken male de rechtbank het zal bevelen, den toestand der zaken van den schuldenaar aan wien een accoord is verleend te onderzoeken, waarbij hij, indien hij het nuttig acht, zich door deskundigen, overeenkomstig artikel 7, kan doen bijstaan.

De aangewezen rechter zal verslag doen aan de rechtbank welke, na den schuldenaar en de borgen

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

déboursés sont prélevés par privilège sur les sommes à répartir entre les créanciers.

Si les créanciers désignent un commissaire, celui-ci n'aura droit à aucune rémunération.

Art. 25.

Celui qui a obtenu le concordat est tenu, en cas de retour à meilleure fortune, de payer intégralement ses créanciers.

Art. 26.

Les cautions et tous créanciers liés par le concordat peuvent en demander l'annulation soit par suite de condamnation pour banqueroute simple ou frauduleuse intervenue après l'homologation, soit pour cause de dol découvert depuis la dite homologation et résultant soit de la dissimulation de l'actif, soit de l'exagération du passif.

Le tribunal, dans ces deux cas, pourra aussi, sur le rapport du juge délégué, et après avoir entendu le débiteur et les cautions, ou eux dûment appelés, prononcer la résolution du concordat et déclarer la faillite.

L'annulation du concordat libère de plein droit les cautions.

Art. 27.

En cas d'inexécution du concordat, la résolution peut en être poursuivie en présence des cautions qui y seront intervenues pour en garantir l'exécution totale ou partielle, ou elles dûment appelées.

La résolution du concordat ne libérera pas ces cautions.

Art. 28.

Tous les trois mois au moins, et chaque fois que le tribunal l'ordonnera, le juge délégué sera tenu d'examiner l'état des affaires du débiteur concordataire, en se faisant, s'il le croit utile, assister d'experts conformément à l'article 7.

Le juge délégué fera rapport au tribunal qui, après avoir entendu le débiteur et les cautions, ou eux

Tekst van de wet samengeschakeld
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

evenals de voorschotten worden bij voorrecht afgenomen van de onder de schuldeischers te verdeelen sommen.

Indien de schuldeischers een commissaris aanwijzen, kan deze geen aanspraak maken op vergelding.

Art. 25.

Hij die het akkoord heeft bekomen, is gehouden zijn schuldeischers ten volle te betalen ingeval hij opnieuw in beteren doen verkeert.

Art. 26.

De borgen en alle door het akkoord verbonden schuldeischers kunnen nietigverklaring er van eischen, hetzij ten gevolge van veroordeeling wegens eenvoudige of bedrieglijke bankbreuk na de homologatie uitgesproken, hetzij wegens bedrog sedert deze homologatie ontdekt en voortvloeiende hetzij uit het wegmaken van de balen, hetzij uit het overdrijven van de lasten.

In deze beide gevallen, kan de rechtbank insgelijks, op verslag van den rechter-commissaris, en na den schuldenaar en de borgen te hebben gehoord, of nadat deze behoorlijk zijn opgeroepen, de ontbinding van het akkoord en de faillietverklaring uitspreken.

De nietigverklaring van het akkoord bevrijdt de borgen van rechtswege.

Art. 27.

In geval van niet-uitvoering van het akkoord, kan de ontbinding er van worden vervolgd in aanwezigheid of na behoorlijke oproeping van de borgen die daarin zijn tusschengekomen om de geheele of gedeeltelijke uitvoering er van te verzekeren.

De ontbinding van het akkoord bevrijdt deze borgen niet.

Art. 28.

Ten minste om de drie maanden, en telkens als de rechtbank het beveelt, is de rechter-commissaris gehouden den toestand der zaken van den schuldenaar wien een akkoord werd toegestaan te onderzoeken, waarbij hij, indien hij het nuttig acht, zich kan doen bijstaan door deskundigen, overeenkomstig artikel 7.

De rechter-commissaris doet verslag aan de rechtbank die, na den schuldenaar en de borgen te hebben

Loi du 29 juin 1887.

dûment appelés, pourra prononcer la résolution du concordat et déclarer la faillite.

Art. 29.

En cas de faillite du débiteur dans les six mois qui suivront la résolution du concordat, l'époque de cessation de paiement, par dérogation à l'article 442 de la loi du 18 avril 1851, pourra être reportée au jour où le concordat a été demandé.

P

Indépendamment de la nullité prononcée par l'article 445 de la dite loi sont nuls et sans effet tous les actes faits par le débiteur sans l'autorisation du juge délégué, dans les cas où cette autorisation est requise.

Art. 30.

Les dispositions de la loi du 14 juin 1851 et de l'article 610, § 1^{er}, du Code de commerce, modifiées par l'article 4 de la loi du 14 août 1857, et relatives au droit de timbre et d'enregistrement des actes en matière de faillites, sont applicables aux actes produits en justice ou dressés en exécution de la présente loi.

Art. 31.

Le débiteur sera condamné à la même peine que le banqueroutier simple :

1° Si, pour déterminer ou faciliter la délivrance du concordat, il a, de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son actif, ou exagéré cet actif;

2° S'il a fait ou laissé sciemment intervenir aux délibérations un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées;

3° S'il a fait sciemment une ou plusieurs omissions dans la liste de ses créanciers.

Art. 32.

Seront condamnés à l'amende comminée par l'article 490 du Code pénal, ceux qui, frauduleusement,

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

gehoord te hebben, of deze behoorlijk geroepen zijnde, de oplossing van het accoord zal kunnen uitspreken, en de failliet verklaren.

Art. 29.

In geval van faillissement van den schuldenaar binnen de zes maanden volgende op de oplossing van het accoord, zal, bij afwijking van artikel 442 der wet van 18 April 1851, het tijdstip der staking van betaling kunnen teruggebracht worden op den dag waarop het accoord gevraagd werd.

Buiten en behalve de nietigheid uitgesproken bij artikel 445 van gemelde wet zijn nietig en zonder uitwerksel alle akten door den schuldenaar zonder de toelating van den aangewezen rechter gedaan, in de gevallen waar die machtiging wordt vereischt.

Art. 30.

De bepalingen der wet van 14 Juni 1851 en van artikel 610, § 1, van het Wetboek van koophandel, gewijzigd door artikel 4 der wet van 14 Augustus 1857, betreffende het zegel- en het registratierecht der akten rakende de faillieten, zijn toepasbaar op de akten in justitie overgelegd of opgemaakt in uitvoering van de tegenwoordige wet.

Art. 31.

De schuldenaar zal tot dezelfde straf veroordeeld worden als de eenvoudige bankbreukige :

1° Indien, om de aflevering van het accoord uit te lokken of te vergemakkelijken, hij, op welke wijze het ook zij, vrijwillig een gedeelte van zijne inschuld verdoken of die inschuld overdreven heeft;

2° Indien hij wetens in de beraadslagingen heeft doen of laten tusschentreden eenen of verscheidene veronderstelde schuldeischers of wier schuldvorderingen overdreven waren;

3° Indien hij wetens eene of verscheidene uitlatingen heeft gedaan op de lijst zijner schuldeischers.

Art. 32.

Zullen veroordeeld worden tot de boet bepaald bij artikel 490 van het Strafwetboek, zij die, zonder

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

dûment appelés, pourra prononcer la résolution du concordat et déclarer la faillite.

Art. 29.

En cas de faillite du débiteur dans les six mois qui suivront la résolution du concordat, l'époque de cessation de paiement, par dérogation à l'article 442 de la loi du 18 avril 1851, pourra être reportée au jour où le concordat a été demandé.

Indépendamment de la nullité prononcée par l'article 445 de la dite loi sont nuls et sans effet tous les actes faits par le débiteur sans l'autorisation du juge délégué, dans les cas où cette autorisation est requise.

Art. 29bis.

L'article 527, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 avril 1851, est applicable en cas de faillite déclarée après l'homologation du concordat.

Art. 30.

Les dispositions de la loi du 14 juin 1851 et de l'article 610, § 1^{er}, du Code de commerce, modifiées par l'article 4 de la loi du 14 août 1857, et relatives au droit de timbre et d'enregistrement des actes en matière de faillites, sont applicables aux actes produits en justice ou dressés en exécution de la présente loi.

Toutefois, les bulletins de vote et les procurations utilisés à l'occasion de la procédure en obtention du concordat, sont dispensés de la formalité du timbre.

Art. 31.

Le débiteur sera condamné à la même peine que le banqueroutier simple :

1^o Si, pour déterminer ou faciliter la délivrance du concordat, il a, de quelque manière que ce soit, volontairement dissimulé une partie de son actif, ou exagéré cet actif;

2^o S'il a fait ou laissé sciemment intervenir aux délibérations un ou plusieurs créanciers supposés ou dont les créances ont été exagérées;

3^o S'il a fait sciemment une ou plusieurs omissions dans la liste de ses créanciers.

Art. 32.

Seront condamnés à l'amende comminée par l'article 490 du Code pénal, ceux qui, frauduleusement,

Tekst van de wet samengeschied
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

gehoord, of dezen behoorlijk te hebben opgeroepen, de ontbinding van het akkoord en de faillietverklaring kan uitspreken.

Art. 29.

In geval van faillissement van den schuldenaar binnen zes maanden volgende op de ontbinding van het akkoord, kan in afwijking van artikel 442 der wet van 18 April 1851, het tijdstip der staking van betaling worden teruggebracht op den dag waarop het akkoord werd aangevraagd.

Onverminderd de nietigverklaring uitgesproken bij artikel 445 van bedoelde wet, zijn nietig en zonder gevolg al de handelingen door den schuldenaar verricht zonder machtiging van den rechter-commissaris, in de gevallen waarin deze machtiging wordt vereischt.

Art. 29bis.

Artikel 527, alinea 1, der wet van 18 April 1851, is van toepassing in geval van faillietverklaring na homologatie van het akkoord.

Art. 30.

De bepalingen der wet van 14 Juni 1851 en van artikel 610, § 1, van het Wetboek van Koophandel, gewijzigd door artikel 4 der wet van 14 Augustus 1857, betreffende het zegel- en het registratierecht der akten inzake faillissement, zijn toepasselijk op de akten in rechte voorgebracht of opgemaakt in uitvoering van deze wet.

Evenwel zijn de stembriefjes en de volmachten benuttigd naar aanleiding van de rechtspleging tot het bekomen van het akkoord, vrijgesteld van zegel.

Art. 31.

De schuldenaar wordt verwezen tot dezelfde straf als de eenvoudige bankbreukige :

1^o Indien hij, om de bewilliging van het akkoord te bewerken of te vergemakkelijken, op welke wijze ook, vrijwillig een gedeelte van zijn baten wegmaakt of die baten overdrijft;

2^o Indien hij, wetens, een of meer veronderstelde schuldeischers of wier schuldvorderingen werden overdreven, deed of liet tusschenkomen bij de raadpleging;

3^o Indien hij, wetens, een of meer weglatingen deed op de lijst van zijn schuldeischers.

Art. 32.

Tot de geldhoete gesteld bij artikel 490 van het Wetboek van Strafrecht, worden verwezen, zij die,

Loi du 29 juin 1887.

auraient sans être créanciers, pris part aux délibérations du concordat, ou, étant créanciers, exagéré leurs créances, et ceux qui auraient stipulé, soit avec le débiteur, soit avec toutes autres personnes, des avantages particuliers à raison de leur vote dans les délibérations du concordat ou qui auraient fait un traité particulier duquel résulterait en leur faveur un avantage à charge de l'actif du débiteur.

Art. 33.

L'article 19 des lois électorales coordonnées n'est applicable, en aucun cas, à ceux qui ont obtenu ou obtiendront un concordat préventif de faillite.

Art. 34.

Sont abrogés l'article 520 de la loi du 18 avril 1851 et la loi du 20 juin 1883.

Art. 35.

La présente loi sera obligatoire le lendemain du jour de sa publication.

Wet van 29 Juni 1887.

(Bekendgemaakt door de verzameling der wetten van 1887.)

schuldeischers te zijn, bedrieglijker wijze deel zouden hebben genomen aan de beraadslagingen over het accoord, of die, schuldeischers zijnde, hunne schuldvorderingen zouden overdreven hebben, en zij die, hetzij met den schuldenaar, hetzij met al andere personen, bijzondere voordeelen zouden bedongen hebben ter zake van hunne stemming in de beraadslagingen over het accoord of die eene bijzondere overeenkomst zouden hebben getroffen, waaruit ten hunnen gunste een voordeel zou voortvloeien ten laste van het inschuld des schuldenaars.

Art. 33.

Het artikel 19 der samengevoegde kieswetten is in geen geval toepasselijk op hen die een het de failliet voorkomend accoord verkregen hebben.

Art 34.

Het artikel 520 der wet van 18 April 1851 en de wet van 20 Juni 1883 zijn afgeschaft.

Art. 35.

De tegenwoordige wet zal verplichtend wezen 's daags na de afkondiging ervan.

Texte de la loi coordonnée
avec les dispositions nouvelles du projet du Sénat
amendé par la Commission.

auraient sans être créanciers, pris part aux délibérations du concordat, ou, étant créanciers, exagéré leurs créances, et ceux qui auraient stipulé, soit avec le débiteur, soit avec toutes autres personnes, des avantages particuliers à raison de leur vote dans les délibérations du concordat ou qui auraient fait un traité particulier duquel résulterait en leur faveur un avantage à charge de l'actif du débiteur.

Art. 33.

L'article 19 des lois électorales coordonnées n'est applicable, en aucun cas, à ceux qui ont obtenu ou obtiendront un concordat *judiciaire*.

Art. 34.

Sont abrogés l'article 520 de la loi du 18 avril 1851 et la loi du 20 juin 1883.

Tekst van de wet samengeschakeld
met de nieuwe bepalingen van het ontwerp van den Senaat,
dat door de Commissie werd gewijzigd.

zonder schuldeischers te zijn, op bedrieglijke wijze deel nemen aan de raadpleging over het akkoord, of die, schuldeischers zijnde, hun schuldvorderingen overdrijven, en zij die, hetzij met den schuldenaar, hetzij met gelijk welke personen, bijzondere voordeelen hebben bedongen voor hun stemming bij de raadpleging over het akkoord of die een bijzondere overeenkomst hebben gesloten, waaruit te hunnen gunste eenig voordeel zou voortvloeien ten laste van de baten van den schuldenaar.

Art. 33.

Artikel 19 der samengevoegde kieswetten is in geen geval toepasselijk op degenen die een *gerech-
telijk* akkoord hebben bekomen.

Art. 34.

Artikel 520 der wet van 18 April 1851 en de wet van 20 Juni 1883 worden ingetrokken.